DOMETIC

WINDOWS & DOORS
RV BLINDS

FP300

EN **Windscreen blackout system**
Installation and Operating manual.....3

DE **Windscreen blackout system**
Montage- und Bedienungsanleitung.....10

FR **Windscreen blackout system**
Instructions de montage et de service.....18

ES **Windscreen blackout system**
Instrucciones de montaje y de uso.....25

PT **Windscreen blackout system**
Instruções de montagem e manual de instruções.....32

IT **Windscreen blackout system**
Istruzioni di montaggio e d'uso.....39

NL **Windscreen blackout system**
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....46

DA **Windscreen blackout system**
Monterings- og betjeningsvejledning.....53

SV **Windscreen blackout system**
Monterings- och bruksanvisning.....60

NO **Windscreen blackout system**
Monterings- og bruksanvisning.....67

FI **Windscreen blackout system**
Asennus- ja käyttöohje.....74

PL **Windscreen blackout system**
Instrukcja montażu i obsługi.....81

SK **Windscreen blackout system**
Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....88

CS **Windscreen blackout system**
Návod k montáži a obsluze.....95

HU **Windscreen blackout system**
Szerelési és használati útmutató.....102

HR **Windscreen blackout system**
Upute za montažu i rukovanje.....109

TR **Windscreen blackout system**
Montaj ve Kullanım Kılavuzu.....116

SL **Windscreen blackout system**
Navodila za montažo in uporabo.....123

RO **Windscreen blackout system**
Manual de instalare și de utilizare.....130

BG **Windscreen blackout system**
Ръководство за инсталация и работа.....137

ET **Windscreen blackout system**
Paigaldus- ja kasutusjuhend.....144

EL **Windscreen blackout system**
Εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης.....151

LT **Windscreen blackout system**
Montavimo ir naudojimo vadovas.....159

LV **Windscreen blackout system**
Uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata.....166

Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes ... 3
2 Explanation of symbols ... 3
3 Safety and installation instructions ... 3
4 Scope of delivery ... 4
5 Intended use ... 4
6 Mounting the product ... 5
7 Using the product ... 8
8 Cleaning and maintenance ... 9
9 Warranty ... 9

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.

NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

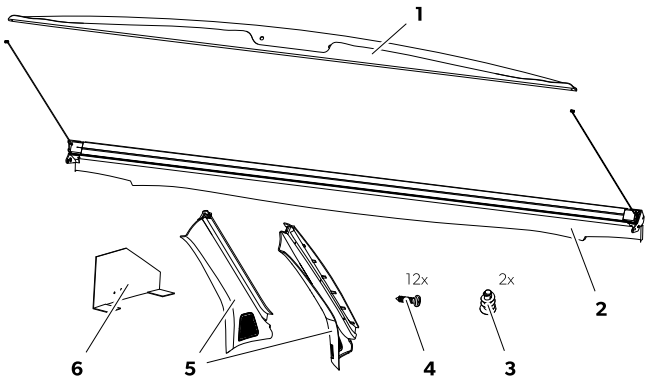
If you do not have sufficient technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the windscreen blackout system in your vehicle.

NOTE During installation, do not damage any cables in the vehicle.

NOTE Do **not** obscure the windscreen while driving.

4 Scope of delivery

1



Pos.	Quantity	Description
1	1	Trim plate
2	1	Blind
3	2	Screw anchor 6GK
4	12	Bolt 3.5 mm × 13 mm
5	2	Guide rail
6	1	Drill template

5 Intended use

The Dometic windscreen blackout system FP300 (ref. no. 9104121168) is suitable for the windscreen of mobile homes of type Fiat Ducato type 250 from model year 07/2006 and Fiat Ducato type 290 from model year 07/2014 as well as identically constructed Peugeot Boxers and Citroën Jumpers (without roof rack, without folding bed and without head airbag).

The Dometic windscreen blackout system FP300 is suitable for vehicles **without** interior mirror. The vehicles may have a rain sensor box or a camera sensor box.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

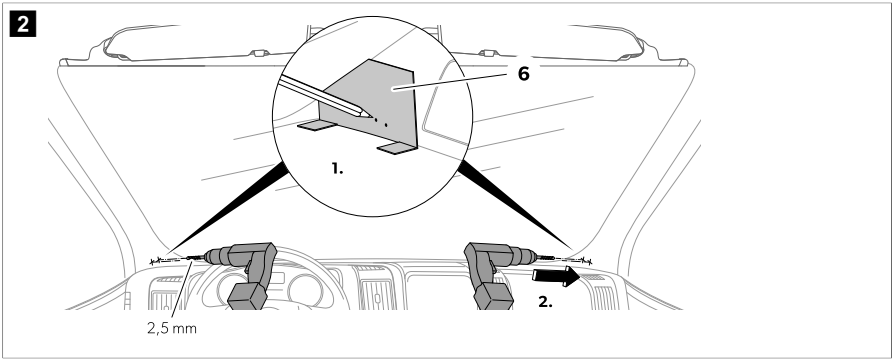
- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

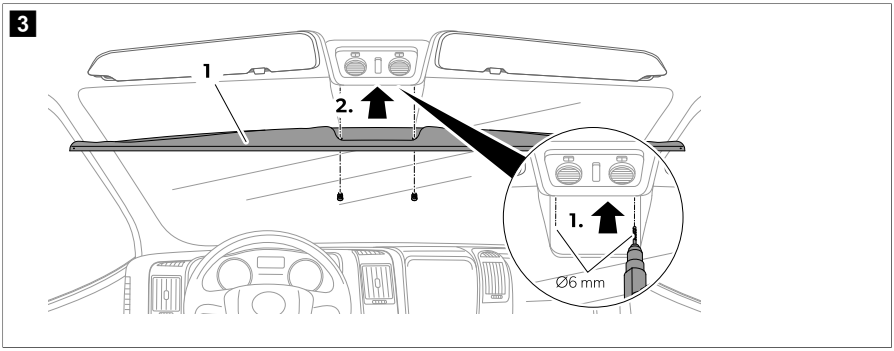
Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Mounting the product

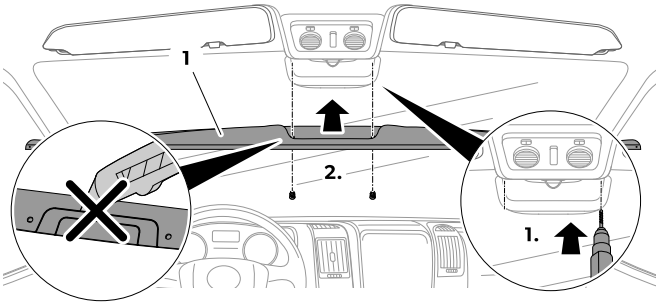
NOTE To mark the holes for the blind, you can use the template that is included in the package.

> Mount the blind as shown in the figures: fig.2, to fig. 10.

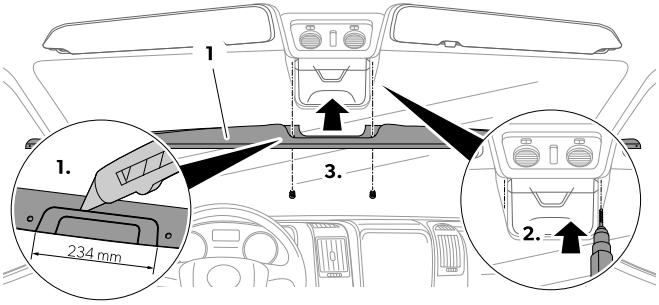




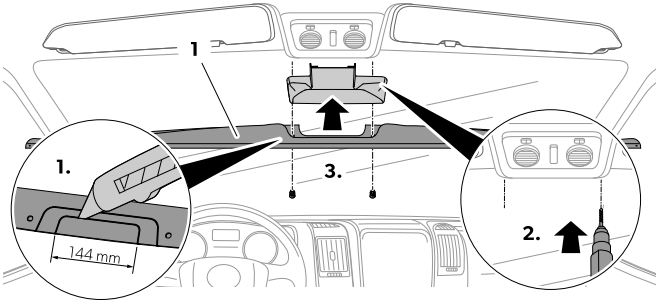
4



5

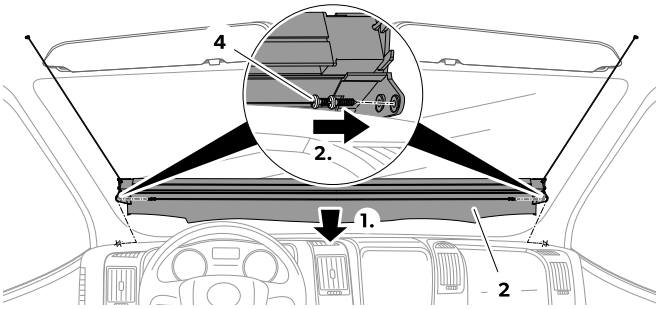


6

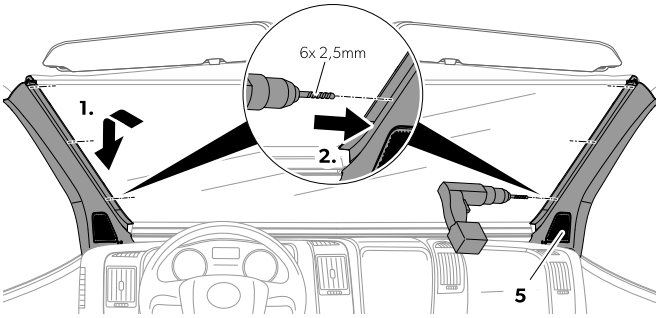


> The tension of the cord (2) can be adjusted by shifting of the brass eye (1).

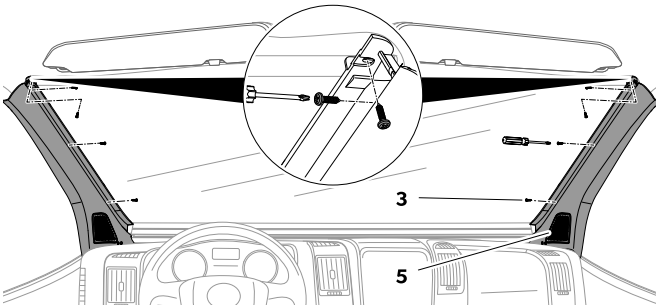
7



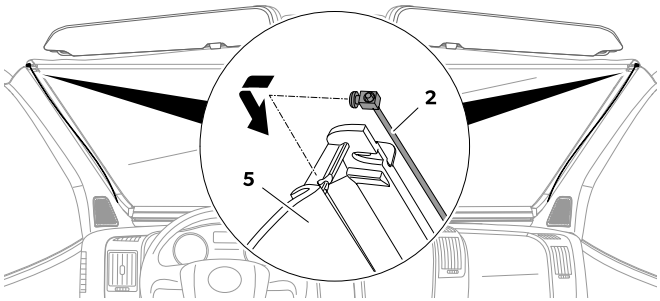
8



9

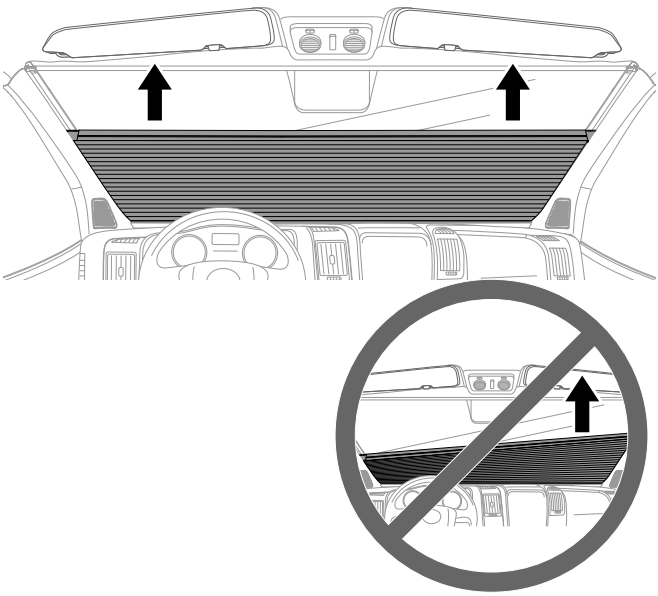


10



7 Using the product

11



> For closing the blind, pull the blind with both hands up to the desired position.
  The two cords in the guide rails keep the blind in the desired position.
> While opening the blind, guide the blind back into its holder slowly using both hands.

8 Cleaning and maintenance

NOTICE! Damage hazard.
Do **not** use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

> Occasionally clean the product with a damp cloth.
> To prevent material fatigue, do **not** keep the blind closed for an extended period of time.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date.
- A reason for the claim or description of the fault.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise 10
2 Erklärung der Symbole 10
3 Sicherheits- und Montagehinweise 10
4 Lieferumfang 11
5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 11
6 Produkt montieren 12
7 Produkt benutzen 16
8 Reinigung und Pflege 16
9 Entsorgung 16
10 Garantie 17

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

ACHTUNG!
Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Sicherheits- und Montagehinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.

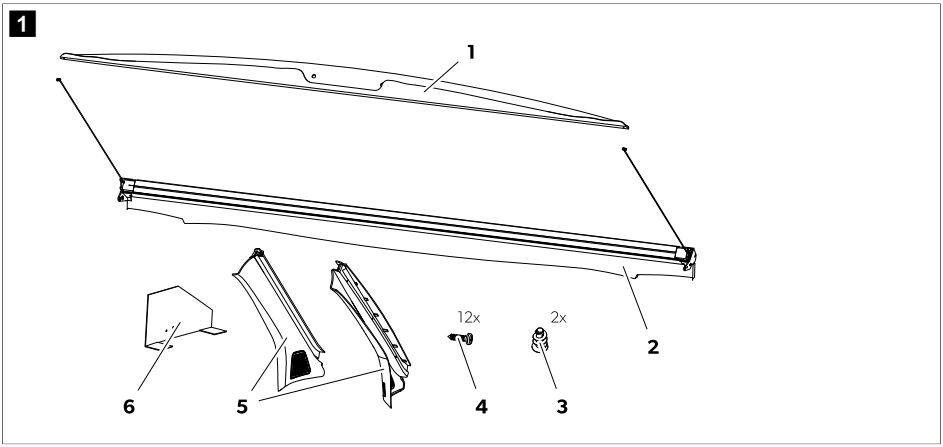
Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeuge verfügen, sollten Sie sich das Frontscheibenverdunkelungssystem von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

HINWEIS Beschädigen Sie bei der Montage keine Leitungen im Fahrzeug.

HINWEIS Verdunkeln Sie die Frontscheibe **nicht** während der Fahrt.

4 Lieferumfang

1



Pos.	Anzahl	Beschreibung
1	1	Blende
2	1	Rollo
3	2	Dübel 6GK
4	12	Bolzen 3,5 mm × 13 mm
5	2	Führungsschiene
6	1	Bohrschablone

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dometic Frontscheibenverdunkelungssystem FP300 (Art.-Nr. 9104121168) ist geeignet für die Frontscheibe von Wohnmobilen des Typs Fiat Ducato Typ 250 ab Baujahr 07/2006 und Fiat Ducato Typ 290 ab Baujahr 07/2014 und baugleiche Peugeot Boxer und Citroën Jumper (ohne Dachablage, ohne Hubbett und ohne Kopfairbag).

Das Dometic Frontscheibenverdunkelungssystem FP300 ist für Fahrzeuge **ohne** Innenspiegel geeignet. Die Fahrzeuge können eine Regensensorbox oder eine Kamerasensorbox aufweisen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung.
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen.
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers.
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

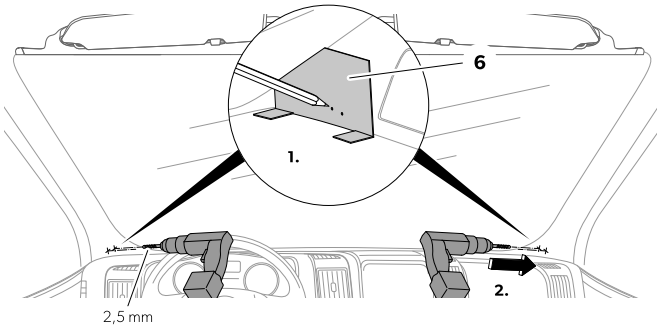
Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Produkt montieren

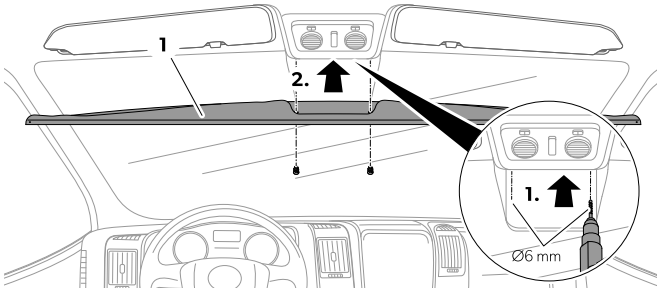
HINWEIS Zum Anzeichnen der Bohrungen für das Rollo können Sie die Schablone verwenden, die in der Verpackung enthalten ist.

> Montieren Sie das Rollo wie in den Abbildungen dargestellt: Abb. 2 bis Abb. 10.

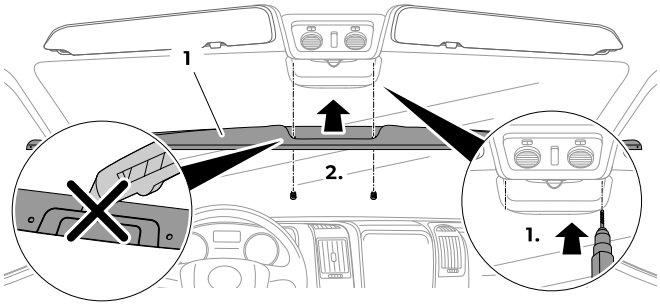
2



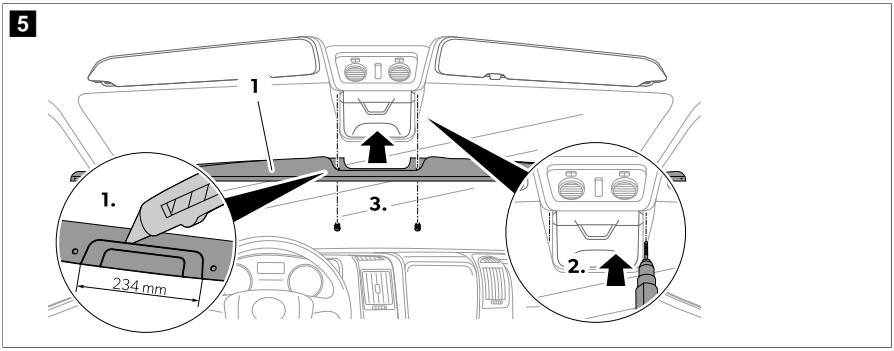
3



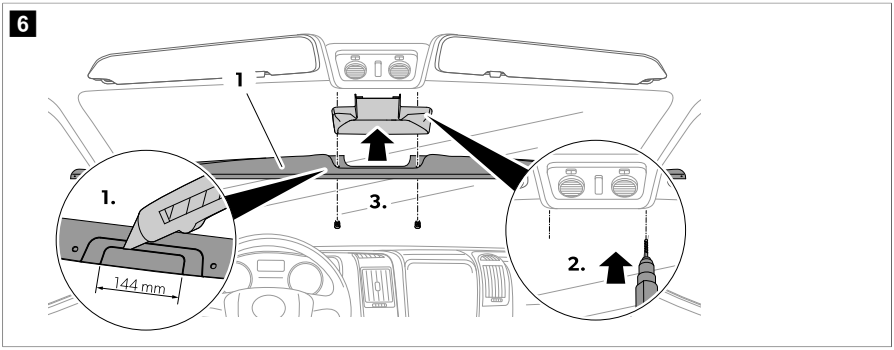
4



5

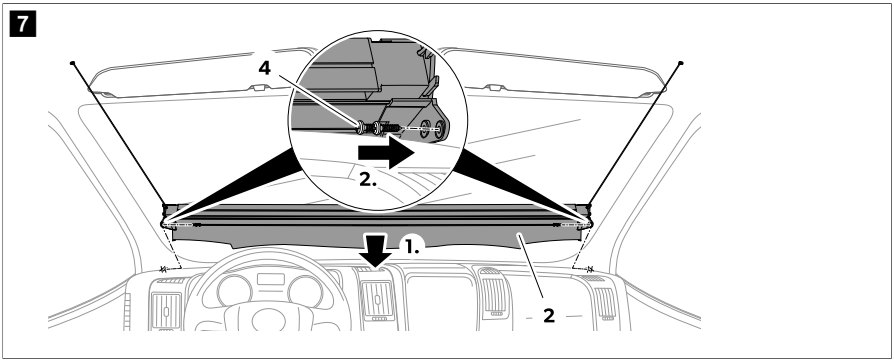


6

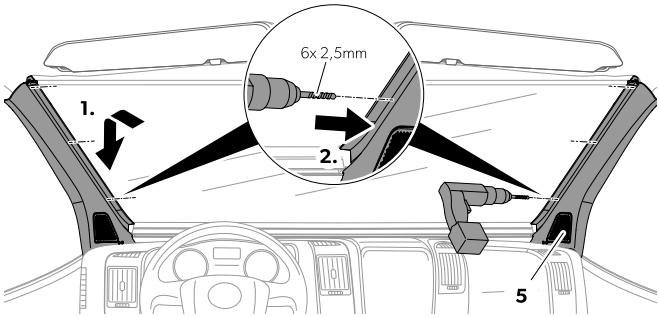


> Die Spannung der Schnur (2) kann durch Verschieben der Messingöse eingestellt werden (1).

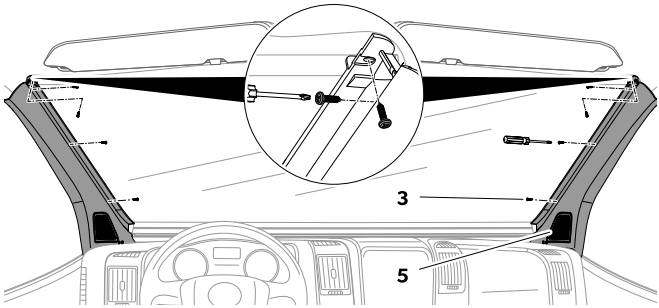
7



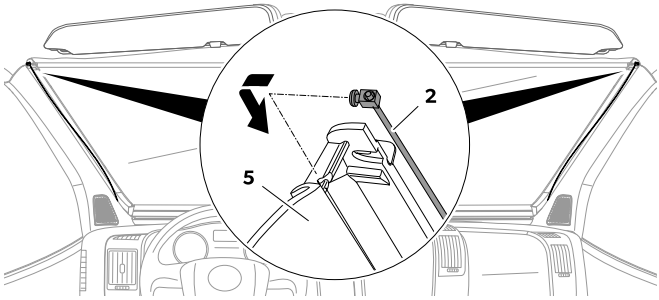
8



9

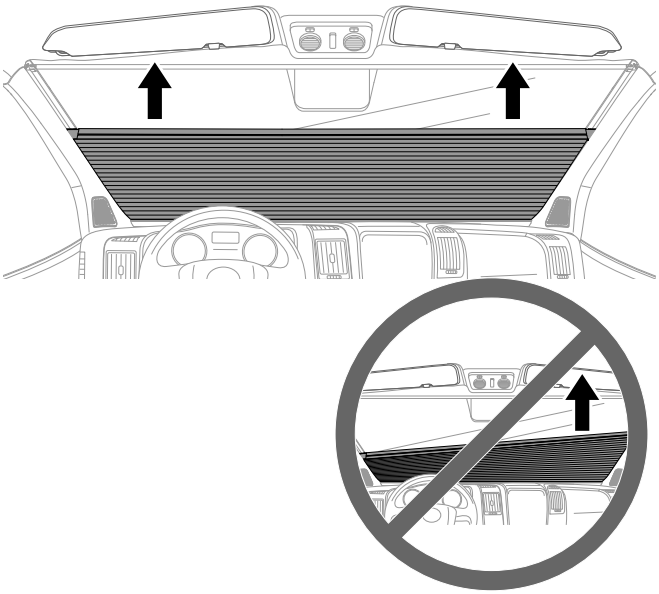


10



7 Produkt benutzen

11



> Um das Rollo zu schließen, ziehen Sie das Rollo mit beiden Händen nach oben in die gewünschte Stellung.
  Die beiden Bänder in den Führungsschienen halten das Rollo in der gewünschte Stellung.
> Um das Rollo zu öffnen, führen Sie das Rollo mit beiden Händen langsam in seine Aufnahme zurück.

8 Reinigung und Pflege

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr.
Verwenden Sie **keine** scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.

> Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
> Halten Sie das Rollo **nicht** über einen längeren Zeitraum geschlossen, um eine Materialermüdung zu vermeiden.

9 Entsorgung

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden nationalen und lokalen Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

10 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- Eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum.
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

Français

1 Remarques importantes....18
2 Signification des symboles.... 18
3 Consignes de sécurité et instructions de montage.... 18
4 Contenu de la livraison....19
5 Usage conforme.... 19
6 Montage du produit....20
7 Utilisation du produit....23
8 Nettoyage et entretien....24
9 Mise au rebut.... 24
10 Garantie.... 24

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

AVIS !
indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le constructeur du véhicule et par les professionnels de l'automobile.

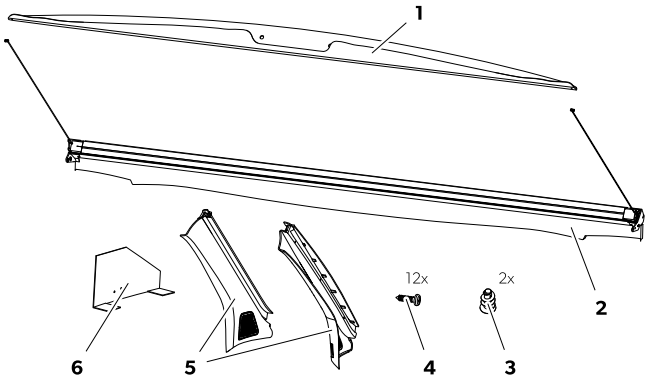
Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer le système d'occultation de pare-brise avant par un spécialiste.

REMARQUE Attention de ne pas endommager de lignes au montage dans le véhicule.

REMARQUE N'occultez **pas** le pare-brise pendant le trajet.

4 Contenu de la livraison

1



Pos.	Quantité	Description
1	1	Cache
2	1	cassette
3	2	Cheville 6GK
4	12	boulon 3,5 mm × 13 mm
5	2	Rail de guidage
6	1	Gabarit de perçage

5 Usage conforme

Le système d'occultation de pare-brise Dometic FP300 (numéro d'article : 9104121168) convient aux pare-brises Fiat Ducato de type 250 fabriqués à partir de 07/2006, Fiat Ducato de type 290, fabriqués à partir de 07/2014, Peugeot Boxer et Citroën Jumper de construction identique (sans compartiment de rangement dans le toit, lit escamotable, ni airbag rideau).

Le système d'occultation de pare-brise Dometic FP300 convient aux véhicules **sans** rétroviseur intérieur. Les véhicules peuvent avoir un système de capteur de pluie ou de caméra.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

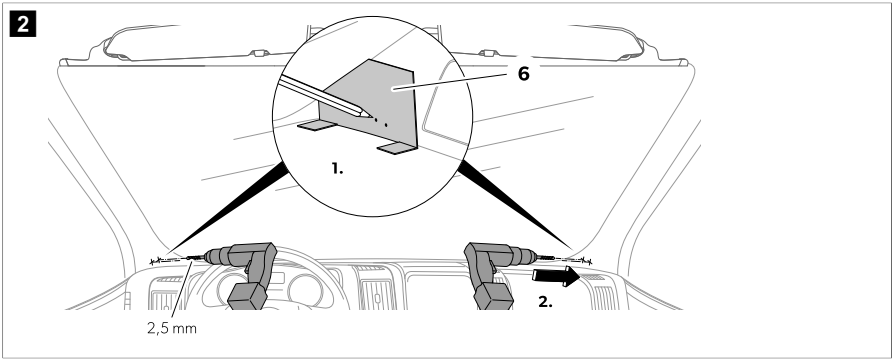
- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension.
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant.
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant.
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

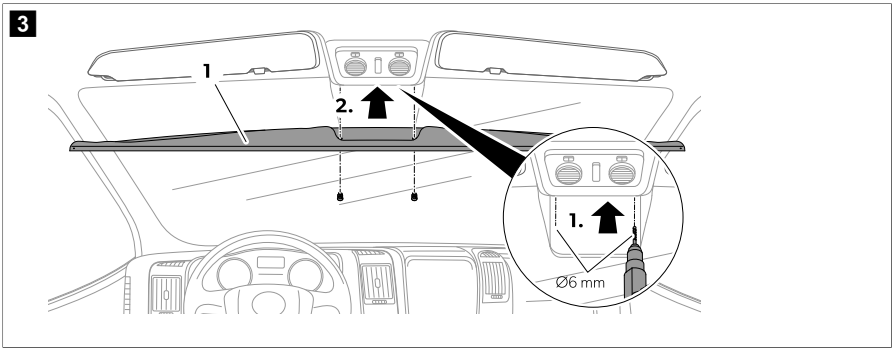
Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Montage du produit

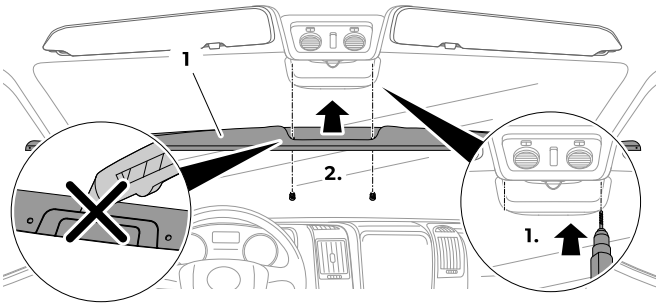
REMARQUE Le gabarit de l'emballage permet de marquer les alésages pour le store.

> Montez le store comme sur les schémas : fig. 2 à fig. 10.

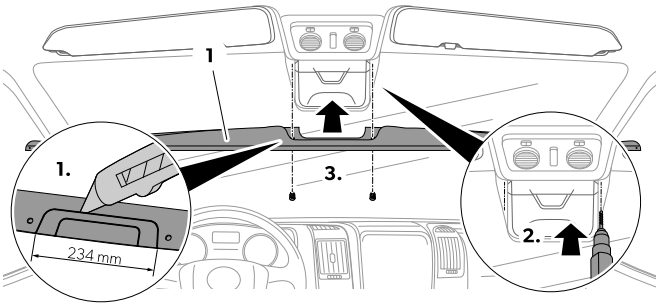




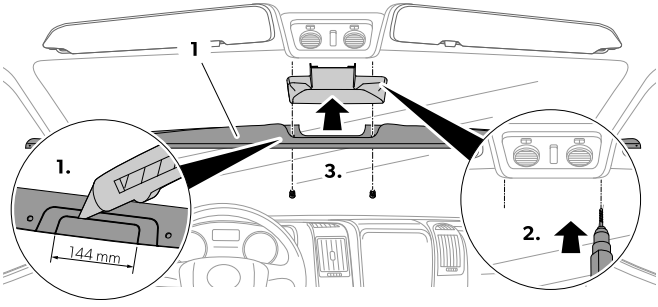
4



5

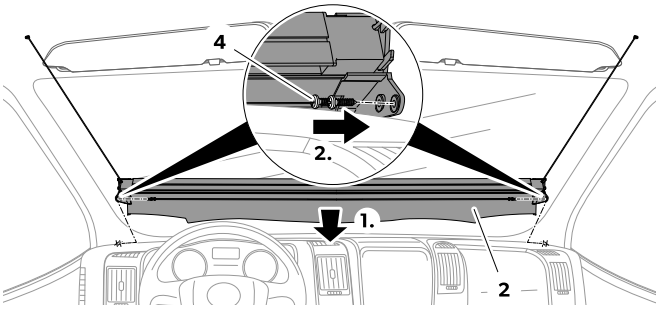


6

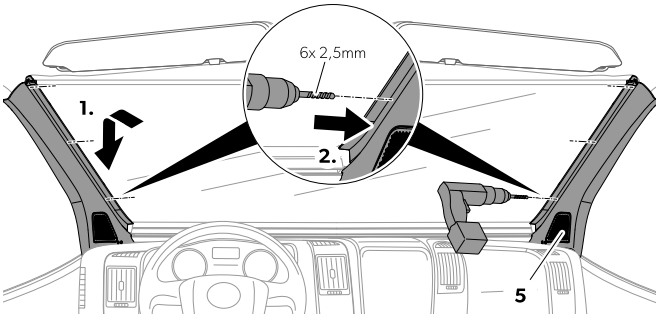


> La tension du cordon (2) peut être adaptée en décalant l'anneau de laiton (1).

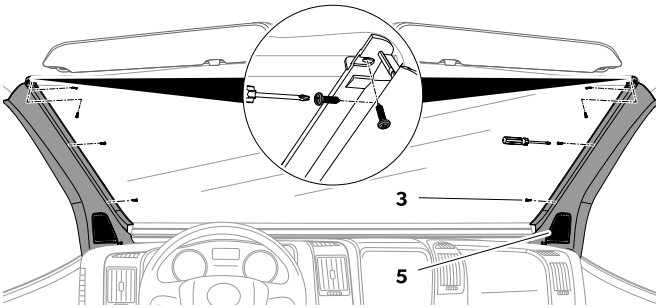
7



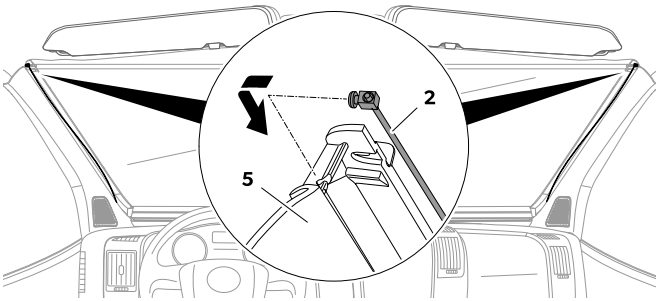
8



9

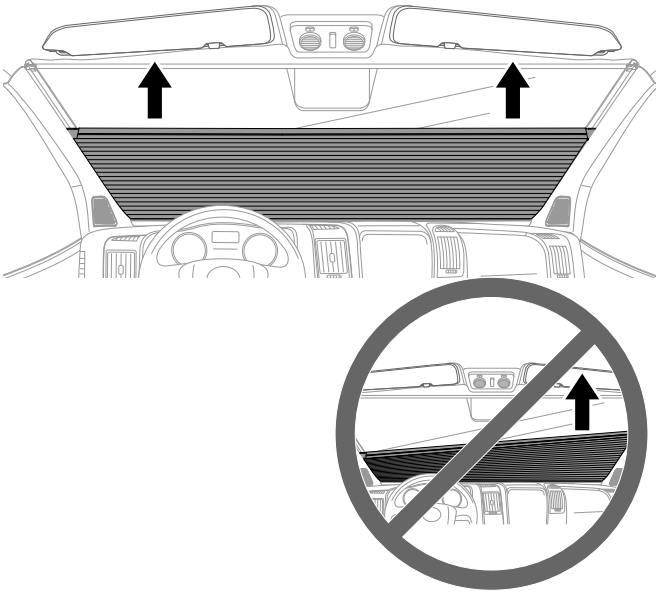


10



7 Utilisation du produit

11



> Pour fermer le store, tirez-le vers le haut et mettez-le dans la position souhaitée.
  Les deux bandes dans les rails de guidage maintiennent le store dans la position souhaitée.
> Pour ouvrir le store, faites-le remonter lentement à deux mains dans son logement.

8 Nettoyage et entretien

AVIS ! Risque d'endommagement.
N'utilisez **aucun** objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.

> Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.
> Ne laissez **pas** le store fermé pendant une période prolongée pour éviter que le matériau ne s'use.

9 Mise au rebut

Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Contactez le centre de recyclage local ou votre revendeur spécialisé pour savoir comment mettre le produit au rebut conformément aux réglementations nationales et locales en vigueur.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat.
- Un motif pour la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

Español

1 Notas importantes..... 25
2 Explicación de los símbolos..... 25
3 Indicaciones de seguridad y montaje..... 25
4 Volumen de entrega.....26
5 Uso previsto.....26
6 Montar el producto.....27
7 Utilizar el producto..... 30
8 Limpieza y mantenimiento..... 31
9 Eliminación.....31
10 Garantía..... 31

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

¡AVISO!
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

NOTA Información complementaria para el manejo del producto.

3 Indicaciones de seguridad y montaje

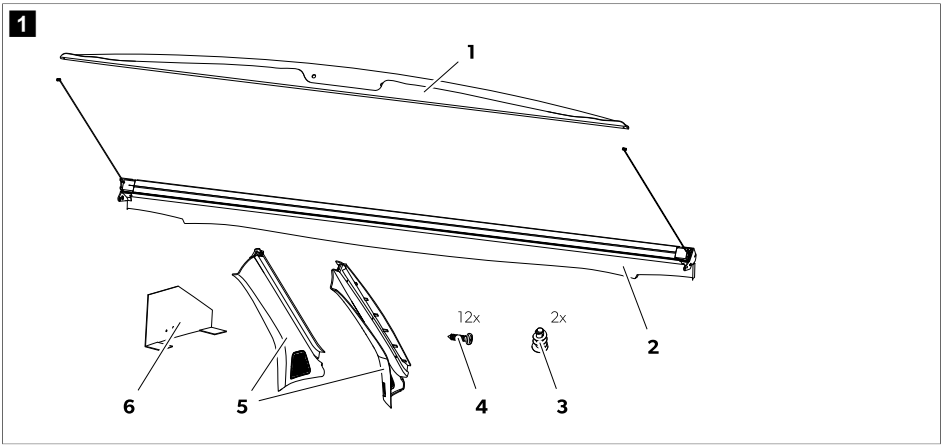
Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante del vehículo y los talleres de servicio.

Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje de componentes en el vehículo, encargue el montaje del sistema para oscurecer el parabrisas a personal técnico cualificado.

NOTA No dañe ningún cable del vehículo durante el montaje.

NOTA **No** oscurezca el parabrisas durante la conducción.

4 Volumen de entrega



Pos.	Cantidad	Descripción
1	1	Panel
2	1	Estor
3	2	Anclaje de tornillo 6GK
4	12	Perno 3,5 mm × 13 mm
5	2	Carril de guía
6	1	Plantilla de perforación

5 Uso previsto

El sistema para oscurecer el parabrisas FP300 de Dometic (n.º de art. 9104121168) es adecuado para parabrisas de autocaravanas Fiat Ducato 250 a partir del modelo 07/2006 y Fiat Ducato 290 a partir del modelo 07/2014, así como Peugeot Boxer y Citroën Jumper del mismo modelo constructivo (sin portaequipajes, cama en la cabina ni airbag de cabeza).

El sistema para oscurecer el parabrisas FP300 de Dometic es apto para vehículos **sin** espejo interior. Los vehículos pueden disponer de una caja sensora de lluvia o de una caja sensora con cámara.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

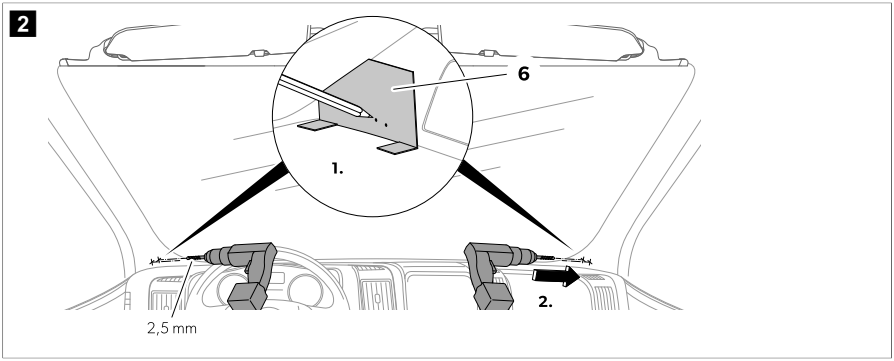
- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión.
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante.
- Modificaciones de los componentes del producto sin permiso explícito del fabricante.
- Uso con una finalidad distinta a la descrita en las instrucciones.

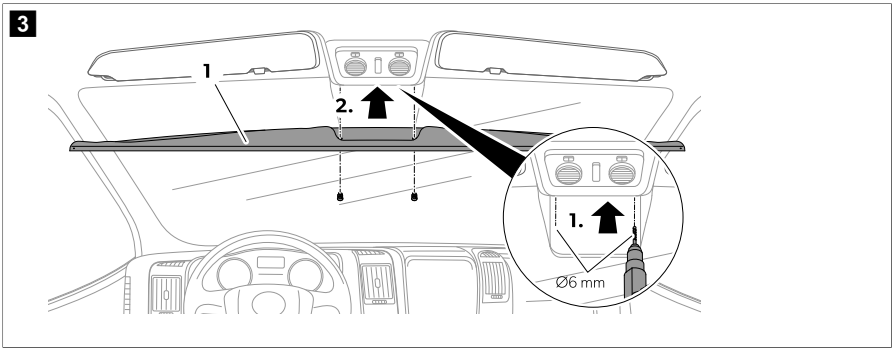
Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Montar el producto

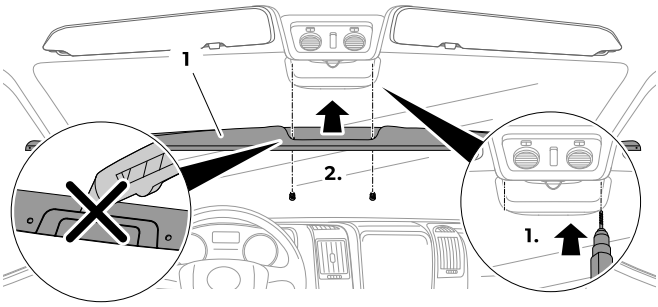
NOTA Para marcar los orificios para el estor puede utilizar la plantilla incluida en el envase.

> Monte el estor tal y como se muestra en las figuras: de la fig. 2 a la fig. 10.

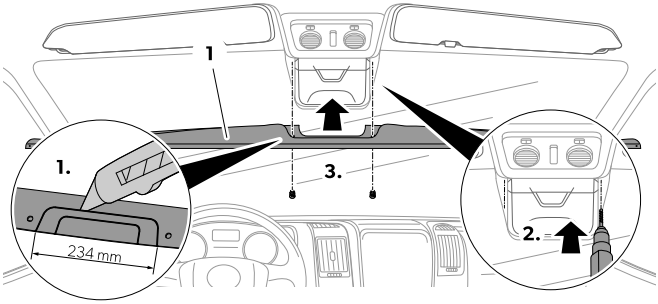




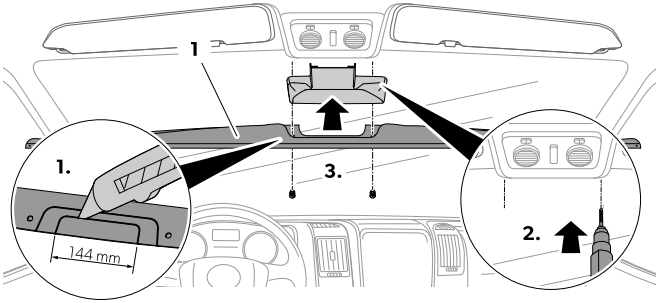
4



5

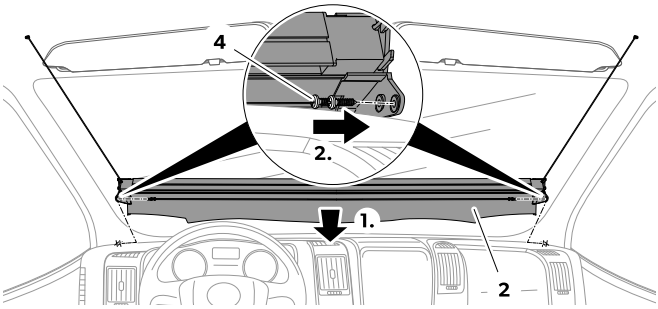


6

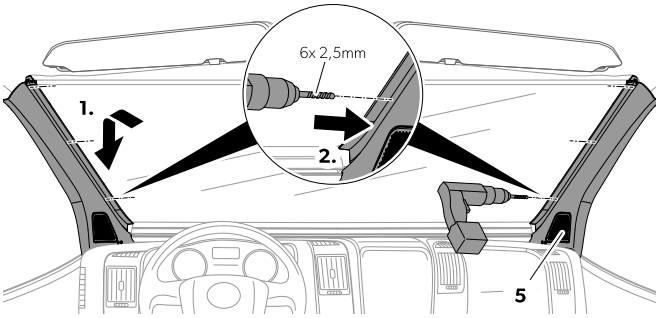


> La tensión del cordel (2) puede ajustarse desplazando la argolla de latón (1).

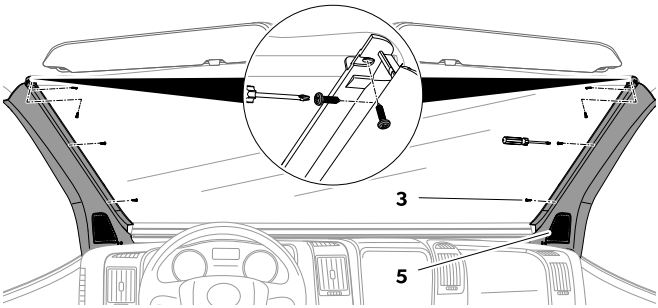
7



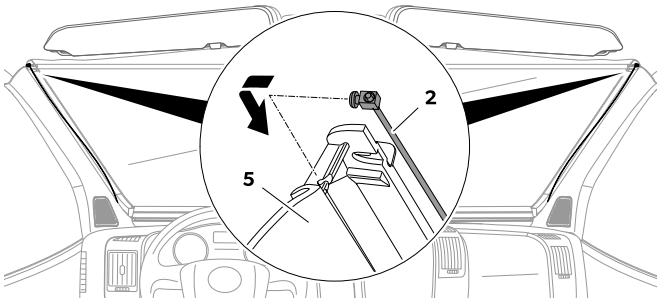
8



9

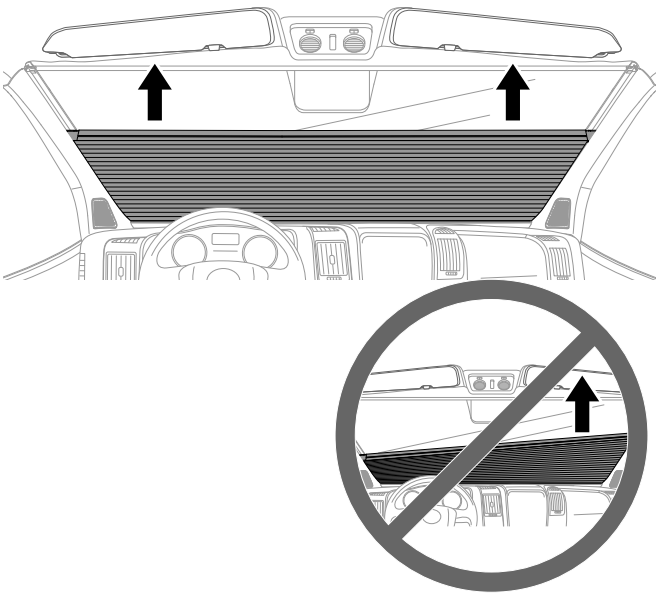


10



7 Utilizar el producto

11



> Para cerrar el estor, empújelo hacia arriba con las dos manos hasta la posición deseada.
  Las dos bandas en los carriles de guía mantienen el estor en la posición deseada.
> Mientras abre el estor, reinsértelo lentamente con las dos manos en su alojamiento.

8 Limpieza y mantenimiento

¡AVISO! Peligro de daños.
No utilice detergentes ni objetos afilados o duros para la limpieza, ya que podrían dañar el producto.

> Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.
> **No** deje el estor cerrado durante demasiado tiempo para evitar que los materiales se deterioren.

9 Eliminación

Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con todas las normativas nacionales y locales vigentes.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto presenta algún defecto, póngase en contacto con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con la fecha de compra.
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

Português

1 Notas importantes..... 32
2 Explicação dos símbolos.....32
3 Indicações de segurança e de montagem..... 32
4 Material fornecido.....33
5 Utilização adequada..... 33
6 Montar o produto..... 34
7 Utilizar o produto.....37
8 Limpeza e manutenção..... 38
9 Eliminação..... 38
10 Garantia.....38

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

NOTA!
Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

OBSERVAÇÃO Informações complementares para a utilização do produto.

3 Indicações de segurança e de montagem

Tenha em atenção as indicações de segurança e as estipulações especificadas pelo fabricante do veículo e pelas oficinas de reparação.

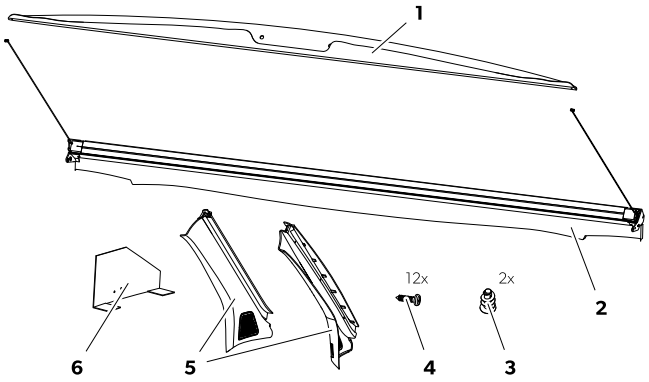
Caso não disponha dos conhecimentos técnicos necessários para proceder à montagem de componentes em veículos, entregue a montagem do sistema de escurecimento do para-brisas a um técnico competente nesta matéria.

OBSERVAÇÃO não danifique nenhum cabo durante a montagem no veículo.

OBSERVAÇÃO **Não** escureça o para-brisas durante a condução.

4 Material fornecido

1



Pos.	Quantidade	Descrição
1	1	Anteparo
2	1	Persiana
3	2	Parafuso de fixação 6GK
4	12	Parafuso 3,5 mm × 13 mm
5	2	Calha de guia
6	1	Molde de perfuração

5 Utilização adequada

O sistema de escurecimento do para-brisas da Dometic FP300 (número de artigo 9104121168) é adequado para o para-brisas de autocaravanas Fiat Ducato modelo 250, a partir do ano de construção de 07/2006, Fiat Ducato modelo 290, a partir do ano de construção de 07/2014, e Peugeot Boxer e Citroën Jumper com construção semelhante (sem barras de tejadilho, sem cama rebatível nem airbag de cabeça).

O sistema de escurecimento do para-brisas FP300 da Dometic é adequado para veículos **sem** retrovisor interior. Os veículos podem ter uma caixa com sensor de chuva ou uma caixa com sensor de câmara.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

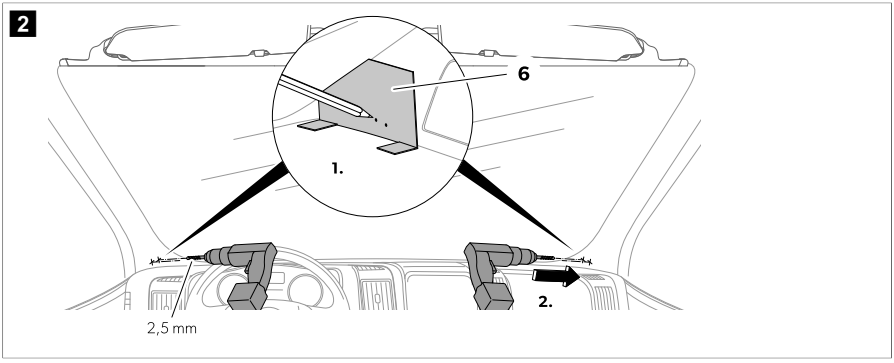
- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões.
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante.
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante.
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual.

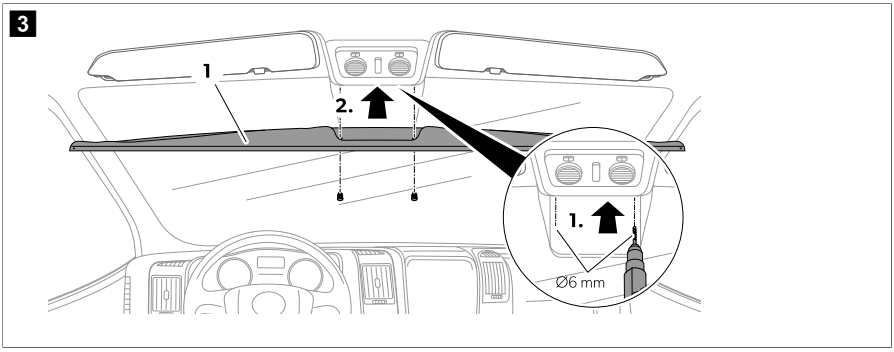
A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Montar o produto

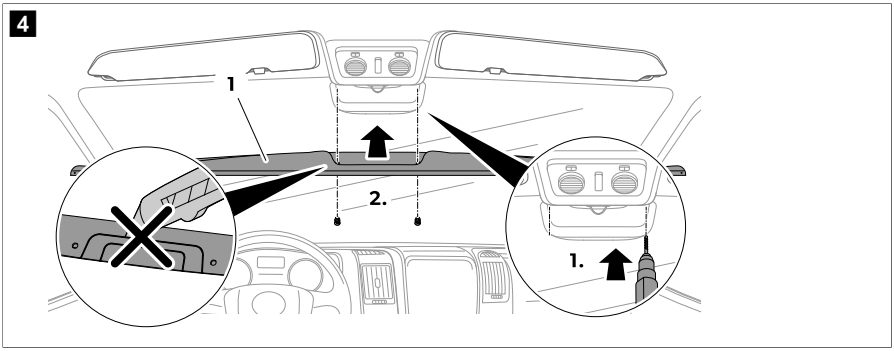
OBSERVAÇÃO Para assinalar os furos para a persiana é possível utilizar o molde incluído na embalagem.

> Monte a persiana conforme ilustrado nas figuras: fig. 2 a fig. 10.

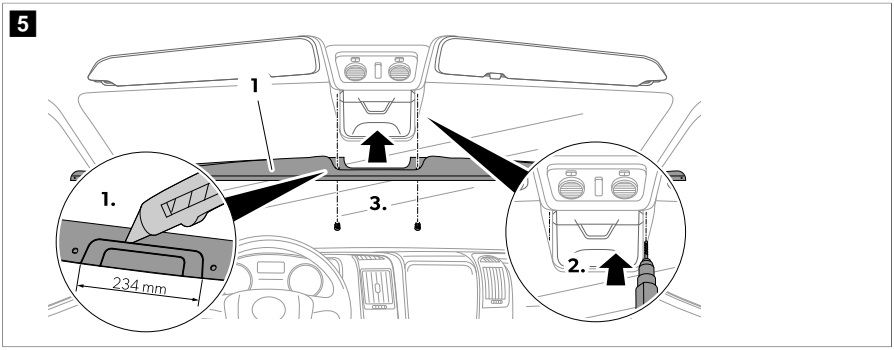




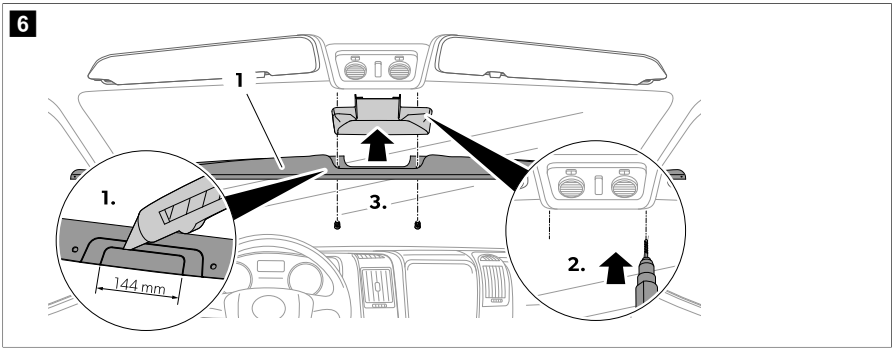
4



5

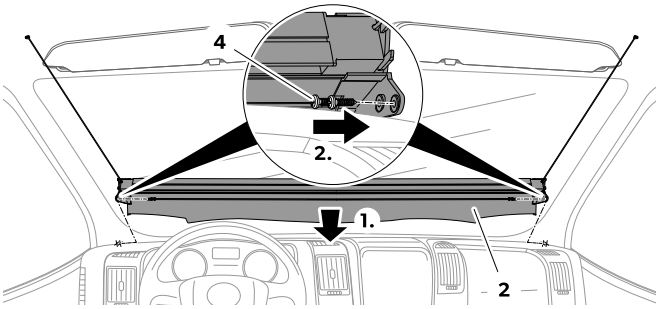


6

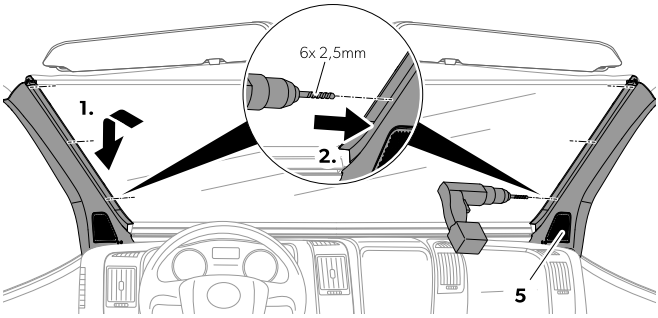


> A tensão do cordão (2) pode ser ajustada rodando o olhal de cobre (1).

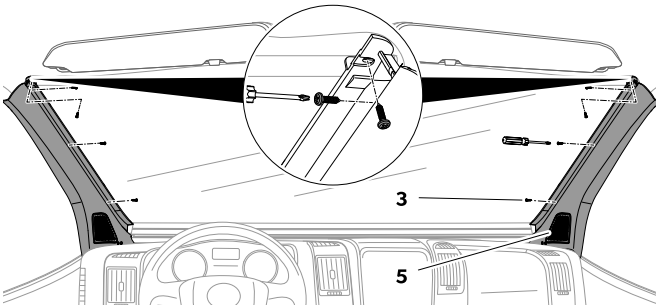
7



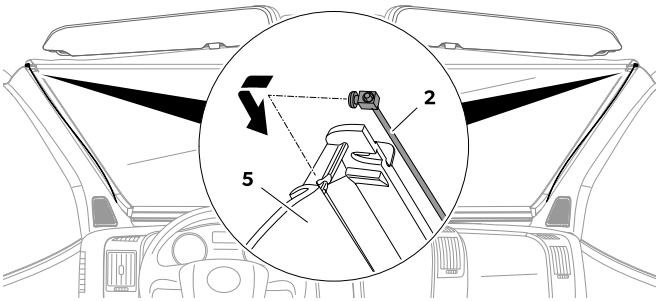
8



9

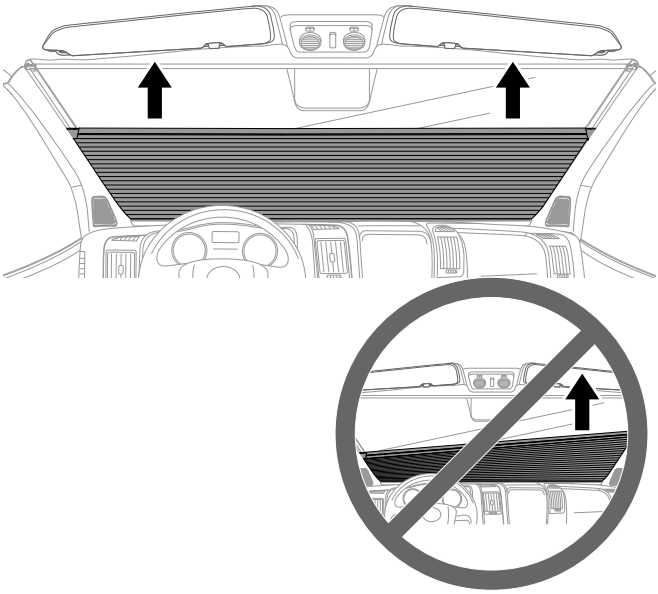


10



7 Utilizar o produto

11



> Para fechar a persiana, puxe-a para cima com ambas as mãos para a posição desejada.
  As duas cintas nas calhas de guia mantêm a persiana na posição desejada.
> Enquanto abre a persiana, guie-a lentamente com ambas as mãos de volta para a respetiva caixa.

8 Limpeza e manutenção

NOTA! Risco de danos.
Para a limpeza, **não** utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza, uma vez que estes podem danificar o produto.

> De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.
> **Não** mantenha a persiana fechada durante um período de tempo prolongado para evitar um desgaste do material.

9 Eliminação

Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Consulte um centro de reciclagem ou revendedor especializado para obter detalhes sobre como descartar o produto de acordo com os regulamentos de eliminação nacionais e locais aplicáveis.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição.
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

Italiano

1 Note importanti....39
2 Spiegazione dei simboli....39
3 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio....39
4 Dotazione....40
5 Destinazione d'uso....40
6 Montaggio del prodotto....41
7 Utilizzo del prodotto....44
8 Pulizia e manutenzione....45
9 Smaltimento....45
10 Garanzia....45

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti vigenti. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

AVVISO!
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

NOTA Informazioni supplementari relative all'esercizio del prodotto.

3 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio

Osservare le istruzioni per la sicurezza e le condizioni previste dal produttore del veicolo e dalle officine di assistenza.

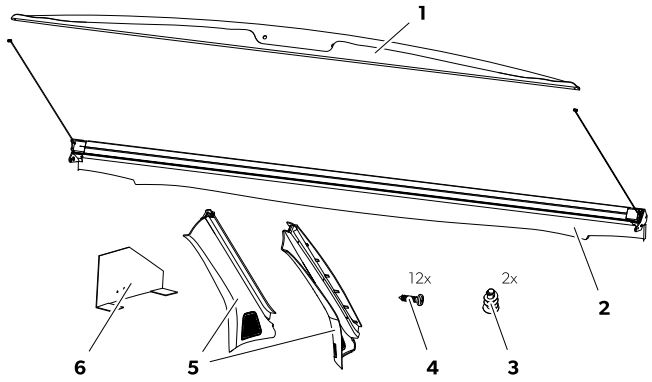
Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli, si consiglia di fare installare il sistema di oscuramento per il parabrezza nel vostro veicolo da un tecnico specializzato.

NOTA Non danneggiare i cavi del veicolo durante il montaggio.

NOTA **Non** oscurare il parabrezza durante la marcia.

4 Dotazione

1



Pos.	Quantità	Descrizione
1	1	Mascherina
2	1	Oscurante
3	2	Tassello 6 GK
4	12	Perno 3,5 mm × 13 mm
5	2	Guida
6	1	Dima di foratura

5 Destinazione d'uso

Il sistema di oscuramento per il parabrezza Dometic FP300 (n. art. 9104121168) è adatto per il parabrezza di camper del tipo Fiat Ducato 250 a partire dall'anno di costruzione 07/2006 e Fiat Ducato 290 a partire dall'anno di costruzione 07/2014 e modelli simili Peugeot Boxer e Citroën Jumper (senza portapacchi, senza cuccetta e senza airbag per la testa).

Il sistema di oscuramento per il parabrezza FP300 è adatto per i veicoli **sprovvisti** di specchietto interno. I veicoli possono essere dotati di una scatola di derivazione per sensore di pioggia o di una scatola di derivazione per sensore per telecamera.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

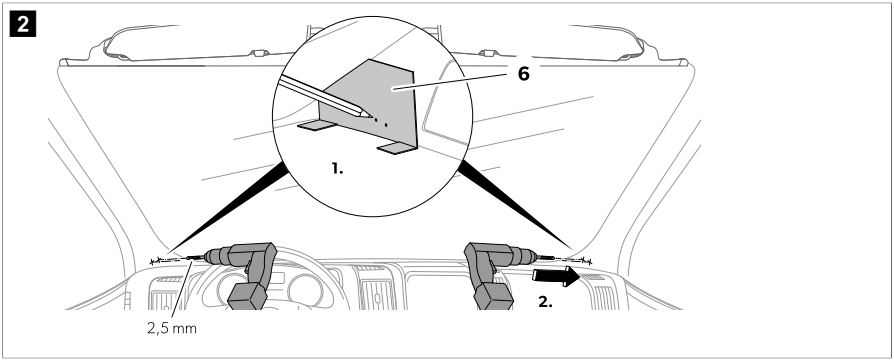
- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione;
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore;
- modifiche al prodotto senza l'esplicita autorizzazione del produttore;
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

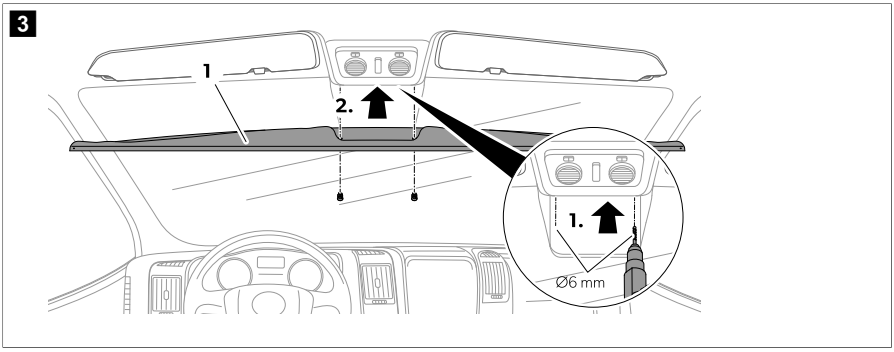
Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Montaggio del prodotto

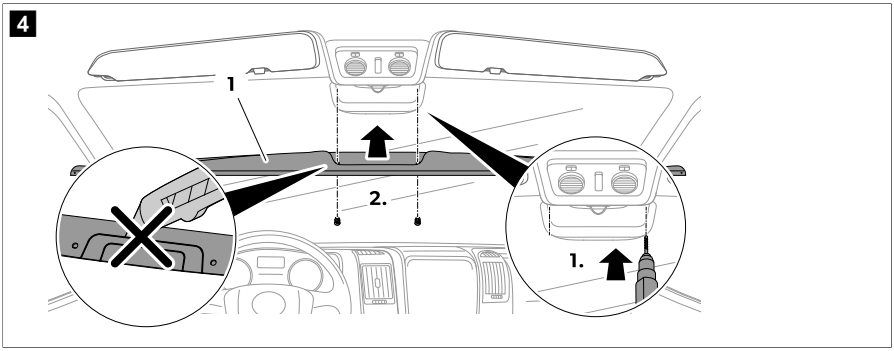
NOTA Per contrassegnare i fori per l'oscurante è possibile utilizzare una dima inclusa nella confezione.

> Montare l'oscurante come rappresentato nelle figure: fig. 2 - fig. 10.

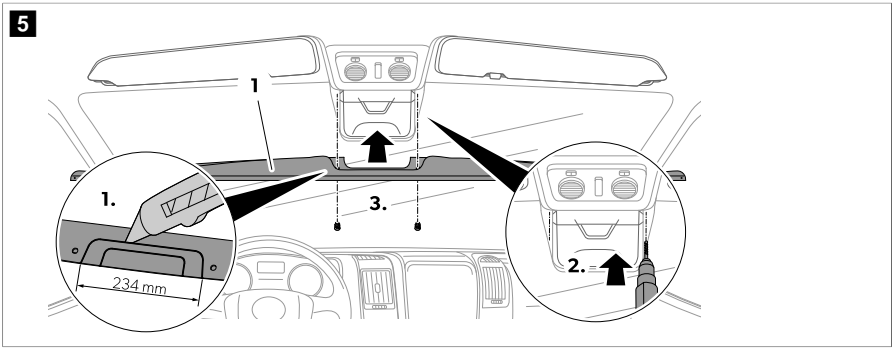




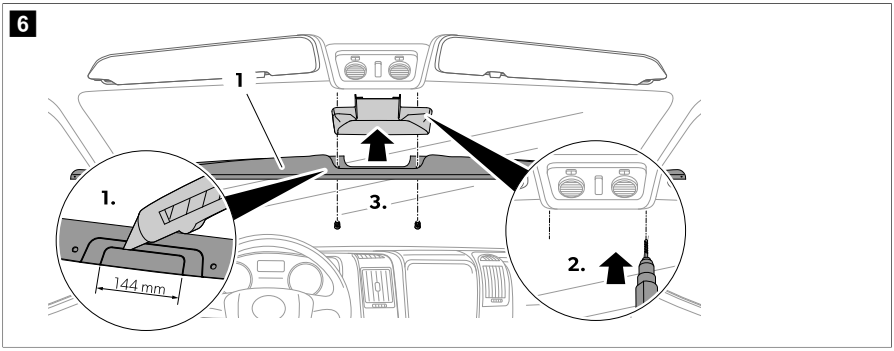
4



5

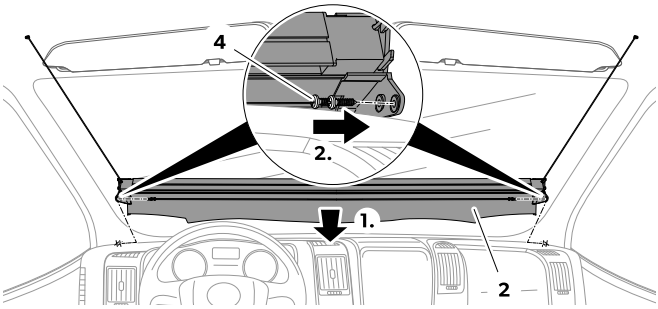


6

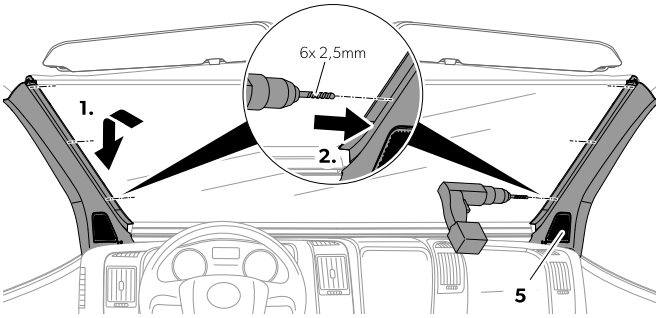


> La tensione del cavo (2) può essere regolata spostando l'occhiello in ottone (1).

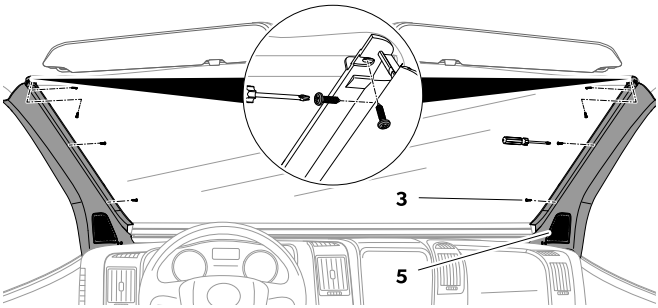
7



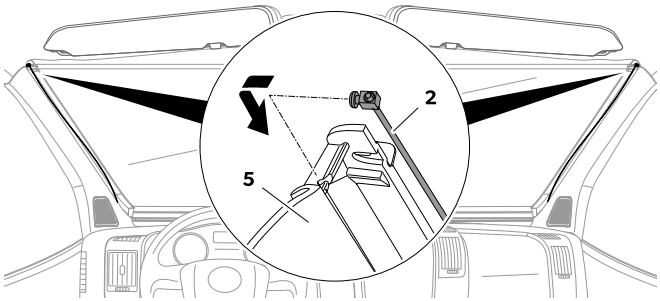
8



9

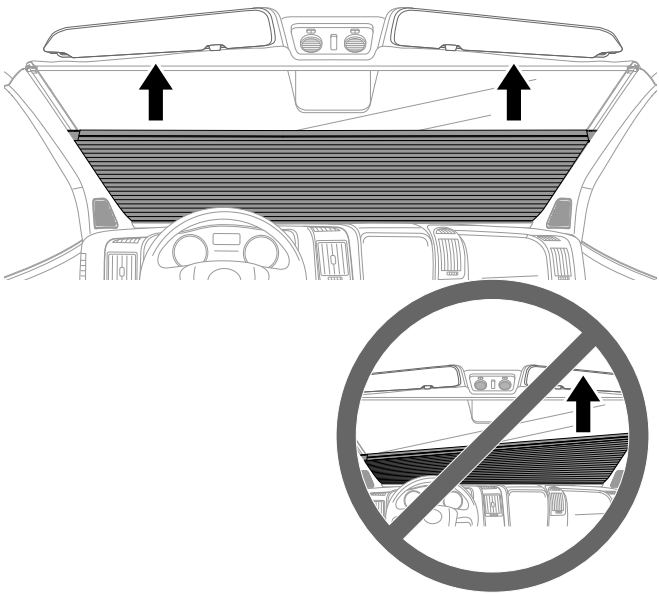


10



7 Utilizzo del prodotto

11



> Per chiudere l'oscurante, sollevarlo con entrambe le mani nella posizione desiderata.
  Le due strisce nelle guide mantengono l'oscurante nella posizione desiderata.
> Riportare lentamente l'oscurante nel suo alloggiamento con entrambe le mani.

8 Pulizia e manutenzione

AVVISO! Rischio di danni.
Per la pulizia **non** impiegare oggetti ruvidi o appuntiti oppure detergenti perché potrebbero danneggiare il prodotto.

> Pulire di tanto in tanto il prodotto con un panno umido.
> Per evitare un affaticamento del materiale, **non** tenere l'oscurante chiuso per lunghi periodi.

9 Smaltimento

Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme locali e nazionali applicabili.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è guasto, contattare il proprio rivenditore o la filiale del produttore nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto;
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen....46
2 Verklaring van de symbolen....46
3 Veiligheids- en inbouwinstructies....46
4 Omvang van de levering....47
5 Beoogd gebruik....47
6 Product monteren....48
7 Product gebruiken....51
8 Reiniging en onderhoud....52
9 Verwijdering....52
10 Garantie....52

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

LET OP!
Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Veiligheids- en inbouwinstructies

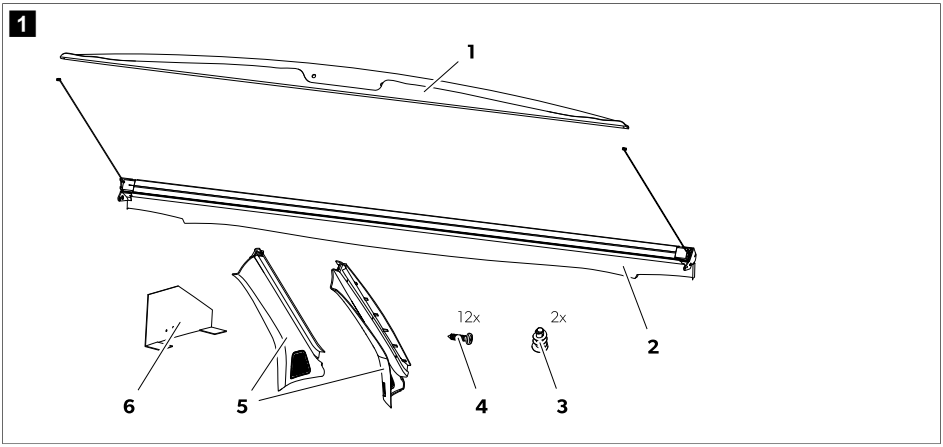
Neem de veiligheidsaanwijzingen en de voorschriften van de voertuigfabrikant en de garagebedrijven in acht.

Als u niet voldoende technisch onderlegd bent voor het monteren van componenten in voertuigen dient u het voorruitverduisteringssysteem door een deskundige in het voertuig te laten monteren.

INSTRUCTIE Voorkom beschadiging van kabels in het voertuig tijdens de montage.

INSTRUCTIE Verduister de voorruit **niet** tijdens het rijden.

4 Omvang van de levering



Nr.	Aantal	Beschrijving
1	1	Afdekking
2	1	Rolgordijn
3	2	Schroefanker 6GK
4	12	Bout 3,5 mm × 13 mm
5	2	Geleiderail
6	1	Boormal

5 Beoogd gebruik

Het Dometic voorruitverduisteringssysteem FP 300 (artikelnummer 9104121168) is geschikt voor de voorruit van campers van het type Fiat Ducato type 250 vanaf modeljaar 07/2006 en Fiat Ducato type 290 vanaf modeljaar 07/2014 en de vergelijkbare Peugeot Boxer en Citroën Jumper (zonder dakdrager, zonder opklapbed en zonder hoofdairbag).

Het Dometic voorruitverduisteringssysteem FP 300 is geschikt voor voertuigen **zonder** binnenspiegel. De voertuigen kunnen een regensensor-box of een camerasensor-box hebben.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

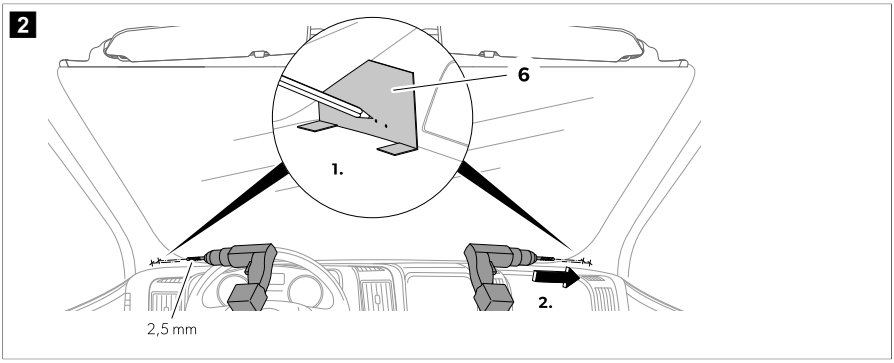
- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning.
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen.
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding.

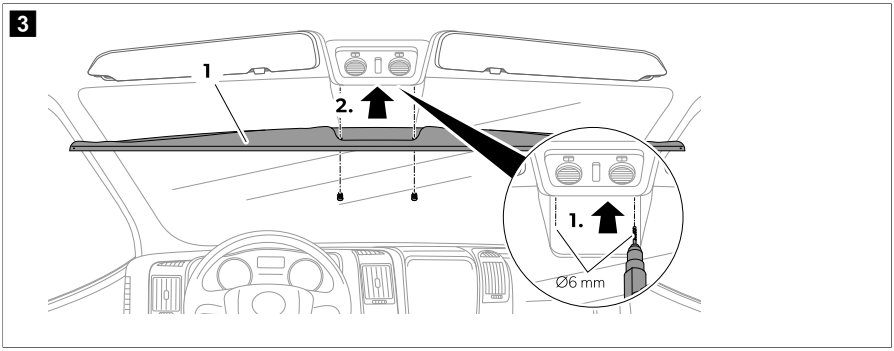
Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

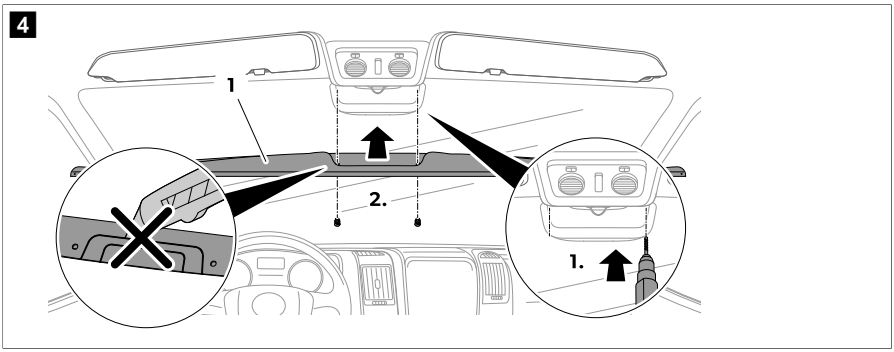
6 Product monteren

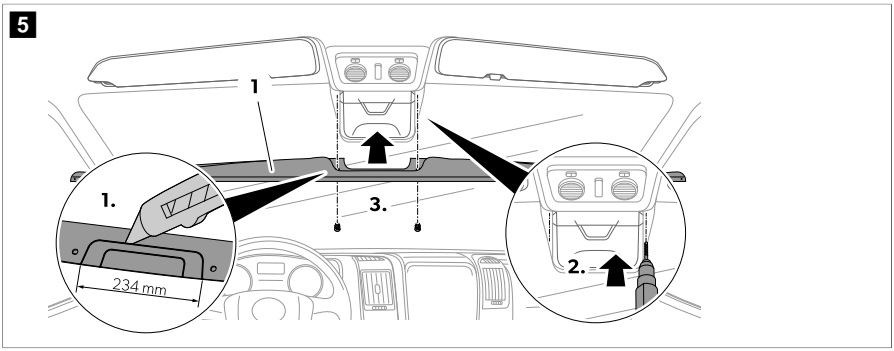
INSTRUCTIE Voor het voortekenen van de rolgordijnboringen kunt u het meegeleverde sjabloon gebruiken.

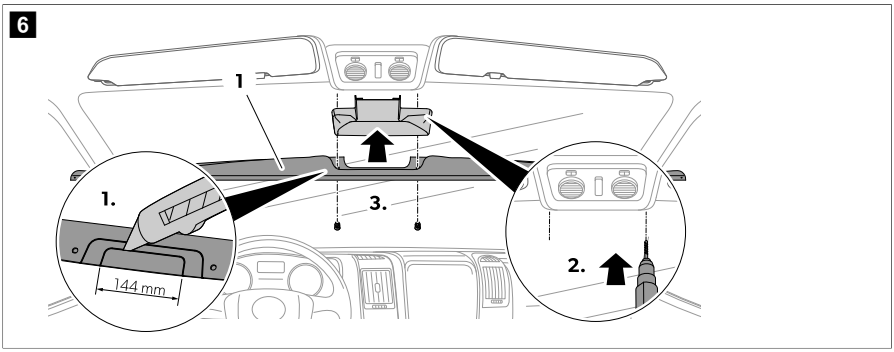
> Monteer het rolgordijn zoals in de afbeeldingen weergegeven: fig.2, naar fig. 10.





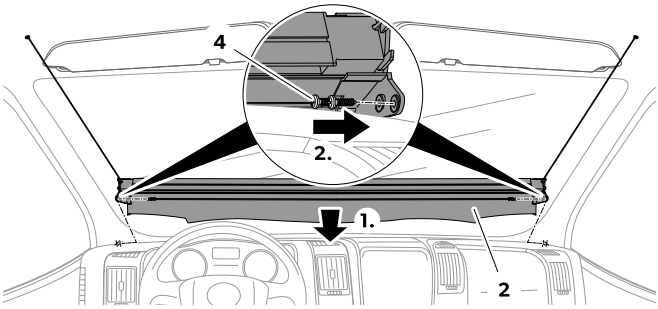




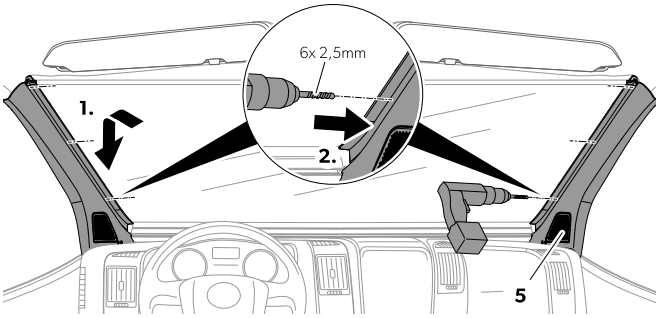


> De spanning van het koord (2) kan worden afgesteld door het verschuiven van het messing oog (1).

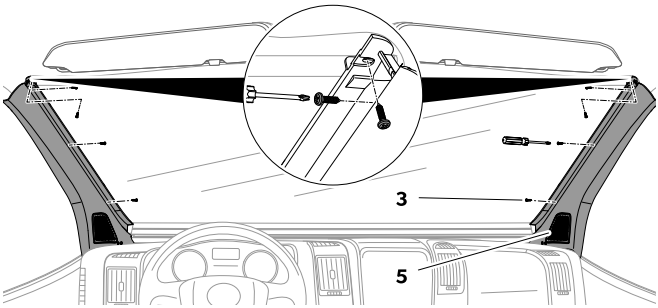
7



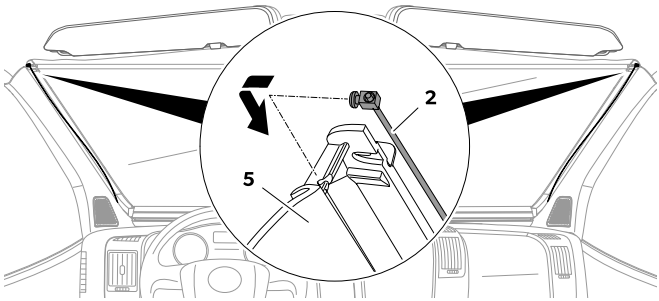
8



9

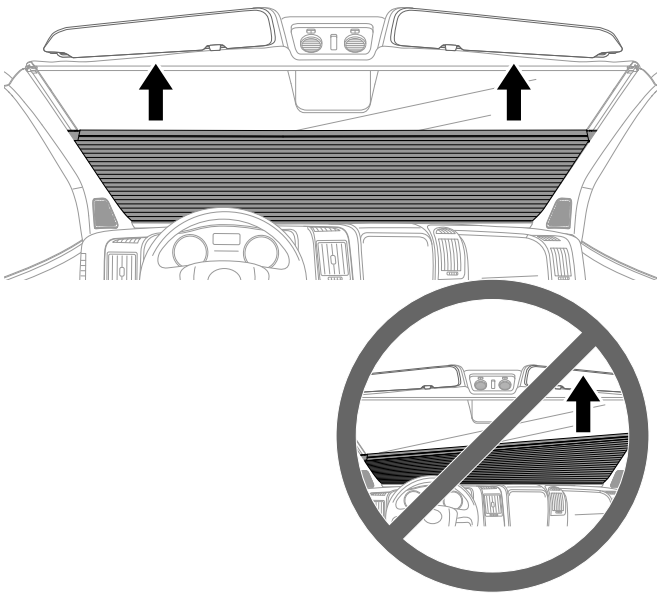


10



7 Product gebruiken

11



> Trek het rolgordijn met beide handen omhoog in de gewenste stand om het rolgordijn te sluiten.
  De beide banden in de geleiderails houden het rolgordijn in de gewenste stand.
> Leid het rolgordijn met beide handen langzaam terug in de behuizing terwijl u het rolgordijn opent.

8 Reiniging en onderhoud

LET OP! Gevaar voor schade.
Gebruik **geen** scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen. Daardoor kan het product beschadigd raken.

> Reinig het product af en toe met een vochtige doek.
> Houd het rolgordijn **niet** langdurig gesloten om materiaalmoeheid te vermijden.

9 Verwijdering

Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de verkoper of met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop.
- De reden voor de claim of de beschrijving van de fout.

Dansk

1 Vigtige henvisninger 53
2 Forklaring af symboler 53
3 Sikkerheds- og installationshenvisninger 53
4 Leveringsomfang 54
5 Korrekt brug 54
6 Montering af produktet 55
7 Brug af produktet 58
8 Rengøring og vedligeholdelse 59
9 Bortskaffelse 59
10 Garanti 59

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

VIGTIGT!
Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

BEMÆRK Supplerende informationer om betjening af produktet.

3 Sikkerheds- og installationshenvisninger

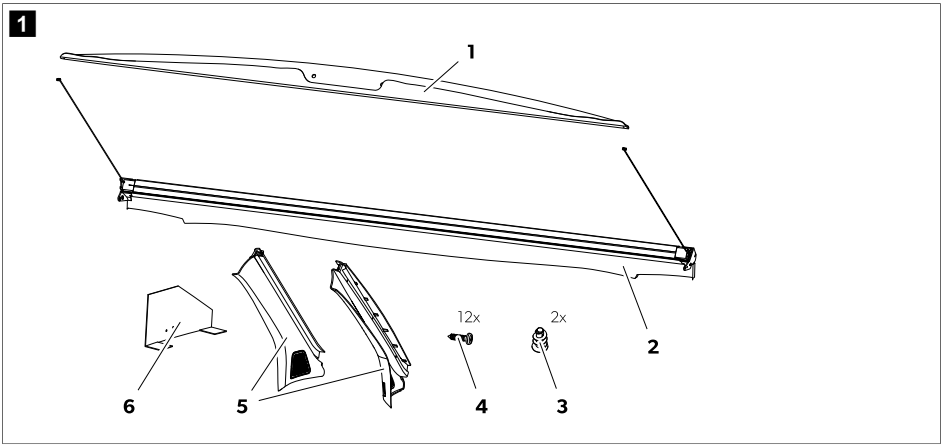
Overhold de foreskrevne sikkerhedshenvisninger og bestemmelser fra køretøjsproducenten og serviceværkstedet.

Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at montere komponenterne i køretøjer, bør du få en fagmand til at montere mørklægningssystemet til forruden i køretøjet.

BEMÆRK Under monteringen må ledningerne i køretøjet ikke beskadiges.

BEMÆRK Forruden må **ikke** mørklægges under kørsel.

4 Leveringsomfang



Pos.	Antal	Beskrivelse
1	1	Blænde
2	1	Rullegardin
3	2	Skrueanker 6GK
4	12	Bolt 3,5 mm × 13 mm
5	2	Føringsskinne
6	1	Boreskabelon

5 Korrekt brug

Systemet til mørklægning af forruden fra Dometic FP300 (art.nr. 9104121168) er egnet til forruden i autocampere af typen Fiat Ducato type 250 fra årgang 07/2006 og Fiat Ducato type 290 fra årgang 07/2014 samt Peugeot Boxer og Citroën Jumper af samme type (uden tagmagasin, uden køjeseng og uden hovedairbag).

Systemet til mørklægning af forruden fra Dometic FP300 er egnet til køretøjer **uden** bakspejl. Køretøjerne kan have en regnsensorboks eller en kamerasensorboks.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

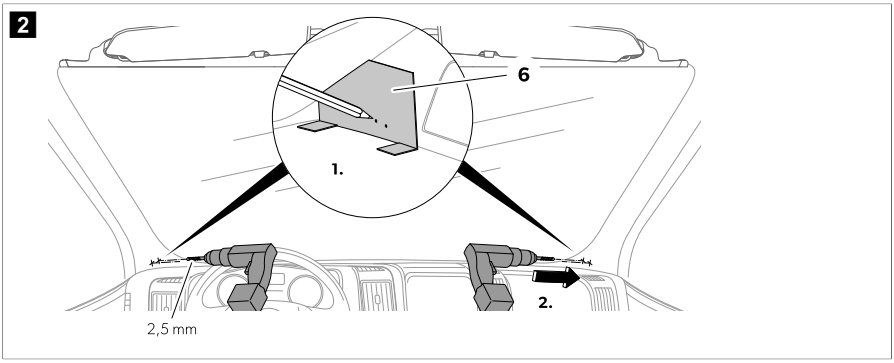
- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding.
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten.
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten.
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i denne vejledning.

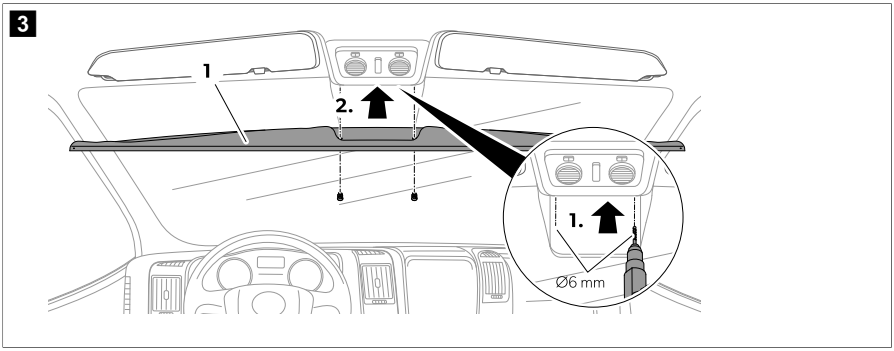
Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Montering af produktet

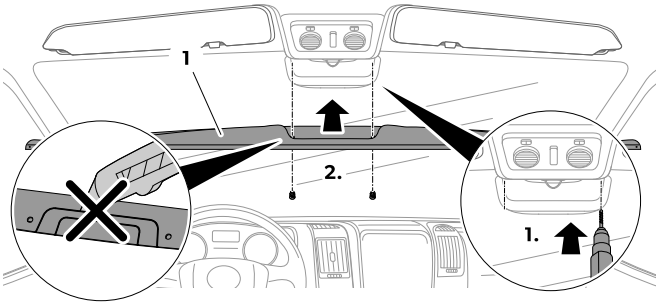
BEMÆRK For at markere boringerne til rullegardinet kan man anvende skabelonen, som medfølger i emballagen.

> Montér rullegardinet som vist i illustrationerne: fig. 2 til fig. 10.

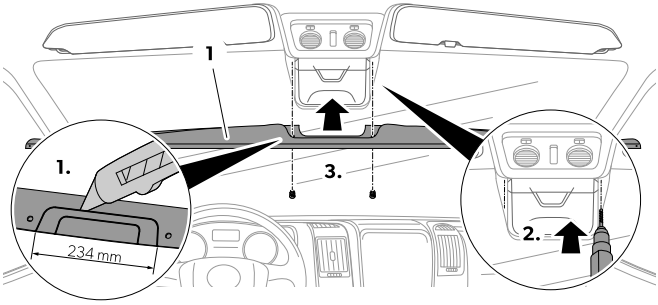




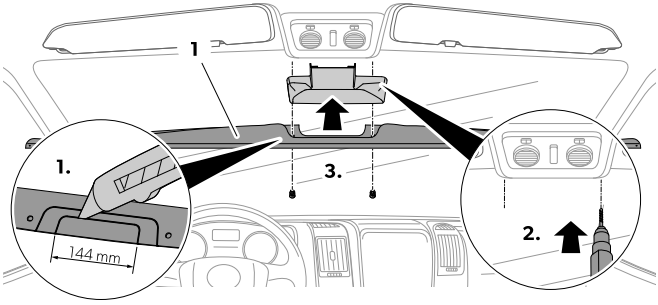
4



5

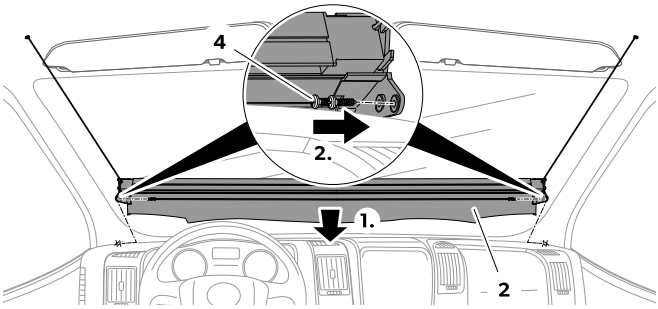


6

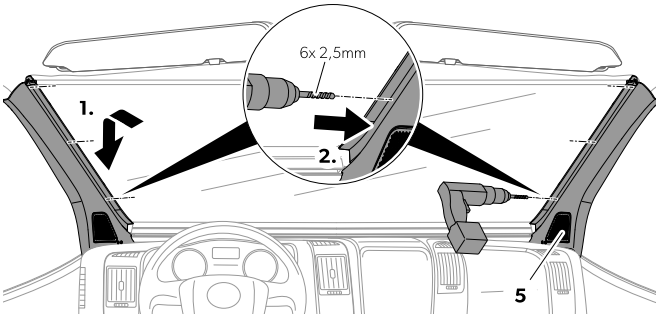


> Ledningens stramning (2) kan ændres ved at skifte messingøjet (1).

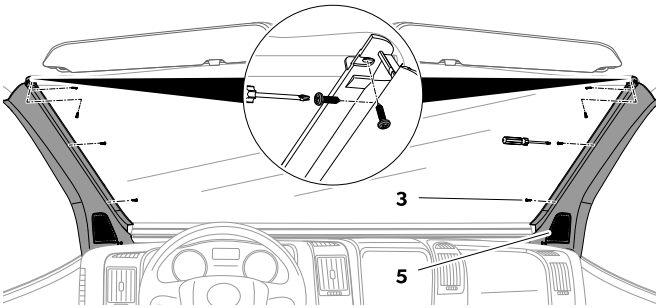
7



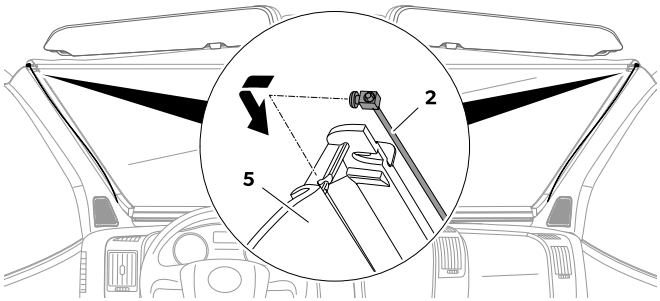
8



9

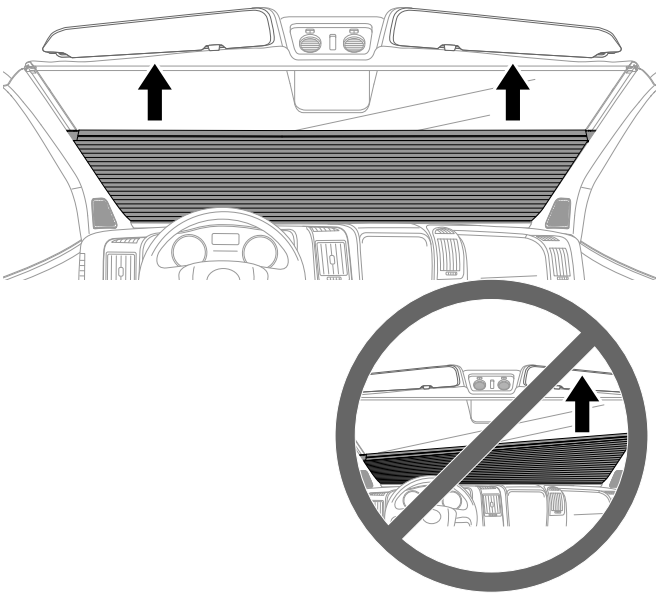


10



7 Brug af produktet

11



> Man ruller rullegardinet op ved at trække det op i den ønskede stilling med begge hænder.
  De to bånd i føringsskinnerne holder rullegardinet i den ønskede stilling.
> Man ruller rullegardinet ned ved at føre det langsomt tilbage i dets holder med begge hænder.

8 Rengøring og vedligeholdelse

VIGTIGT! Fare for beskadigelse.
Anvend **ikke** skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige produktet.

> Rengør af og til produktet med en fugtig klud.
> Hold **ikke** rullegardinet lukket i et længere tidsrum for undgå materialetræthed.

9 Bortskaffelse

Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt et lokalt genbrugscenter eller en specialforhandler for detaljer om, hvordan produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale affaldsbestemmelser.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af kvitteringen med købsdato.
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Svenska

1 Observera....60
2 Förklaring av symboler....60
3 Säkerhets- och monteringsanvisningar....60
4 Leveransomfattning....61
5 Avsedd användning....61
6 Montera produkt....62
7 Använda produkt....65
8 Rengöring och skötsel....66
9 Avfallshantering....66
10 Garanti....66

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

OBSERVERA!
Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Säkerhets- och monteringsanvisningar

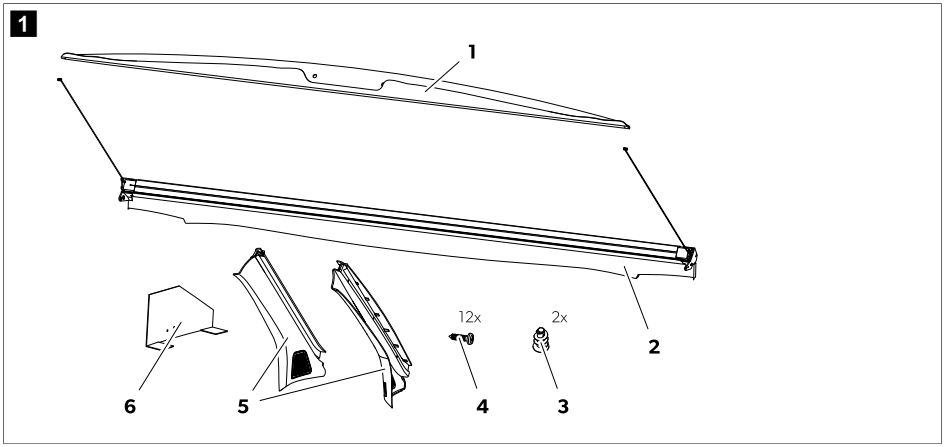
Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten.

Låt en fackman montera mörkläggningssystemet för framruta på fordonet om du inte har erfarenhet av/tillräcklig kännedom om montering av tekniska komponenter i fordon.

ANVISNING Se till att inte skada några kablar i fordonet vid monteringen.

ANVISNING Dra **inte** ner mörkläggningsgardinen för framrutan under körning.

4 Leveransomfattning



Pos.	Mängd	Beskrivning
1	1	Bländskydd
2	1	Rullgardin
3	2	Skruvankare 6GK
4	12	Bultar 3,5 mm × 13 mm
5	2	Styrskena
6	1	Borrmall

5 Avsedd användning

Dometics mörkläggningssystem för framruta FP300 (art.nr 9104121168) kan användas på framrutor i husbilar av typen Fiat Ducato typ 250 från årsmodell 07/2006 och Fiat Ducato typ 290 från årsmodell 07/2014 samt identiska Peugeot Boxer och Citroën Jumper (utan takförvaring, utan hopfällbar säng och utan huvudairbag).

Dometics mörkläggningssystem för framruta FP300 passar till fordon **utan** innerspegel. På fordonen kan det finnas en installerad regnsensordosa eller en kamerasensordosa.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

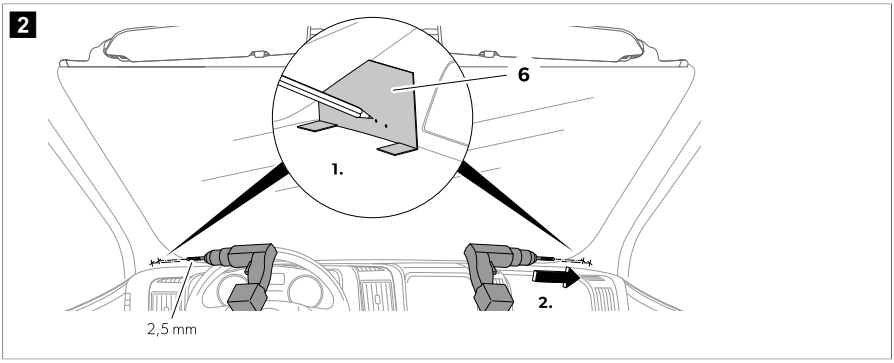
- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning.
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren.
- Ändringar utförda utan uttryckligt tillstånd från tillverkaren.
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning.

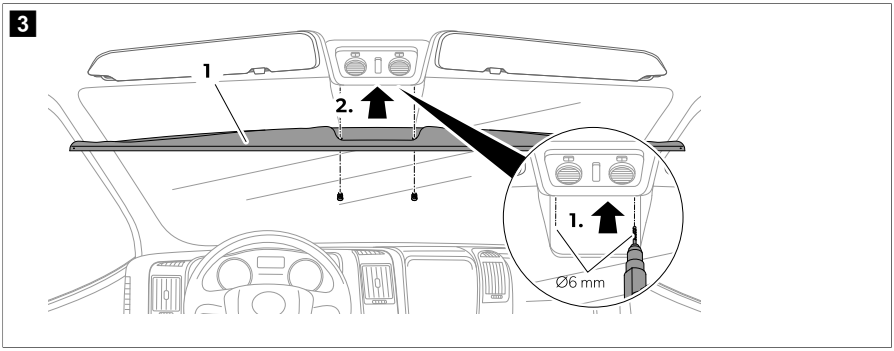
Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Montera produkt

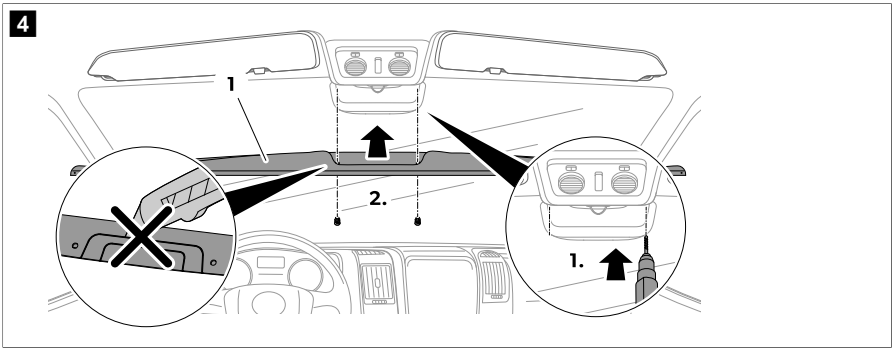
ANVISNING Använd mallen i förpackningen för att rita ut hålen för rullgardinen.

> Montera rullgardinen som på bilderna: bild 2 till bild 10.

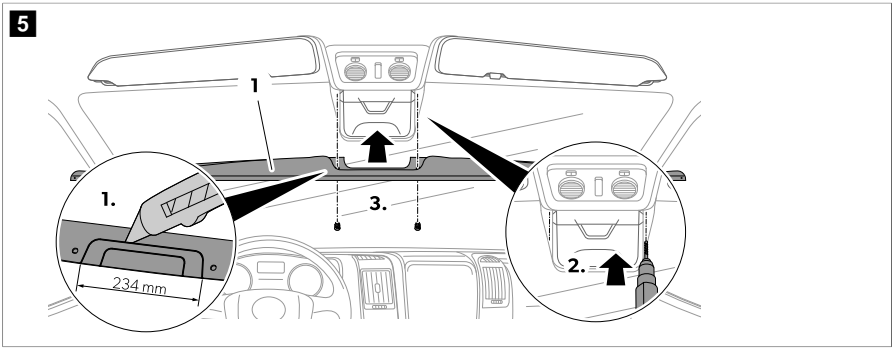




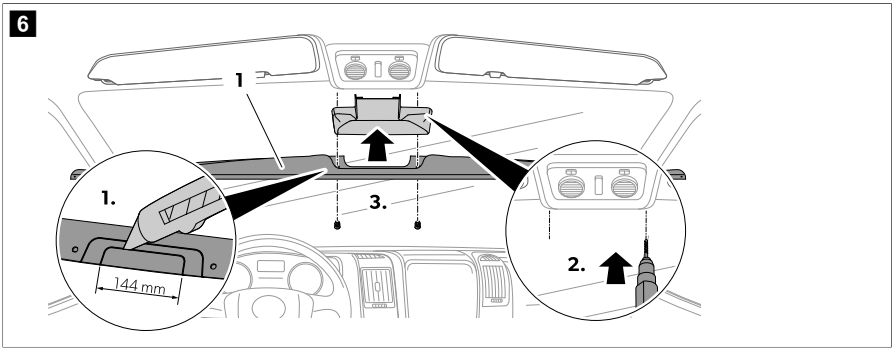
4



5

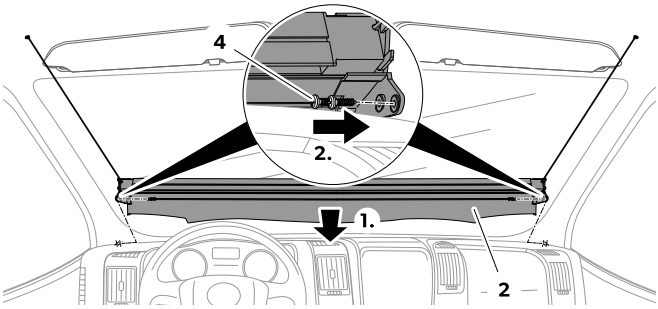


6

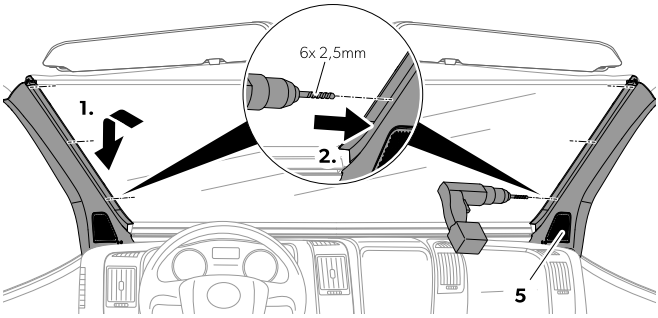


> Snörspänningen (2) kan justeras genom att ändra på mässingsöglans läge (1).

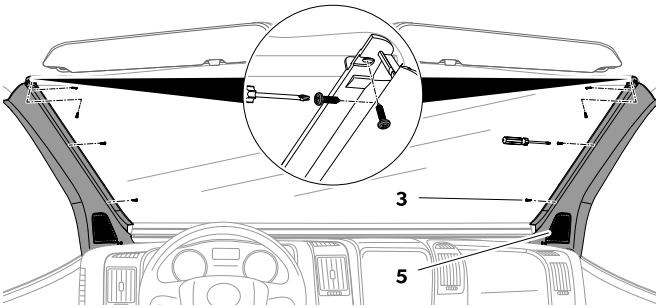
7



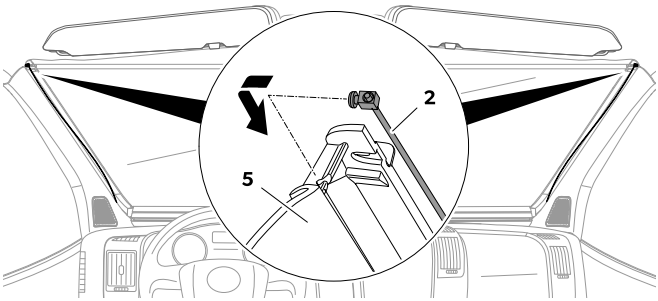
8



9

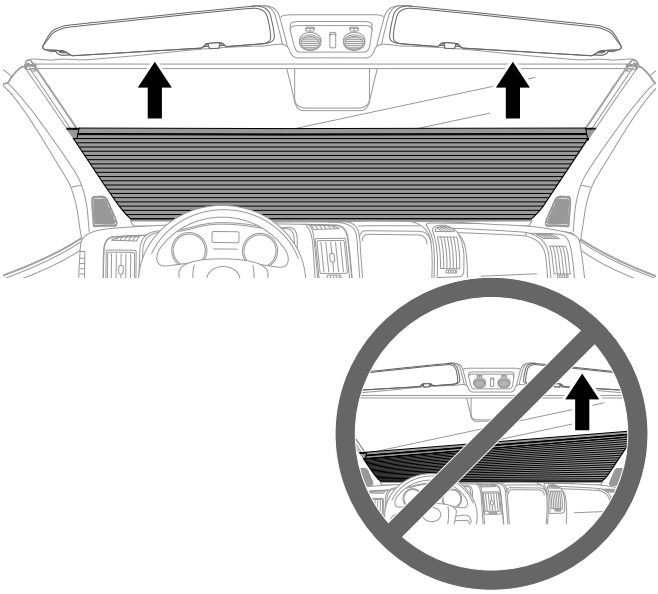


10



7 Använda produkt

11



> Dra ned rullgardinen genom att använda båda händerna och dra rullgardinen till önskat läge.

  De båda banden i styrskenorna håller kvar rullgardinen i önskat läge.

> När du drar upp rullgardinen ska du använda båda händerna och långsamt föra tillbaka rullgardinen till upphängningsanordningen.

8 Rengöring och skötsel

OBSERVERA! Risk för skada.
Använd **inga** vassa eller hårda föremål eller starka rengöringsmedel för rengöring, eftersom det kan skada produkten.

> Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.
> För att undvika materialutmattning ska du **inte** låta rullgardinen vara neddragen under en längre tidsperiod.

9 Avfallshantering

Placera förpackningsmaterialet i motsvarande återvinningsbehållare om möjligt. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för detaljer om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens representant i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på kvittot med inköpsdatum.
- En reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

Norsk

1 Viktige merknader....67
2 Symbolforklaring....67
3 Råd om sikkerhet og montering....67
4 Leveringsomfang....68
5 Forskriftsmessig bruk....68
6 Montere produktet....69
7 Bruk av produktet....72
8 Rengjøring og vedlikehold....73
9 Avfallshåndtering....73
10 Garanti....73

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

PASS PÅ!
Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Råd om sikkerhet og montering

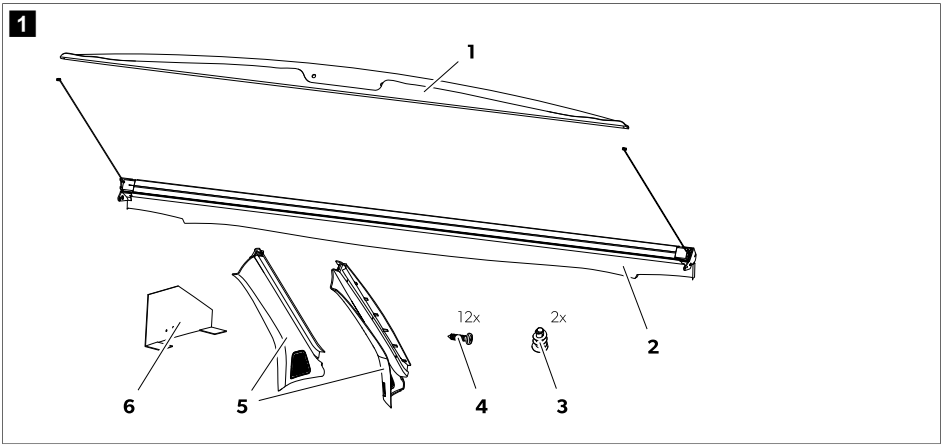
Følg sikkerhetsregler og vilkår fra kjøretøyprodusent og serviceverksteder.

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere frontruteblendesystemet i kjøretøyet.

MERK Påse at ingen ledninger i kjøretøyet kommer til skade under monteringen.

MERK Frontruten må **ikke** blendes under kjøring.

4 Leveringsomfang



Pos.	Antall	Beskrivelse
1	1	Skjerm
2	1	rullegardin
3	2	Skrueanker 6GK
4	12	Bolt 3,5 mm × 13 mm
5	2	Føringsskinne
6	1	Bormal

5 Forskriftsmessig bruk

Dometic FP300 blendingssystem for frontrute (art.nr. 9104121168) er egnet for frontruten i bobiler av typen Fiat Ducato type 250 produsert fra og med juli 2006 og Fiat Ducato type 290 produsert fra og med juli 2014 samt Peugeot Boxer- og Citroën Jumper-modeller som er bygd på samme måte (uten takstativ, uten sammenleggbar seng og uten airbag for hodet).

Dometic FP300 blendingssystem for frontrute er egnet for kjøretøy **uten** kupéspeil. Kjøretøyene kan ha en regnfølerboks eller en kamerafølerboks.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som er følger av

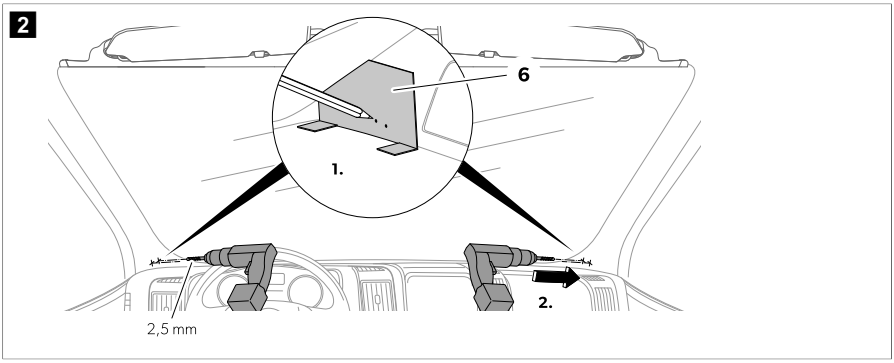
- ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at produsenten har gitt uttrykkelig godkjenning
- bruk til andre formål enn de som er beskrevet i denne veiledningen

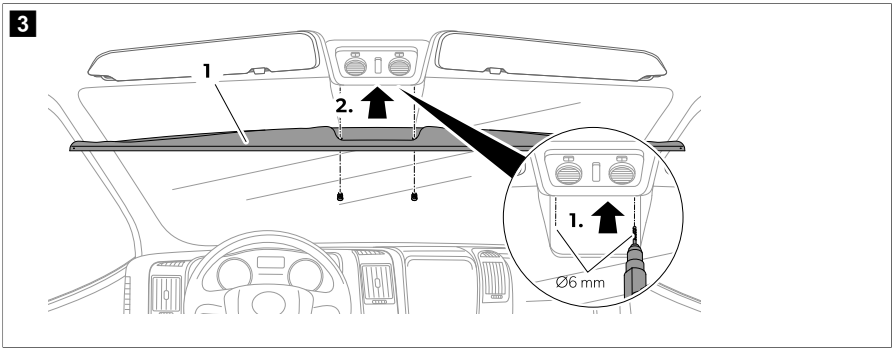
Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Montere produktet

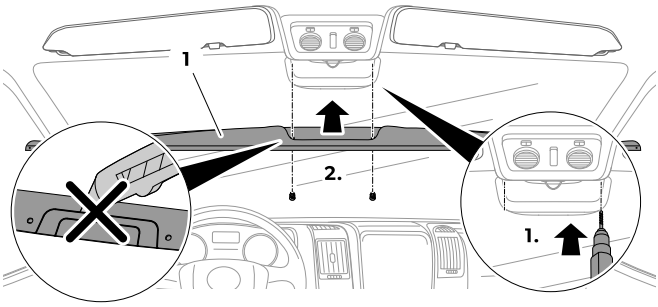
MERK Bruk malen i forpakningen for å bore hull til rullegardinen.

> Monter rullegardinen som vist på illustrasjonene: fig. 2 til fig. 10.

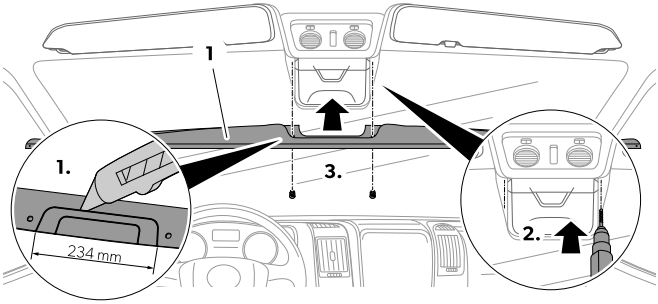




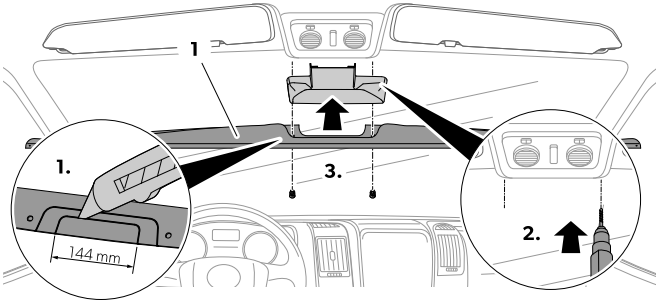
4



5

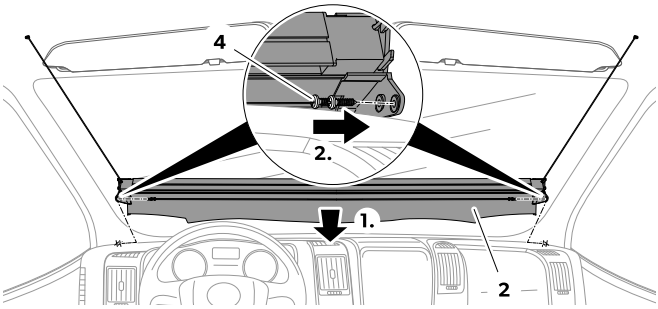


6

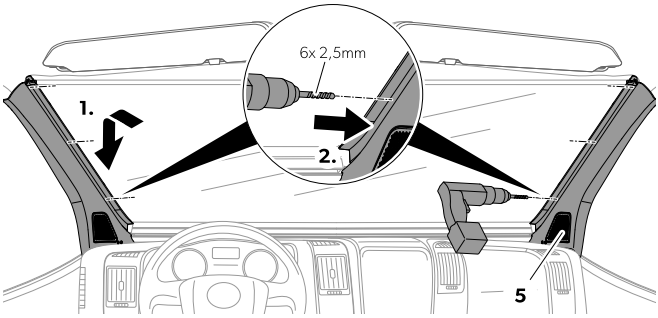


> Strammingen av tråden (2) kan justeres ved å skyve på messingøyet (1).

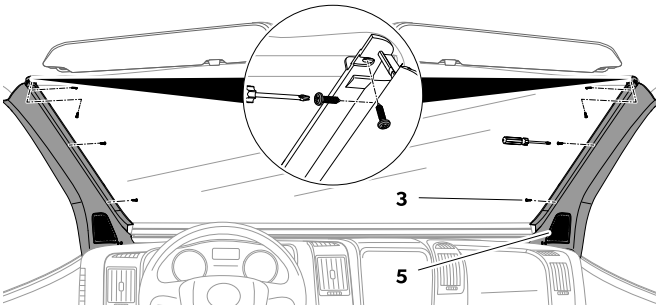
7



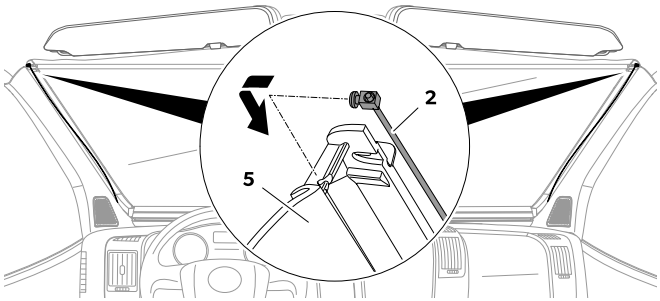
8



9

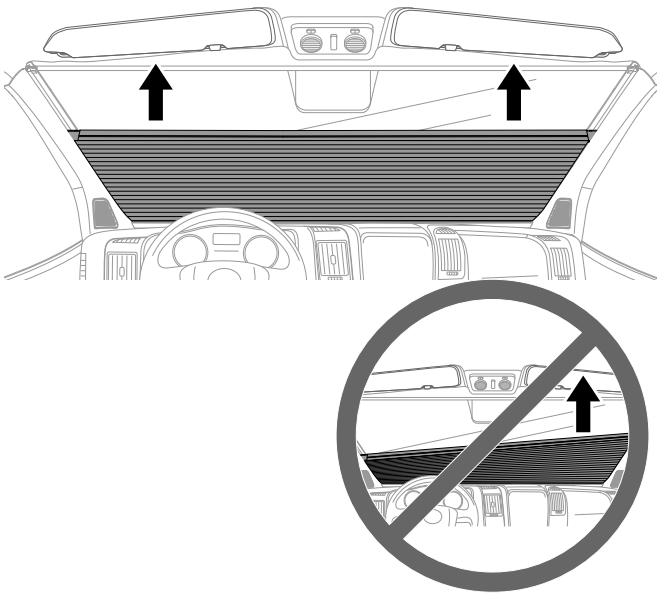


10



7 Bruk av produktet

11



> Når du vil trekke for rullegardinen, drar du den oppover til ønsket stilling med begge hendene.
  De to båndene på føringsskinnene holder rullegardinen i ønsket stilling.
> Når du er ferdig med å bruke den, fører du den tilbake til holderen med begge hendene.

8 Rengjøring og vedlikehold

PASS PÅ! Fare for skader!
Bruk **ikke** skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, siden dette kan skade produktet.

> Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.
> For å unngå materialtretthet bør rullegardinen **ikke** holdes lukket over lengre tid.

9 Avfallshåndtering

Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. Kontakt et lokalt resirkuleringssenter eller spesialforhandler for detaljer om hvordan du avhender produktet i samsvar med alle gjeldende nasjonale og lokale forskrifter.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med forhandleren din eller produsentens filial i landet ditt (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia..... 74
2 Symbolien selitykset..... 74
3 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita..... 74
4 Toimituskokonaisuus..... 75
5 Käyttötarkoitus..... 75
6 Tuotteen asennus..... 76
7 Tuotteen käyttäminen..... 79
8 Puhdistus ja hoito..... 80
9 Hävittäminen..... 80
10 Takuu..... 80

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

HUOMAUTUS!
viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

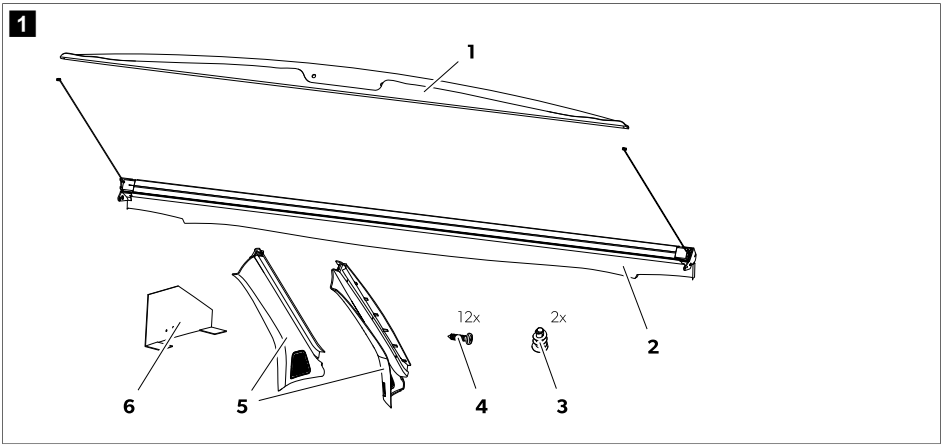
Noudata ajoneuvon valmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia.

Anna ammattilaisen asentaa tuulilasin tummennusjärjestelmä, jos itselläsi ei ole riittävää teknistä tietämystä komponenttien asentamisesta ajoneuvoihin.

OHJE Ajoneuvon johtimia ei saa vaurioittaa asennuksen aikana.

OHJE Tuulilasia **ei saa** tummentaa ajon aikana.

4 Toimituskokonaisuus



Nro	Määrä	Kuvaus
1	1	Peitelevy
2	1	Kaihdin
3	2	Ruuviankkuri 6GK
4	12	Pultti 3,5 mm × 13 mm
5	2	Ohjainkisko
6	1	Poraussabluuna

5 Käyttötarkoitus

Dometicin tuulilasin tummennusjärjestelmä FP300 (tuotenro 9104121168) on tarkoitettu matkailuautojen tuulilaseihin malleihin Fiat Ducato, tyyppi 250 vuosimallista 07/2006 alkaen ja Fiat Ducato, tyyppi 290 vuosimallista 07/2014 alkaen sekä samanrakenteisiin Peugeot Boxeriin ja Citroën Jumperiin (joissa ei ole kattotelineitä, nostettavaa vuodetta eikä pään alueen turvatyynyä).

Dometic tuulilasin tummennusjärjestelmä FP300 sopii ajoneuvoihin, joissa **ei ole** taustapeiliä. Ajoneuvoissa voi olla sadeanturin rasia tai kamera-anturin rasia.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

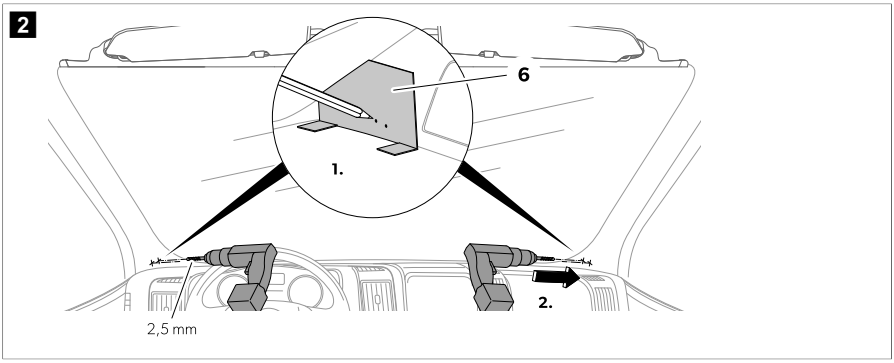
- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien.
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö.
- laitteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

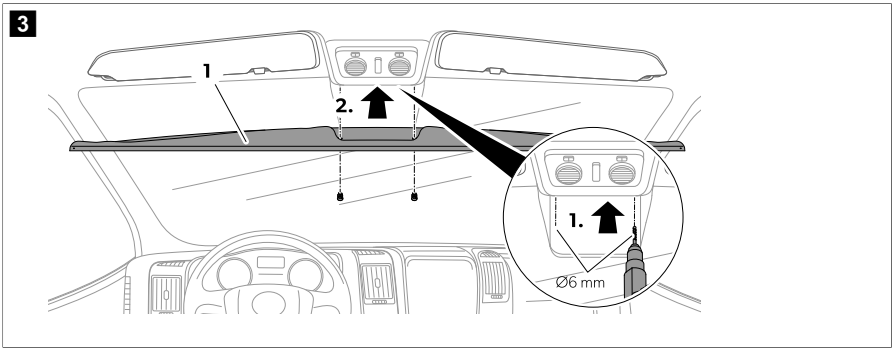
Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

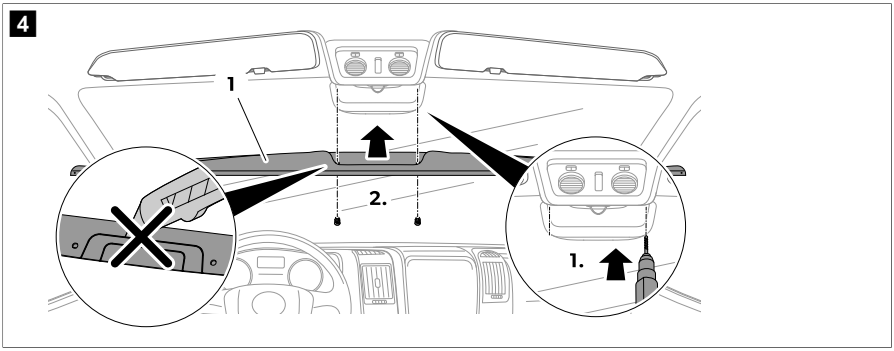
6 Tuotteen asennus

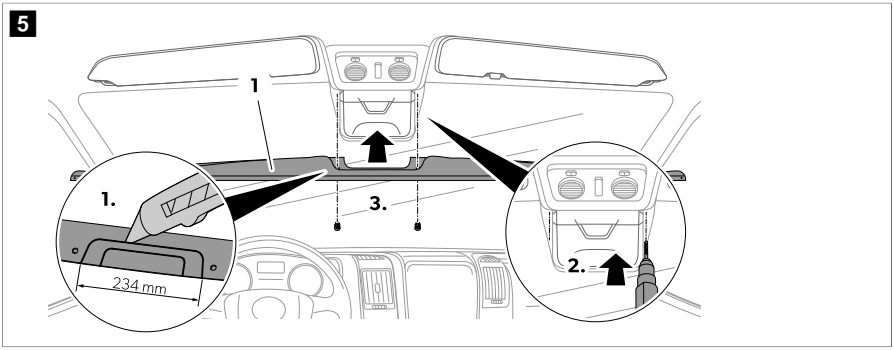
OHJE Kaihtimen reikien paikkojen merkitsemiseen voi käyttää toimituksessa mukana olevaa sabluunaa.

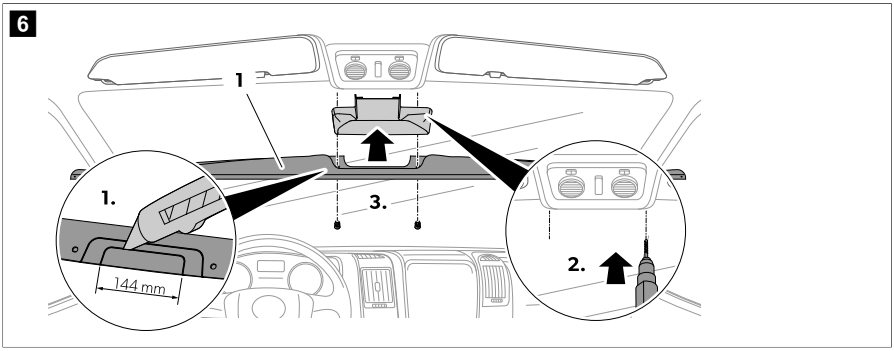
> Asenna kaihdin kuvissa esitetyllä tavalla: kuvat 2–10.





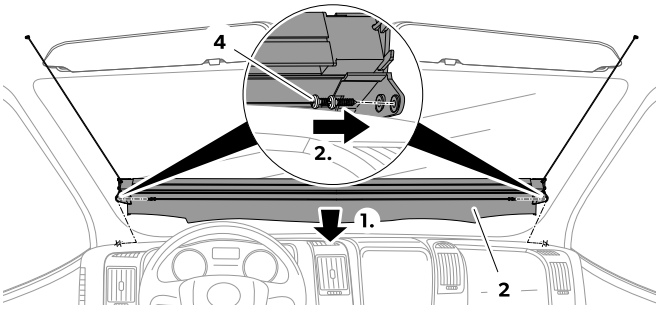




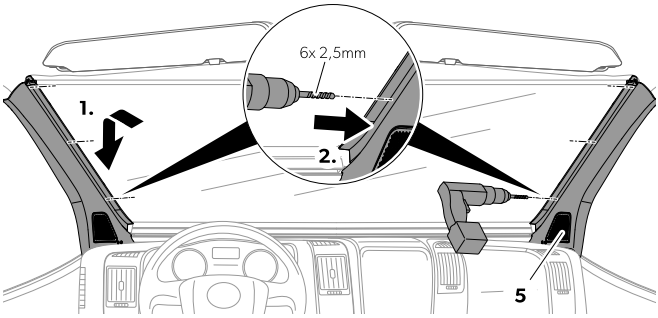


> Narun (2) kireyttä voi säätää siirtämällä messinkisilmukkaa (1).

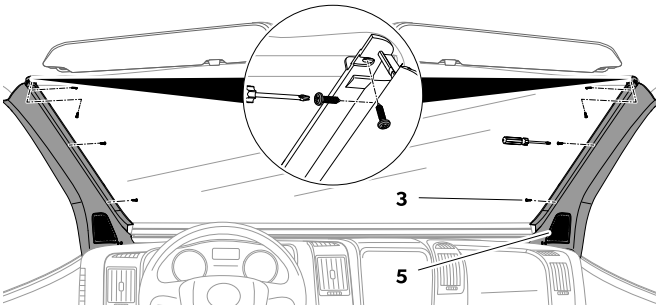
7



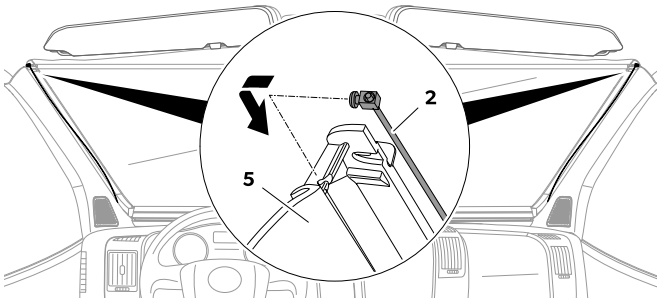
8



9

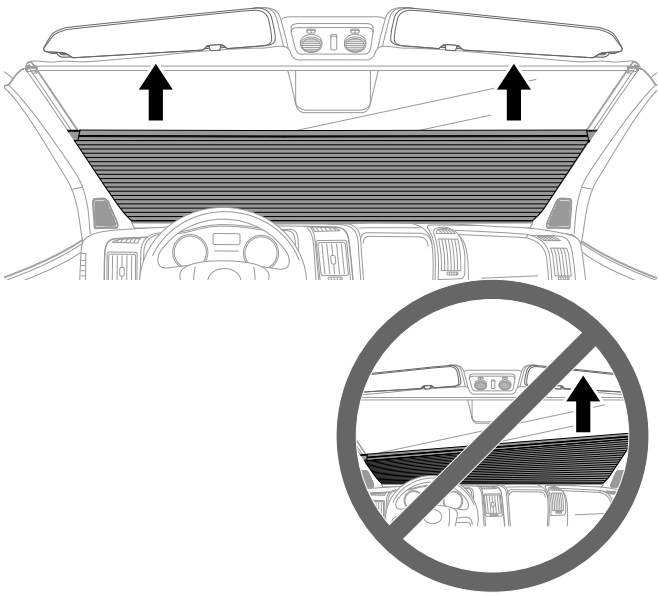


10



7 Tuotteen käyttäminen

11



> Sulje kaihdin vetämällä se molemmin käsin ylös haluamaasi asentoon.
  Ohjauskiskojen molemmat hihnat pitävät kaihtimen halutussa asennossa.
> Avatessa palauta kaihdin molemmin käsin hitaasti pidikkeensä sisään.

8 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS! Vahingoittumisen vaara.
Puhdistukseen **ei saa** käyttää teräviä tai kovia välineitä tai voimakkaita puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.

> Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.
> Älä pidä kaihdinta pidempiä aikoja suljettuna, jotta materiaalin väsyminen vältetään.

9 Hävittäminen

Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Käänny paikallisen kierrätyskeskuksen tai jälleenmyyjän puoleen saadaksesi tietoja tuotteen hävittämisestä kansallisten ja paikallisten hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti.

10 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä.
- Valitusperuste tai vikakuvaus.

Polski

1 Ważne wskazówki..... 81
2 Objaśnienie symboli..... 81
3 Zasady bezpieczeństwa i montażu..... 81
4 W zestawie..... 82
5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... 82
6 Montaż produktu..... 83
7 Korzystanie z produktu..... 86
8 Czyszczenie i konserwacja..... 87
9 Utylizacja..... 87
10 Gwarancja..... 87

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objaśnienie symboli

UWAGA!
Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WSKAZÓWKA Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

3 Zasady bezpieczeństwa i montażu

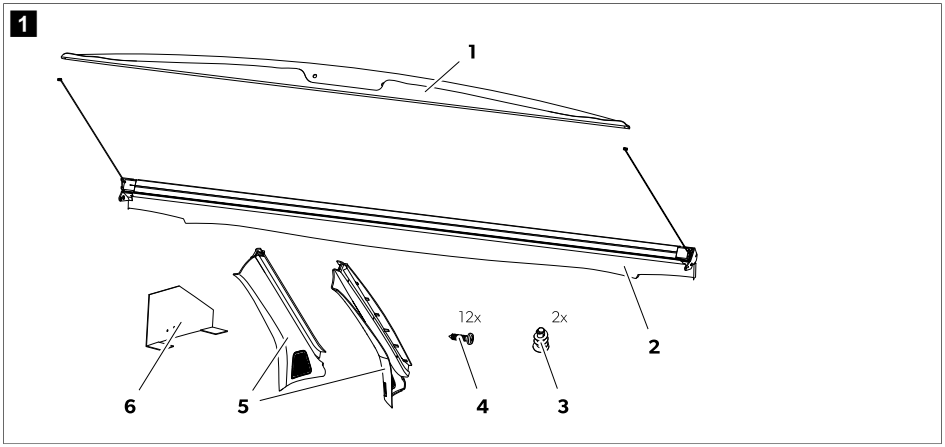
Należy stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń producenta i warsztatów serwisowych.

Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi, pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż systemu zasłaniania przedniej szyby należy zlecić specjaliście.

WSKAZÓWKA Podczas montażu chronić wszystkie przewody w pojeździe przed uszkodzeniem.

WSKAZÓWKA Nie zasłaniać przedniej szyby podczas jazdy.

4 W zestawie



Poz.	Liczba	Opis
1	1	Osłona
2	1	Roleta
3	2	Kołek wkręcany 6GK
4	12	Sworzeń 3,5 mm × 13 mm
5	2	Prowadnica
6	1	Szablon wiercenia

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

System zasłaniania przedniej szyby Dometic FP300 (nr katalogowy 9104121168) nadaje się do przednich szyb pojazdów kempingowych typu Fiat Ducato typ 250 od roku modelowego 07/2006 i Fiat Ducato typ 290 od roku modelowego 07/2014 oraz modeli Peugeot Boxer i Citroën Jumper o tej samej konstrukcji (bez półki dachowej, bez składanego łóżka i bez poduszki powietrznej chroniącej głowę).

System zasłaniania przedniej szyby Dometic FP300 można stosować w pojazdach **bez** wewnętrznego lusterka. Pojazdy mogą być wyposażone w skrzynkę czujnika deszczu lub czujnika kamery.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

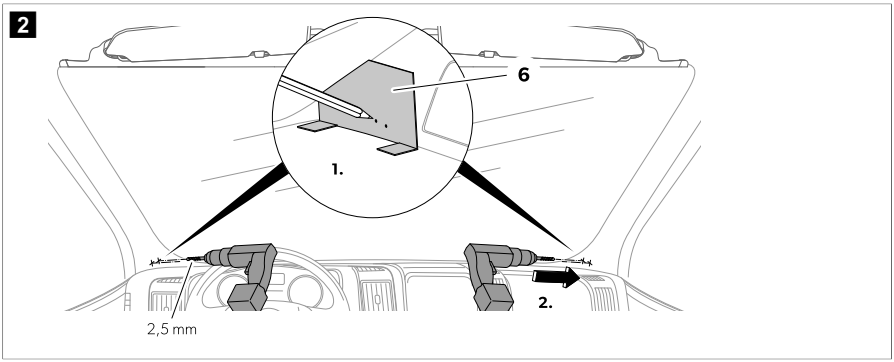
- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie.
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta.
- Wprowadzenie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta.
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

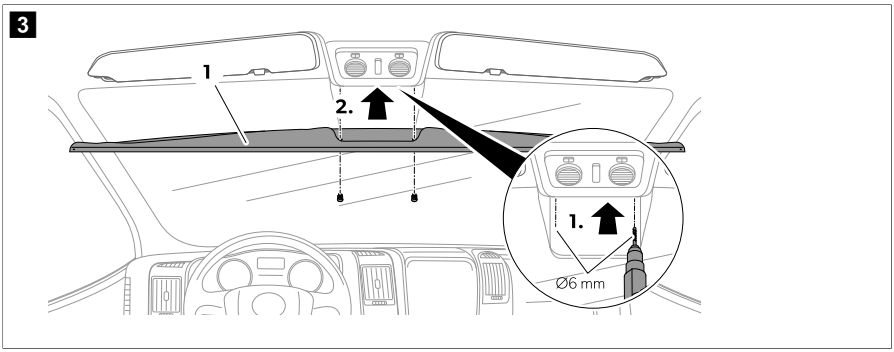
Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

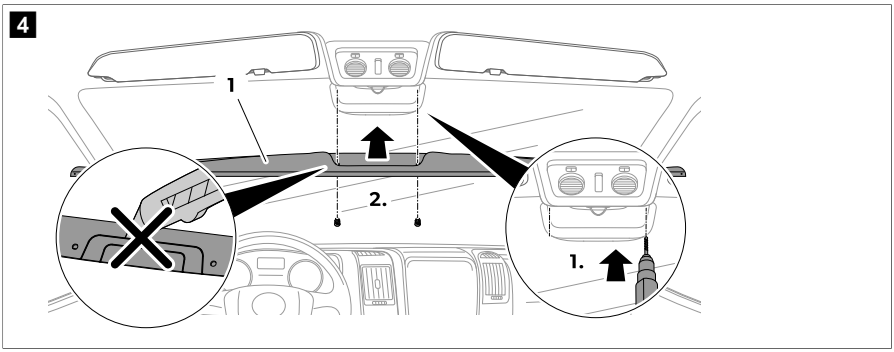
6 Montaż produktu

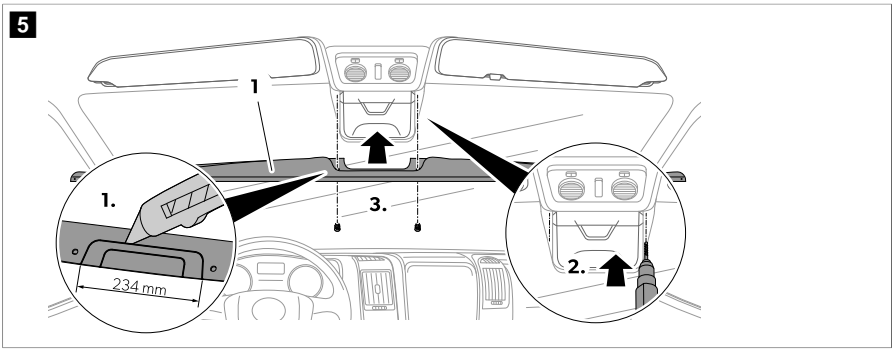
WSKAZÓWKA Do wyznaczenia otworów na roletę można zastosować szablon z opakowania.

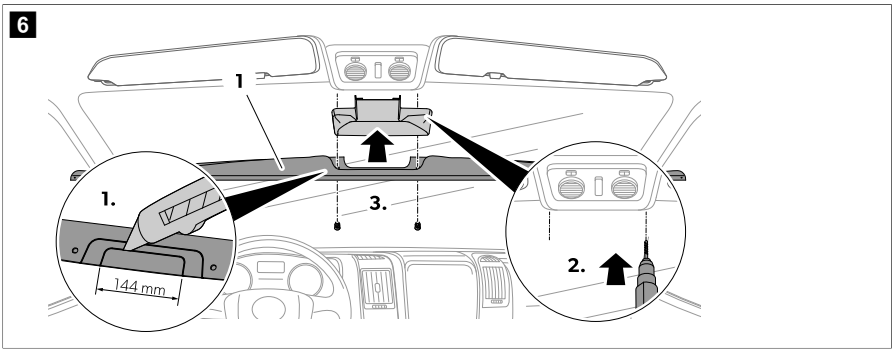
> Zamontować roletę zgodnie z rysunkami: rys. 2–rys. 10.





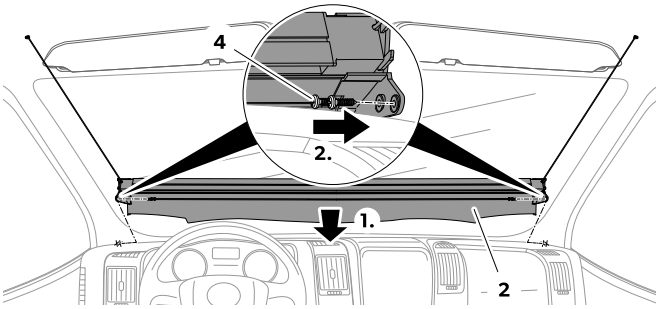




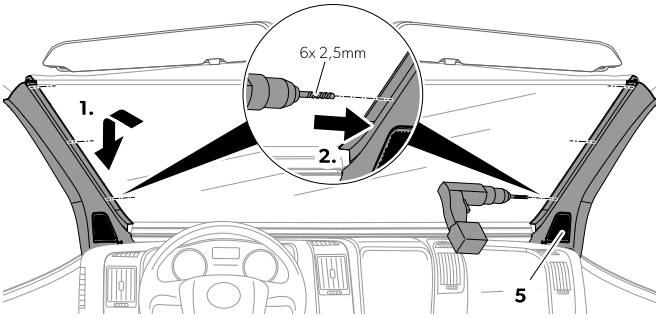


> Napięcie linki (2) można regulować, przesuwając ucho z mosiądzu (1).

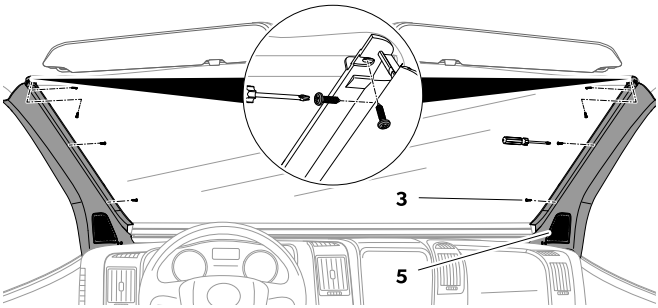
7



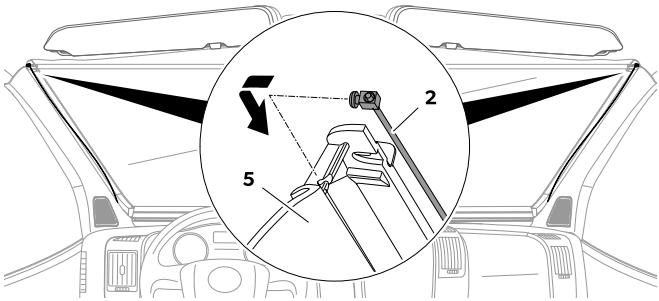
8



9

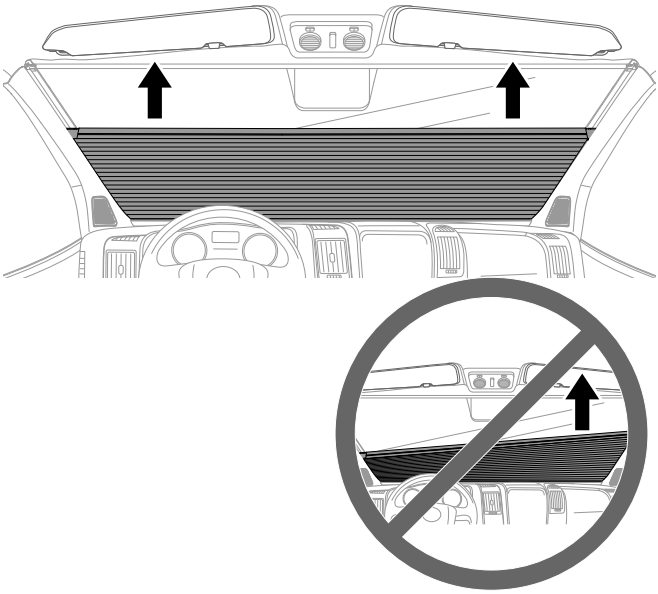


10



7 Korzystanie z produktu

11



> W celu rozłożenia rolety pociągnąć ją obiema rękami do góry do żądanej pozycji.
  Obie taśmy w prowadnicach utrzymują roletę w żądanym położeniu.
> Podczas składania rolety powoli wsunąć ją obiema rękami w uchwyt.

8 Czyszczenie i konserwacja

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia.
Do czyszczenia **nie** należy używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących – mogą one uszkodzić produkt.

> Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.
> **Nie** należy przetrzymywać rozłożonej rolety przez dłuższy czas, aby uniknąć zmęczenia materiału.

9 Utylizacja

Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi krajowymi lub lokalnymi przepisami zakresie utylizacji odpadów można uzyskać w lokalnym zakładzie recyclingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zgłosić się do jego sprzedawcy lub oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

Slovensky

1 Dôležité oznámenia....88
2 Vysvetlenie symbolov....88
3 Bezpečnostné a montážne pokyny....88
4 Rozsah dodávky....89
5 Používanie v súlade s určením....89
6 Montáž produktu....90
7 Používanie produktu....93
8 Čistenie a údržba....94
9 Likvidácia....94
10 Záruka....94

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

POZOR!
Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

POZNÁMKA Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

3 Bezpečnostné a montážne pokyny

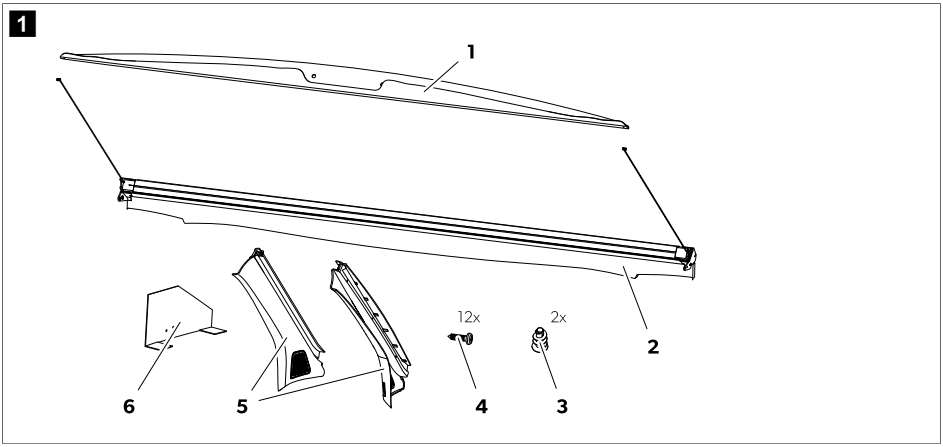
Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a autorizovanými servismi.

Ak nemáte dostatočné technické znalosti pre zabudovanie a pripojenie komponentov do vozidiel, mali by ste požiadať odborného technika, aby vám namontoval systém zatienenia čelného skla do vozidla.

POZNÁMKA Pri montáži nepoškoďte žiadne vodiče vo vozidle.

POZNÁMKA Čelné sklo **nezatieňujte** počas jazdy.

4 Rozsah dodávky



Poz.	Počet	Opis
1	1	Clona
2	1	Tienidlo
3	2	Skrutkovacia kotva 6GK
4	12	Čap 3,5 mm × 13 mm
5	2	Vodiaca koľajnica
6	1	Vŕtacia šablóna

5 Používanie v súlade s určením

Systém zatienenia čelného skla Dometic FP300 (číslo výrobku 9104121168) je vhodný pre čelné sklo obytných vozidiel typu Fiat Ducato, typ 250 od roku výroby 07/2006 a Fiat Ducato, typ 290 od roku výroby 07/2014 a konštrukčne zhodný Peugeot Boxer a Citroën Jumper (bez strešného odkladacieho priestoru, zdvíhacej postele a hlavového airbagu).

Systém zatienenia čelného skla Dometic FP300 je vhodný pre vozidlá **bez** vnútorného spätného zrkadla. Vozidlá môžu byť vybavené skrinkou dažďového senzora alebo skrinkou obrazového senzora.

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

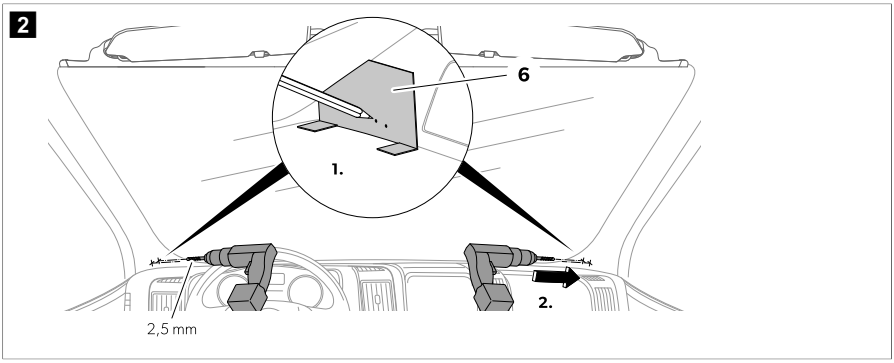
- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia,
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom,
- úpravou výrobku bez výslovného povolenia výrobcu,
- použitím na iné účely než na účely opísané v návode.

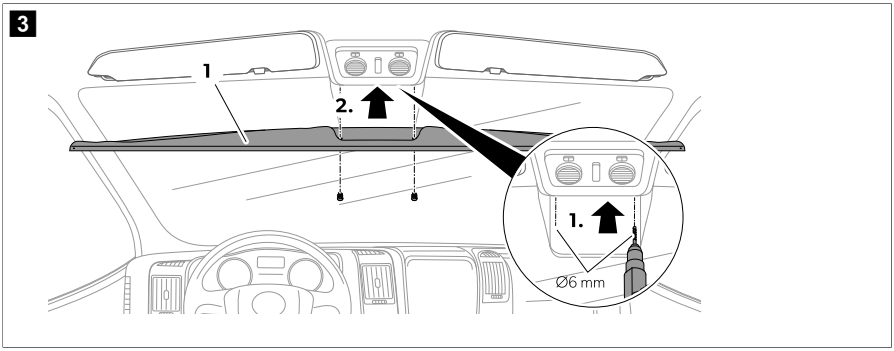
Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

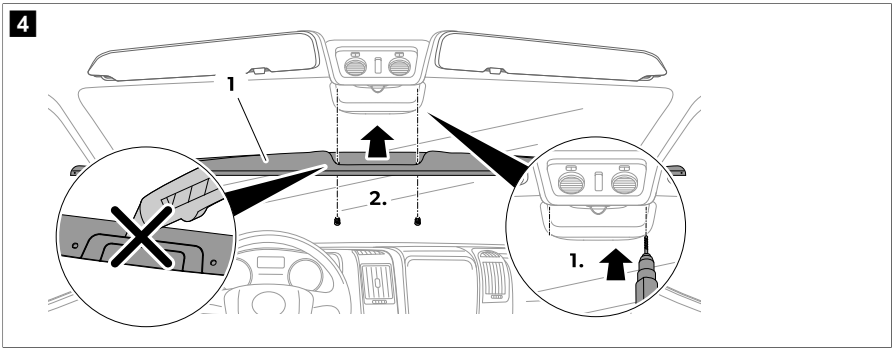
6 Montáž produktu

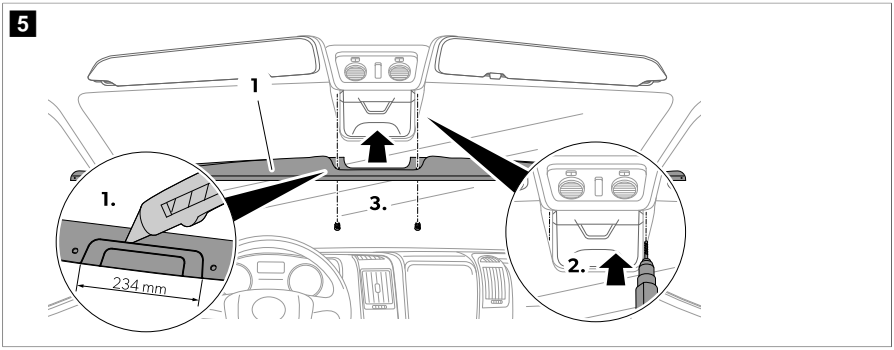
POZNÁMKA Pre naznačenie otvorov pre roletu môžete použiť šablónu, ktorá je súčasťou balenia.

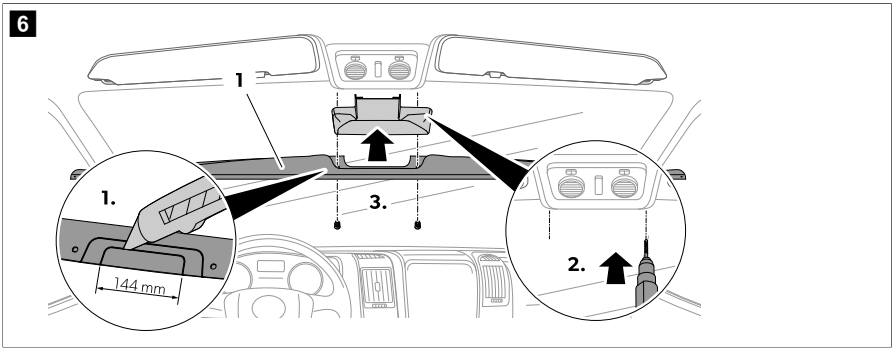
> Roletu namontujte podľa obrázkov: obr. 2 až obr. 10.





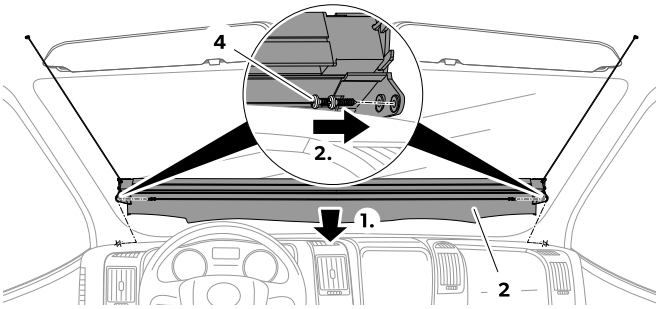




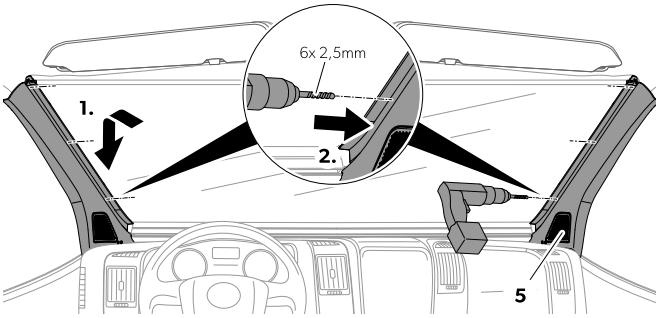


> Napnutie lanka (2) je možné prispôsobiť posúvaním mosadzného očka (1).

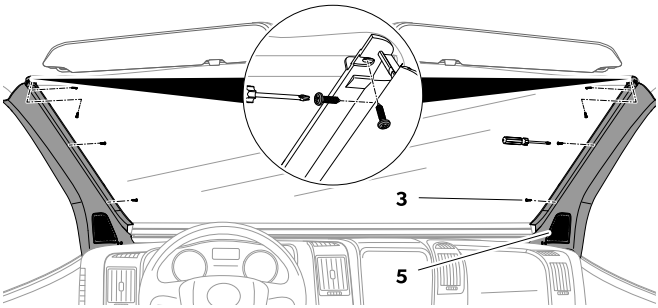
7



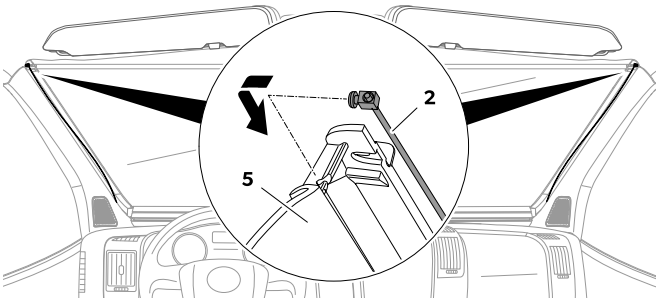
8



9

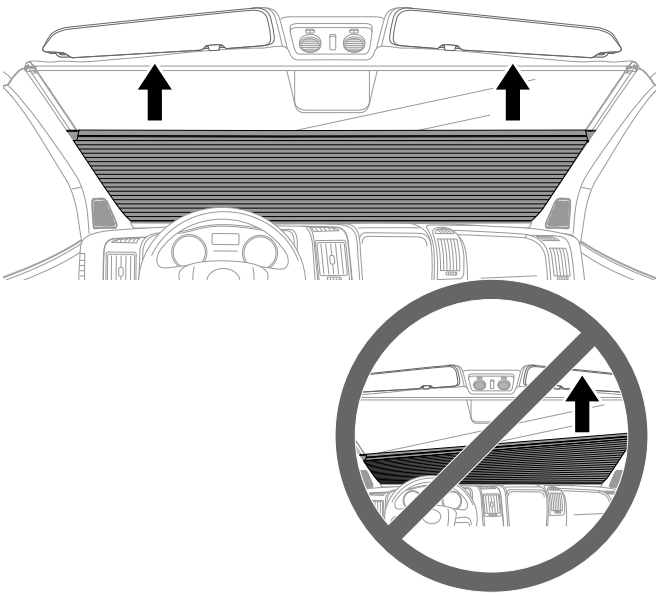


10



7 Používanie produktu

11



> Ak chcete roletu zatiahnuť, potiahnite ju oboma rukami nahor do želanej polohy.
  Oba pásy vo vodiacich koľajniciach pridržiavajú roletu v želanej polohe.
> Pri otváraní pomaly oboma rukami veďte roletu späť do držiaka.

8 Čistenie a údržba

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia.
Na čistenie **nepoužívajte** ostré alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť výrobok.

> Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.
> Roletu **nenechávajte** dlhšie obdobie spustenú, aby sa zabránilo únave materiálu.

9 Likvidácia

Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými vnútroštátnymi a miestnymi predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Čeština

1 Důležité poznámky....95
2 Vysvětlení symbolů....95
3 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci....95
4 Obsah dodávky....96
5 Určené použití....96
6 Montáž výrobku....97
7 Použití výrobku....100
8 Čištění a péče....101
9 Likvidace....101
10 Záruka....101

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

POZOR!
Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

POZNÁMKA Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

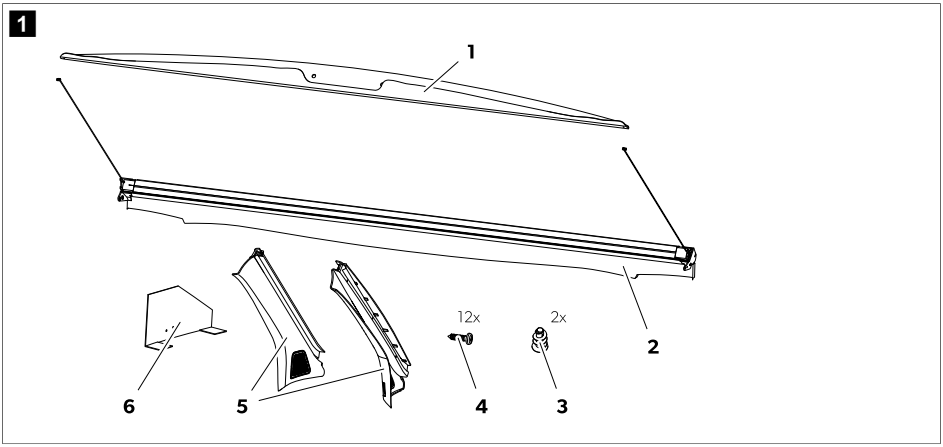
Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem.

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalací systému stínění pro čelní sklo do vozidla odborníka.

POZNÁMKA Během montáže zabraňte poškození vedení ve vozidle.

POZNÁMKA Během řízení **nezakrývejte** čelní sklo.

4 Obsah dodávky



Pol.	Množství	Popis
1	1	Kryt
2	1	Roleta
3	2	Hmoždinka 6GK
4	12	Čep 3,5 mm × 13 mm
5	2	Vodicí lišty
6	1	Vrtací šablona

5 Určené použití

Systém stínění pro čelní sklo Dometic FP300 (č. výr. 9104121168) je vhodný pro čelní sklo obytných vozů typu Fiat Ducato typ 250 od modelového roku 07/2006 a Fiat Ducato typ 290 od modelového roku 07/2014 a totožně konstruovaných vozů Peugeot Boxer a Citroën Jumper (bez střešního nosiče, bez sklopného lůžka a bez hlavového airbagu).

Systém stínění pro čelní sklo Dometic FP300 je určen pro vozidla, která **nejsou** vybavena vnitřním zrcátkem. Vozidla mohou mít skříňku snímače deště nebo skříňku snímače kamery.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

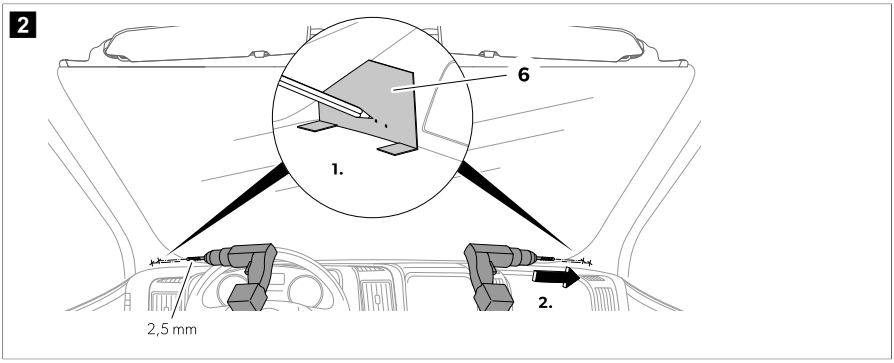
- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí.
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem.
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce.
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu.

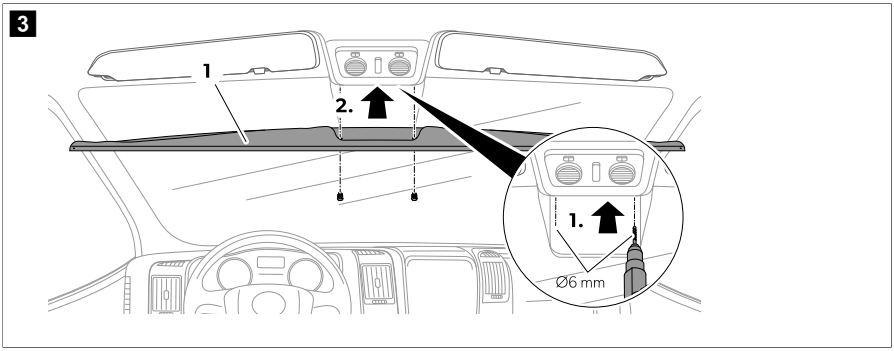
Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

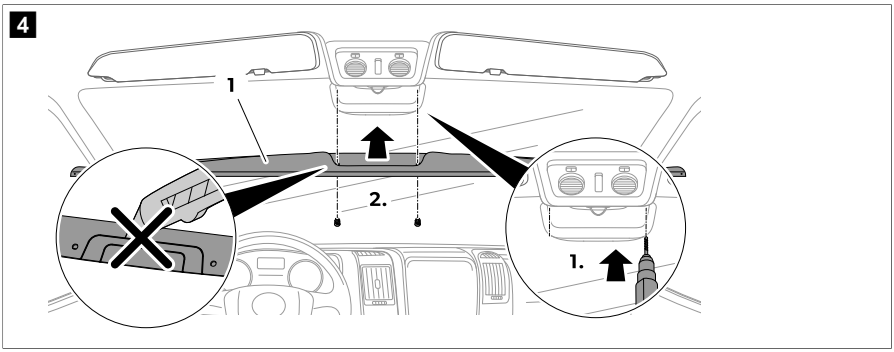
6 Montáž výrobku

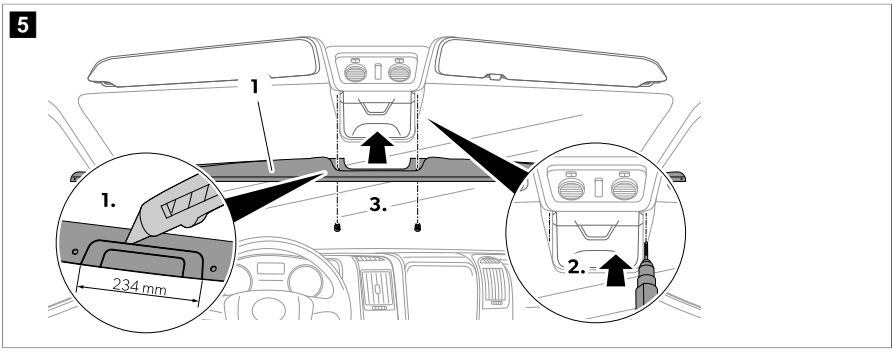
POZNÁMKA K označení vrtaných otvorů pro roletu můžete použít šablonu, která je součástí balení.

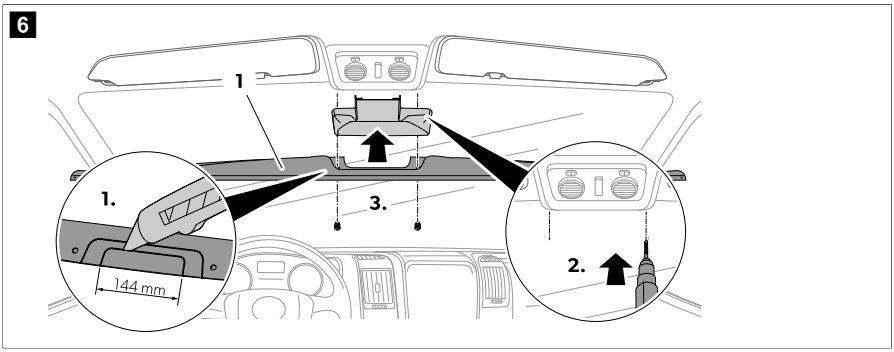
> Namontujte roletu podle obrázků: obr. 2 až obr. 10.





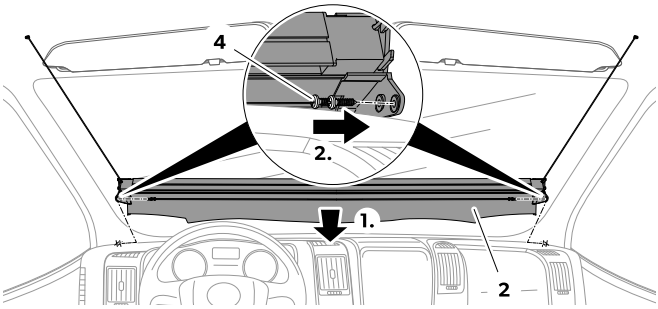




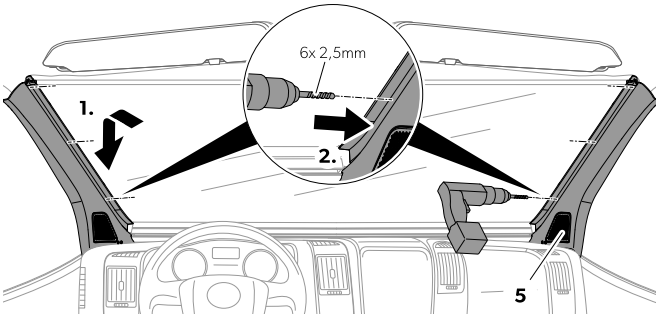


> Napnutí šňůry (2) lze nastavit posunem mosazného oka (1).

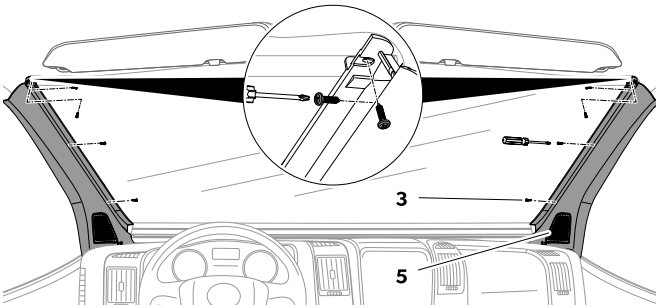
7



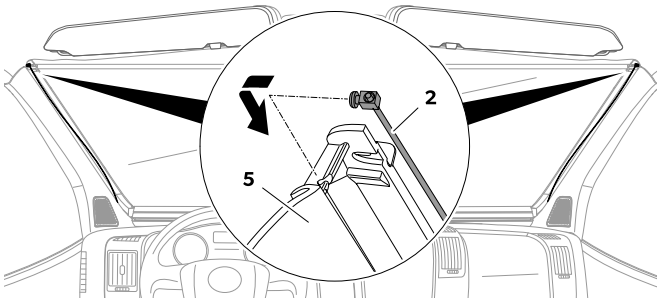
8



9

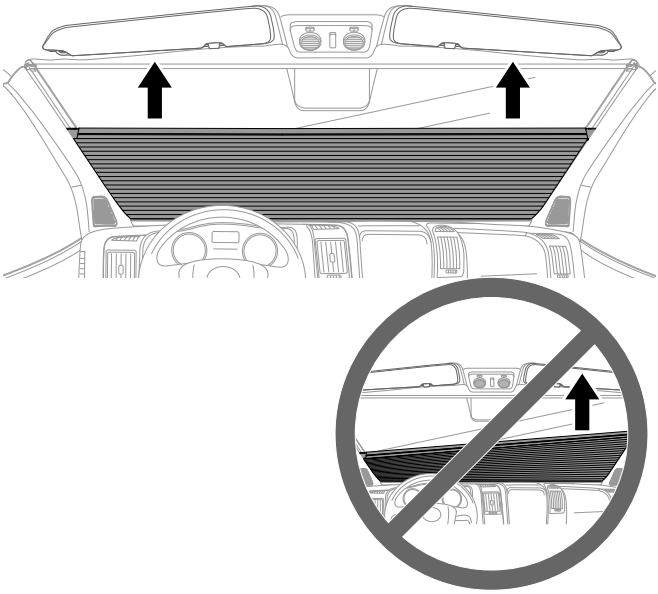


10



7 Použití výrobku

11



> Chcete-li roletu zavřít, vytáhněte ji oběma rukama do požadované polohy.
  Oba popruhy ve vodicích lištách drží roletu v požadované poloze.
> Chcete-li roletu otevřít, oběma rukama veďte roletu pomalu zpět do držáku.

8 Čištění a péče

POZOR! Nebezpečí poškození.
K čištění **nepoužívejte** žádné tvrdé nebo ostré předměty, může dojít k poškození výrobku.

> Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.
> **Nenechávejte** roletu po dlouhou dobu zataženou, zabráníte tak opotřebovávání materiálu.

9 Likvidace

Obalový materiál pokud možno zlikvidujte do vhodných recyklačních odpadních nádob. Podrobnosti o likvidaci výrobku v souladu s platnými národními a místními předpisy získáte v místním recyklačním centru nebo u specializovaného prodejce.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopie účtenky s datem zakoupení.
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Magyar

1 Fontos információk....102
2 Szimbólumok magyarázata....102
3 Biztonsági és beszerelési útmutatások....102
4 A csomag tartalma....103
5 Rendeltetésszerű használat....103
6 A termék felszerelése....104
7 A termék használata....107
8 Tisztítás és karbantartás....108
9 Ártalmatlanítás....108
10 Szavatosság....108

1 Fontos információk

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Szimbólumok magyarázata

FIGYELEM!
Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

3 Biztonsági és beszerelési útmutatások

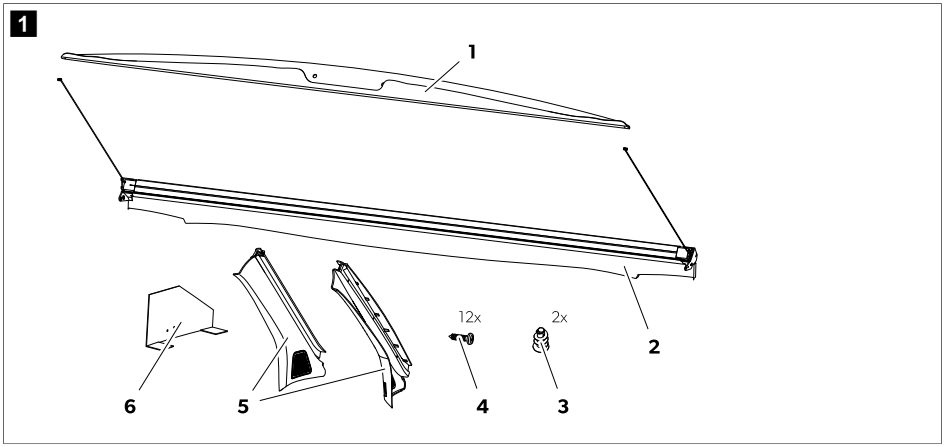
Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat.

Ha nem rendelkezik a részegységek járművekbe történő beszereléséhez szükséges kielégítő műszaki ismeretekkel, akkor szakemberrel szereltesse be a járműbe a szélvédő sötétítő rendszert.

MEGJEGYZÉS A beszerelés során ne tegyen kárt a jármű vezetékeiben.

MEGJEGYZÉS Menet közben **ne** sötétítse el az első szélvédőt.

4 A csomag tartalma



Poz.	Mennyiség	Leírás
1	1	Takarólemez
2	1	Sötétítő
3	2	6GK dübel
4	12	Csavar 3,5 mm × 13 mm
5	2	Vezetősín
6	1	Fúrósablon

5 Rendeltetésszerű használat

A Dometic FP300 első szélvédősötétítő-rendszer (cikksz.: 9104121168) Fiat Ducato 250 típusú lakóautókba, 2006/07 gyártási évtől és Fiat Ducato 290 típusú lakóautókba, 2014/07 gyártási évtől és ezzel megegyező építésű Peugeot Boxer és Citroën Jumper (tetőtároló nélküli, tetőágy nélküli és fejlégzsák nélküli) járművekbe való beépítésre alkalmas.

A Dometic FP300 szélvédősötétítő-rendszer belső tükör **nélküli** járművekhez alkalmas. A járművek rendelkezhetnek esőérzékelő dobozzal, vagy kamerás érzékelő dobozzal.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

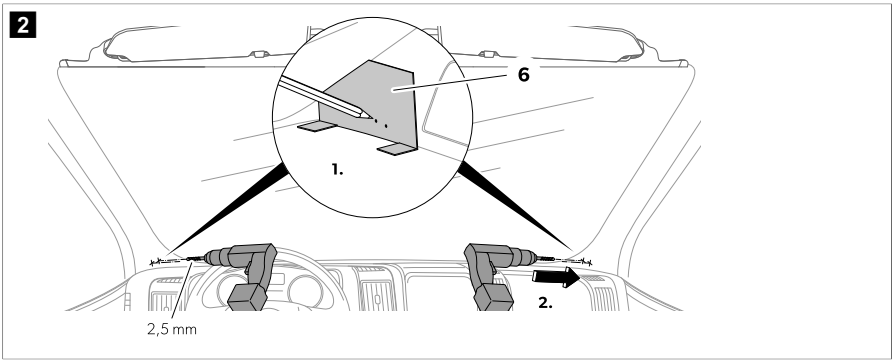
- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is.
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészektől eltérő cserealkatrészek használata.
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása.
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás.

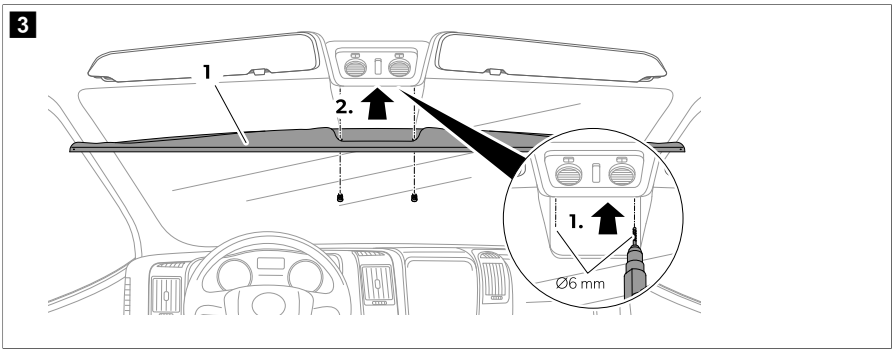
A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

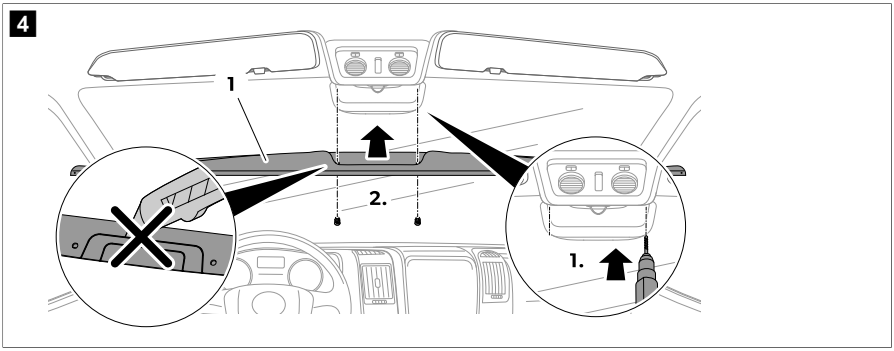
6 A termék felszerelése

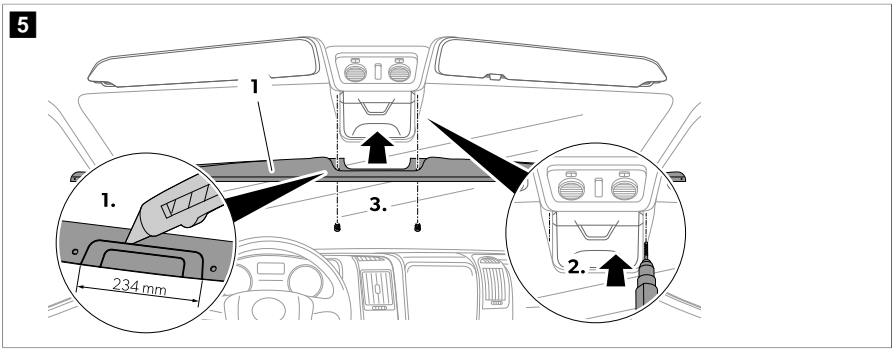
MEGJEGYZÉS A roló furatainak előrajzolásához használja a csomagolásban lévő sablont.

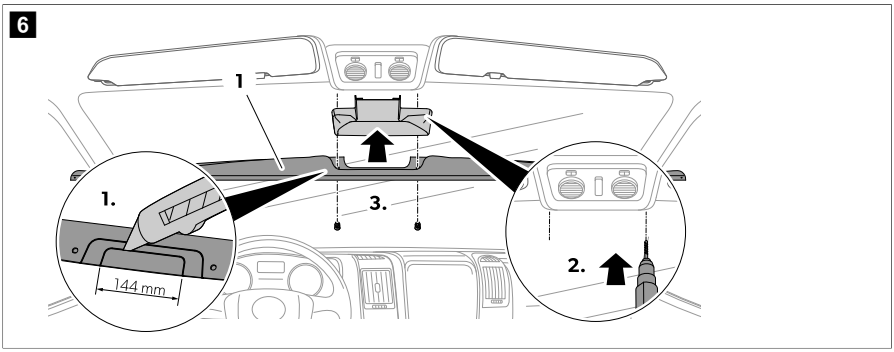
> A rolót az ábrán látható módon szerelje fel: 2. ábra – 10. ábra.





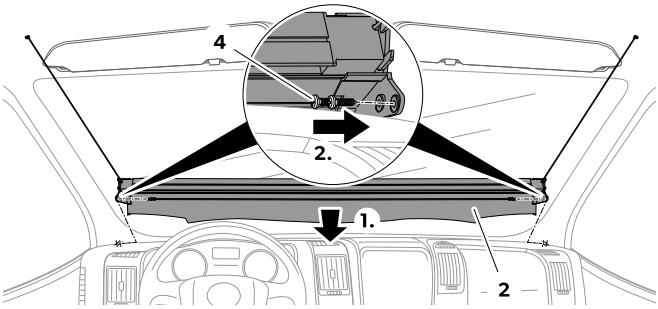




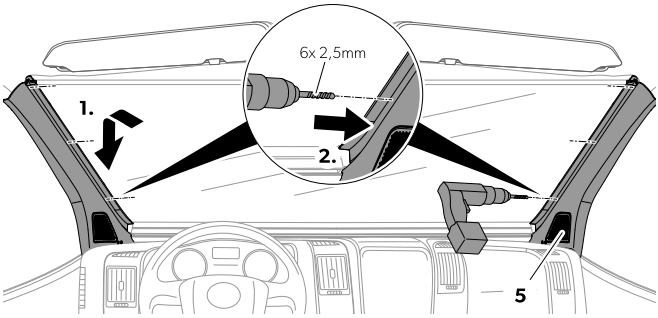


> A kábel (2) feszülése a réz szem (1) eltolásával állítható be.

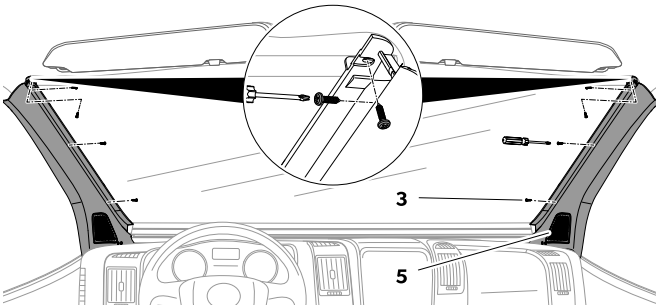
7



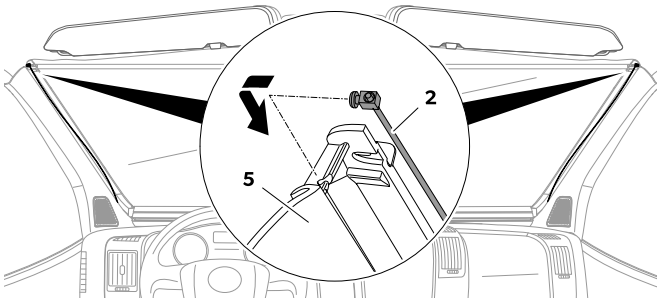
8



9

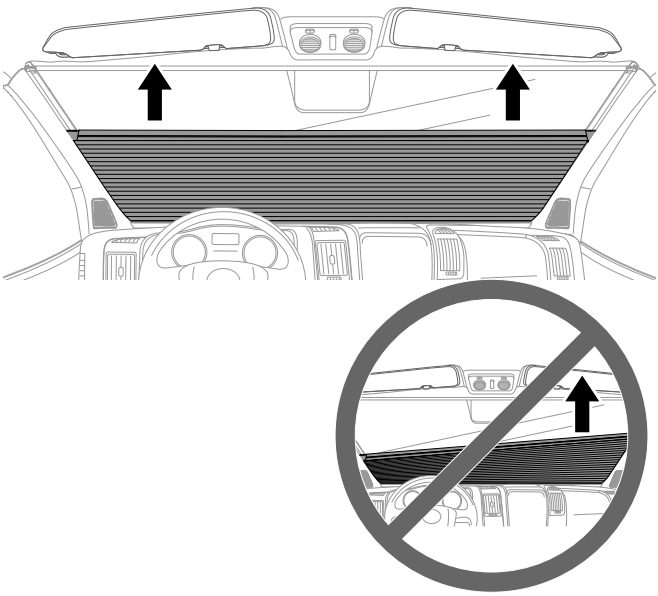


10



7 A termék használata

11



> A roló lezárásához mindkét kézzel húzza felfelé, a kívánt állásba a rolót.
A vezetősínekben lévő két szalag megtartja a kívánt helyzetben a rolót.
> A roló kinyitásához két kézzel lassan vezesse vissza a rolót a tartójába.

8 Tisztítás és karbantartás

FIGYELEM! Károsodás veszélye.
Ne használjon éles vagy kemény tárgyakat vagy tisztítóeszközöket a tisztításhoz, mivel azok a termék sérülését okozhatják.

> Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.
> Az anyagfáradás elkerülése érdekében **ne** tartsa a rolót hosszabb ideig zárva.

9 Ártalmatlanítás

A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó országos és helyi ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kereskedővel, vagy a gyártó helyi képviseletével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát.
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

Hrvatski

1 Važne napomene 109
2 Objašnjenje simbola 109
3 Sigurnosne napomene i upute za ugradnju 109
4 Opseg isporuke 110
5 Namjena 110
6 Montaža proizvoda 111
7 Upotreba proizvoda 114
8 Čišćenje i održavanje 115
9 Odlaganje u otpad 115
10 Jamstvo 115

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 Objašnjenje simbola

POZOR!
Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.

UPUTA Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

3 Sigurnosne napomene i upute za ugradnju

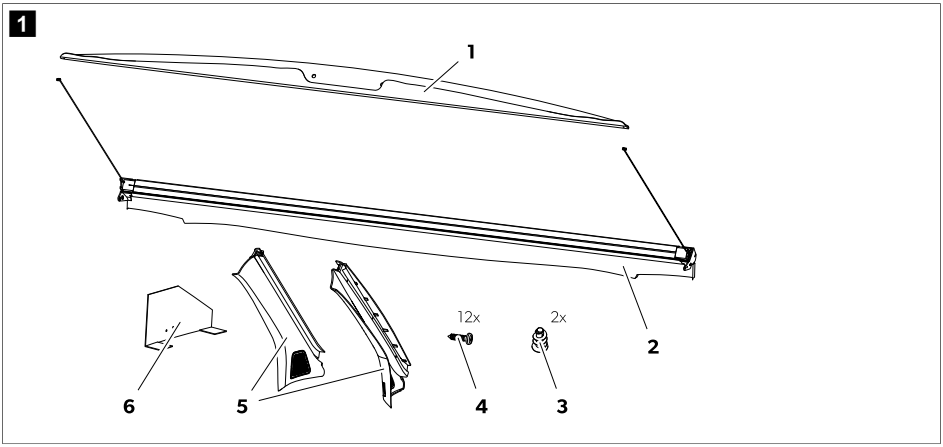
Slijedite sigurnosne napomene i zahtjeve koje je propisao proizvođač vozila i udruga mehaničara za motorna vozila!

Ako nemate dovoljno tehničkog znanja za montažu dijelova vozila, trebali biste prepustiti stručnjaku da montira sustav zatamnjivanja vjetrobranskog stakla na vaše vozilo.

UPUTA Tijekom montaže nemojte oštetiti kabele u vozilu.

UPUTA **Nemojte** prekriti vjetrobransko staklo tijekom vožnje.

4 Opseg isporuke



Poz.	Količina	Opis
1	1	Obrubna ploča
2	1	Sjenilo
3	2	Vijčana tipla 6GK
4	12	Vijak 3,5 mm × 13 mm
5	2	Vodilica
6	1	Šablona za bušenje

5 Namjena

Sustav zatamnjivanja vjetrobranskog stakla FP300 tvrtke Dometic (br. art. 9104121168) prikladan je za vjetrobransko staklo mobilnih kućica tipa Fiat Ducato tip 250 iz modelne godine 07/2006. i Fiat Ducato tip 290 iz modelne godine 07/2014., kao i za identično konstruirane Peugeot Boxers i Citroën Jumpers (bez krovnog nosača, bez sklopivog ležaja i bez zračnog jastuka za glavu).

Sustav zatamnjivanja vjetrobranskog stakla FP300 tvrtke Dometic prikladan je za vozila **bez** unutarnjeg retrovizora. Vozila mogu imati kutiju senzora za kišu ili senzora za kameru.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

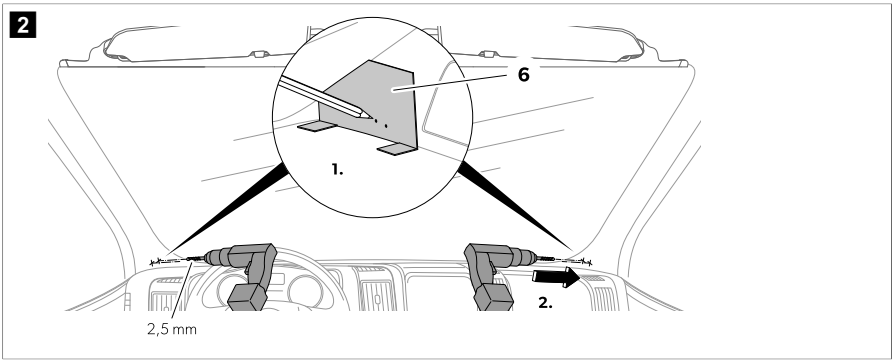
- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon.
- nepravilnog održavanja ili upotrebe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač.
- Za izmjene na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača.
- upotrebe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama.

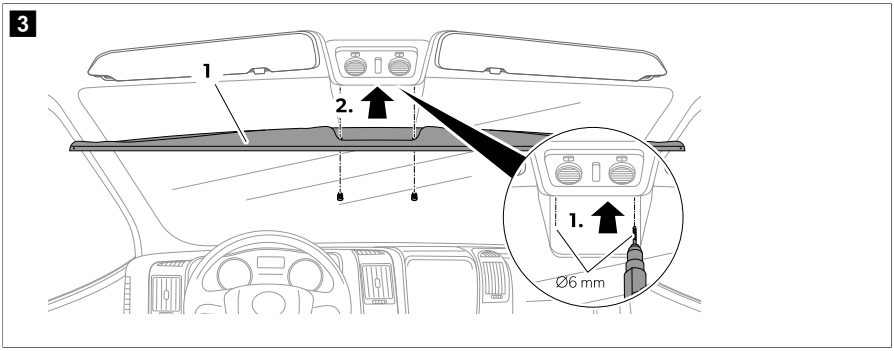
Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

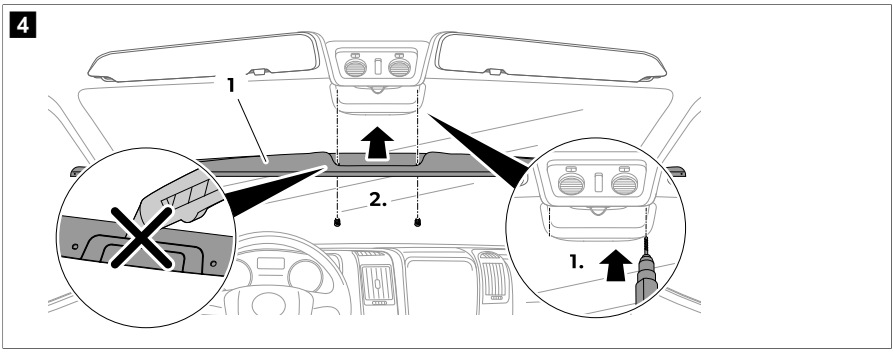
6 Montaža proizvoda

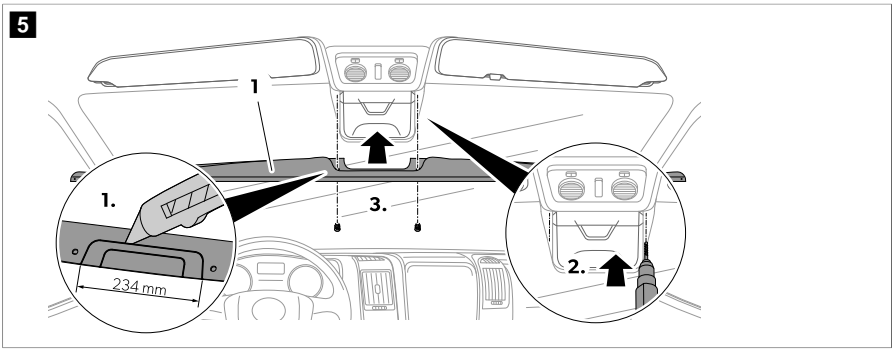
UPUTA Da biste označili rupe za sjenilo, upotrijebite predložak koji je isporučen u paketu.

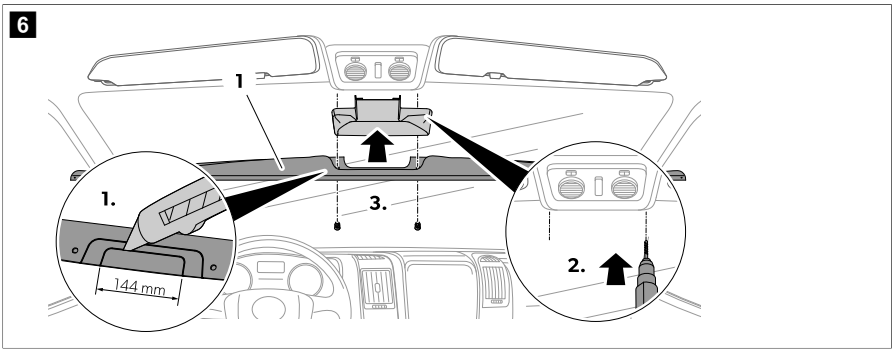
> Sjenilo montirajte kako je prikazano na slikama: slika 2, do slike 10.





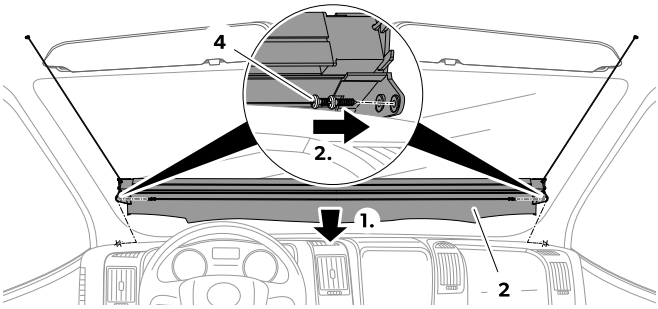




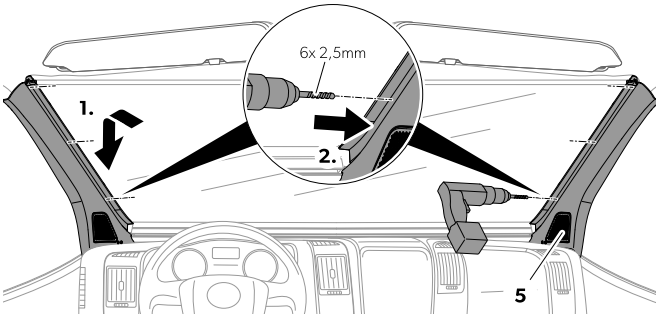


> Napetost užeta (2) može se prilagođavati pomicanjem mjedene ušice (1).

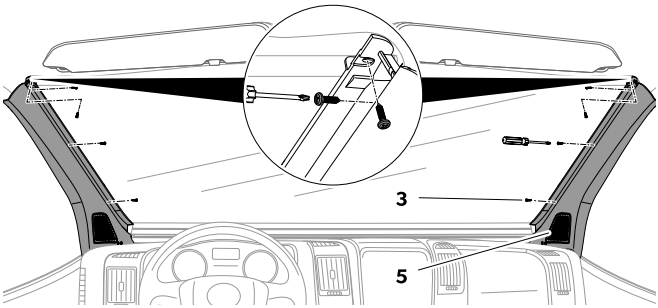
7



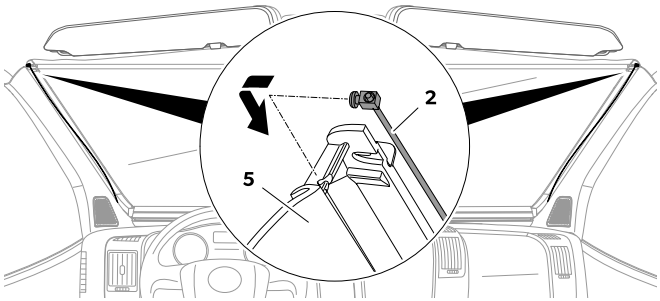
8



9

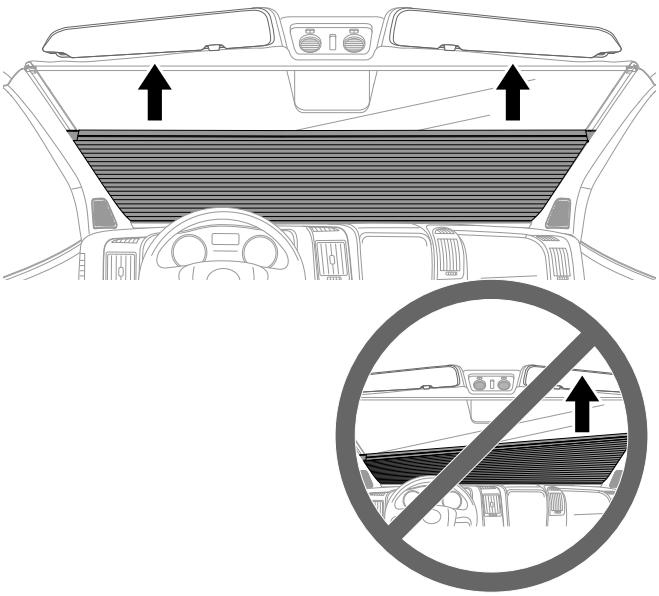


10



7 Upotreba proizvoda

11



> Da biste spustili sjenilo, povucite ga s obje ruke do željenog položaja.
  Dva užeta u vodilicama zadržat će ga na željenom položaju.
> Dok dižete sjenilo, polako ga s obje ruke vratite natrag u držač.

8 Čišćenje i održavanje

POZOR! Opasnost od oštećenja.
Nemojte upotrebljavati oštre ili tvrde predmete ni agresivna sredstva za čišćenje jer njima možete oštetiti proizvod.

> Povremeno očistite proizvod vlažnom krpom.
> Da biste spriječili zamor materijala, **nemojte** držati plisiranu roletu duže vrijeme zatvorenom.

9 Odlaganje u otpad

Materijal za pakiranje odložite u odgovarajuće kante za reciklažu otpada kad god je to moguće. Za detalje o odlaganju proizvoda u otpad, zatražite od svog lokalnog centra za recikliranje ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s važećim nacionalnim i lokalnim propisima o odlaganju u otpada.

10 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u svojoj državi (pogledajte dometic.com/dealer).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje,
- razlog reklamacije ili opis kvara.

Türkçe

1 Önemli notlar....116
2 Sembollerin açıklanması....116
3 Güvenlik ve montaj talimatları....116
4 Teslimat kapsamı....117
5 Amacına Uygun Kullanım....117
6 Ürünün monte edilmesi....118
7 Ürünün kullanımı....121
8 Temizlik ve bakım....122
9 Atık İmhası....122
10 Garanti....122

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Sembollerin açıklanması

İKAZ!
Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.

NOT Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

3 Güvenlik ve montaj talimatları

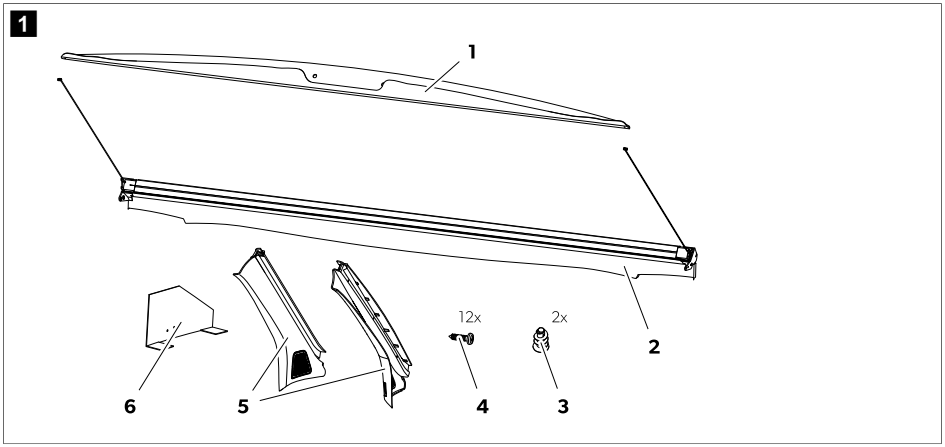
Lütfen araç üreticisinin ve servis atölyelerinin öngördüğü güvenlik uyarılarına ve koşullara uyun.

Bileşenleri araçlara monte etmek için yeterli teknik bilgiye sahip değilseniz, ön cam güneşlik perdesi araca bir uzman tarafından monte edilmelidir.

NOT Montaj sırasında araçtaki hiçbir kabloya zarar vermeyin.

NOT Sürüş sırasında ön camı **kapatmayın**.

4 Teslimat kapsamı



Konum	Miktar	Adı
1	1	Trim plakası
2	1	Perde
3	2	Vidalı dübel 6GK
4	12	Cıvata 3,5 mm × 13 mm
5	2	Kılavuz rayı
6	1	Delik şablonu

5 Amacına Uygun Kullanım

Dometic ön cam güneşlik sistemi FP300 (ref. no. 9104121168) 07/2006 model yılından itibaren Fiat Ducato tip 250 ve 07/2014 model yılından itibaren Fiat Ducato tip 290 motorlu karavanların yanı sıra aynı yapıya sahip Peugeot Boxer ve Citroën Jumper'ların (port bagajsız, katlanır yataksız ve baş hava yastığı olmayan) ön camı için uygundur.

Dometic ön cam güneşlik sistemi FP300 dikiz aynası **olmayan** araçlar için uygundur. Araçlarda yağmur sensörü kutusu veya kamera sensörü kutusu olabilir.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Aşırı voltaj dahil olmak üzere yanlış montaj veya bağlantı.

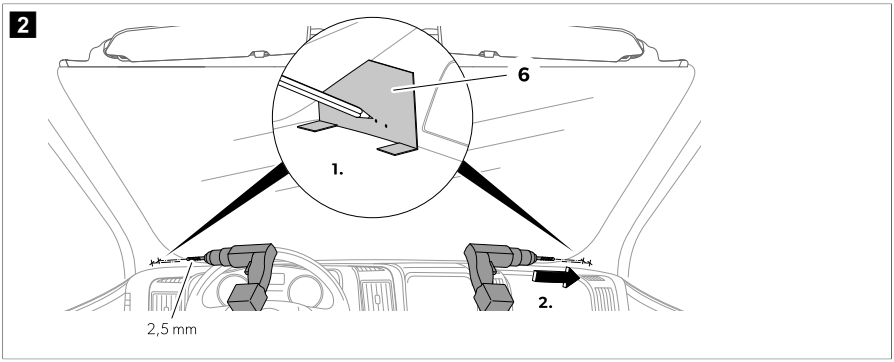
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalar dışında yedek parça kullanımı.
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması.
- Bu kılavuzda açıklananlar dışındaki amaçlar için kullanım.

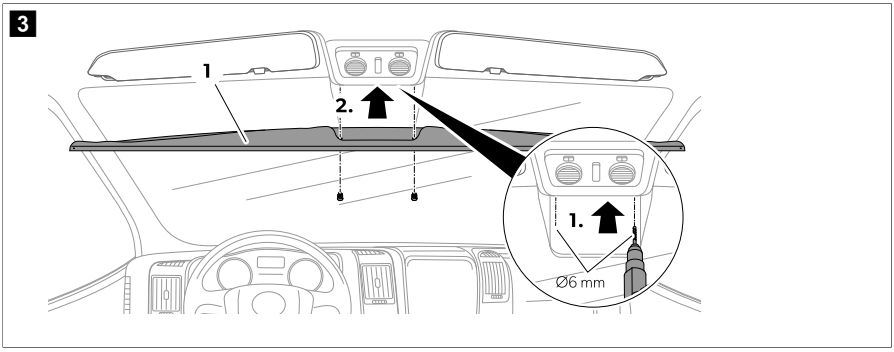
Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

6 Ürünün monte edilmesi

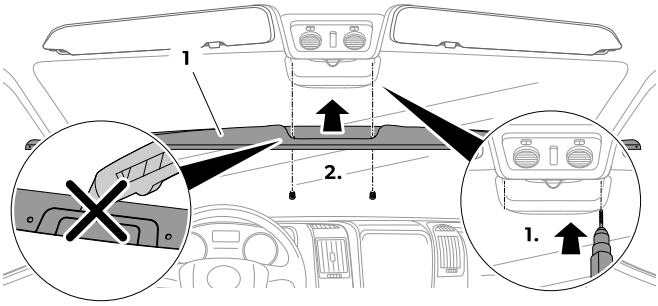
NOT Perde deliklerini işaretlemek için pakete dahil olan şablonu kullanabilirsiniz.

> Perdeyi şekillerde gösterildiği gibi monte edin: şekil 2 - şekil 10.

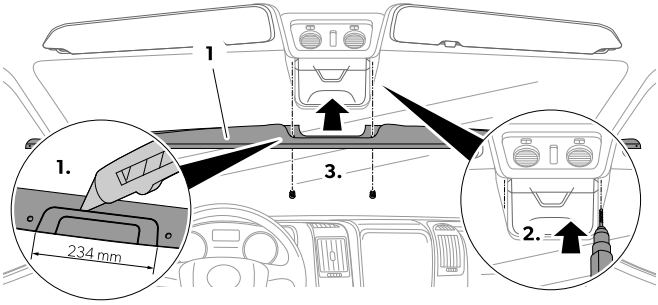




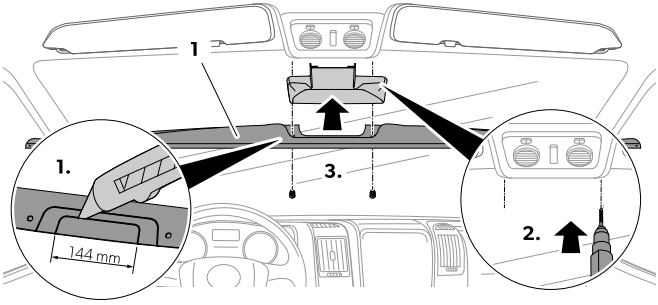
4



5

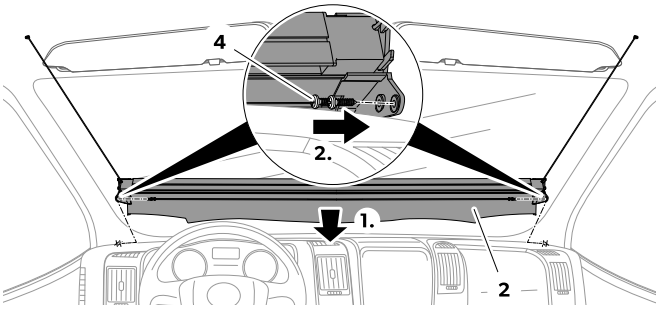


6

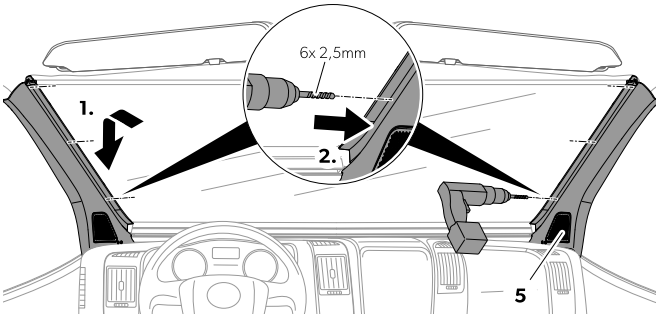


> Kordonun (2) gerginliği pirinç gözün (1) kaydırılmasıyla ayarlanabilir.

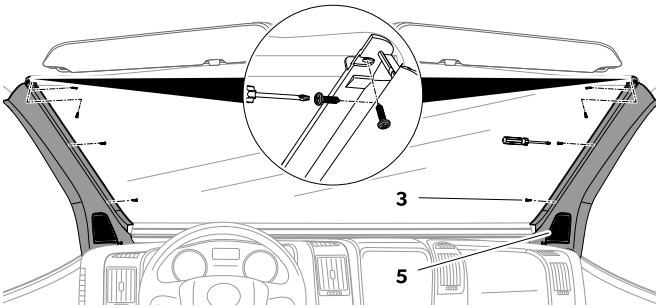
7



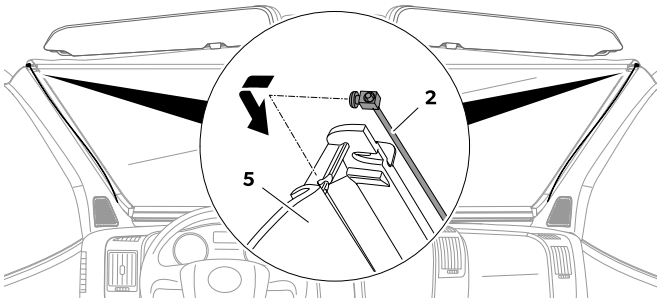
8



9

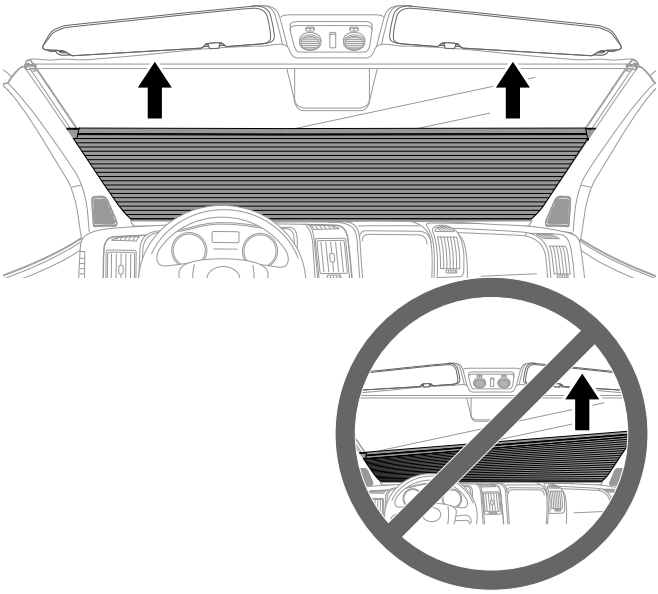


10



7 Ürünün kullanımı

11



> Perdeyi kapatmak için perdeyi iki elinizle istediğiniz konuma kadar çekin.
Kılavuz raylardaki iki kordon, perdeyi istenen konumda tutar.

> Perdeyi açarken, iki elinizi kullanarak perdeyi yavaşça tutucusuna geri yerleştirin.

8 Temizlik ve bakım

İKAZ! Hasar tehlikesi.
Ürüne zarar verebileceğinden, temizlik için keskin veya sert nesneler ya da temizlik maddeleri **kullanmayın**.

> Ürünü ara sıra nemli bir bezle temizleyin.
> Malzeme yorgunluğunu önlemek için perdeyi uzun süre kapalı **tutmayın**.

9 Atık İmhası

Ambalaj malzemesini mümkün olduğu durumlarda uygun geri dönüşüm atık kutularına koyun. Ürünün yürürlükteki ulusal ve yerel imha yönetmeliklerine göre nasıl imha edileceğine ilişkin ayrıntılar için yerel bir geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcıya danışın.

10 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyle iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası.
- Talebin nedeni veya hatanın açıklaması.

Slovenščina

1 Pomembna obvestila..... 123
2 Razlaga simbolov.....123
3 Napotki za varnost in montažo..... 123
4 Obseg dobave.....124
5 Predvidena uporaba..... 124
6 Montaža izdelka.....125
7 Uporaba izdelka.....128
8 Čiščenje in vzdrževanje..... 129
9 Odstranjevanje..... 129
10 Garancija.....129

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Razlaga simbolov

OBVESTILO!
Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.

NASVET Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

3 Napotki za varnost in montažo

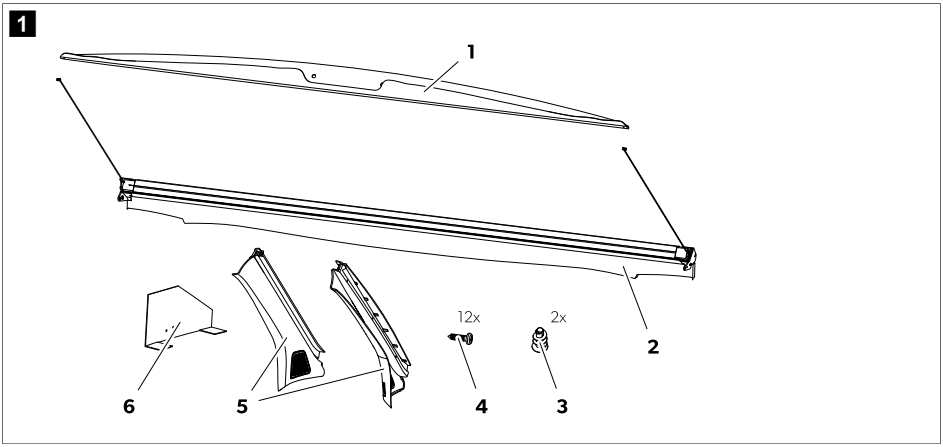
Upoštevajte navedene varnostne napotke in zahteve proizvajalca vozila ter servisnih delavnic.

Če nimate zadostnega tehničnega znanja za vgradnjo komponent v vozila, naj plise za zatemnitev vetrobranskega stekla na vaše vozilo montira strokovnjak.

NASVET Med montažo ne smete poškodovati kablov v vozilu.

NASVET Vetrobranskega stekla **ne** zakrivajte med vožnjo.

4 Obseg dobave



Pol.	Količina	Opis
1	1	Obroba
2	1	Plise
3	2	Vložek 6GK
4	12	Vijak 3,5 mm × 13 mm
5	2	Vodilo
6	1	Šablona za vrtanje

5 Predvidena uporaba

Plise za zatemnitev vetrobranskega stekla Dometic FP300 (ref. št. 9104121168) je primeren za vetrobranska stekla avtodomov tipa Fiat Ducato, model 250 od modelskega leta 07/2006, in Fiat Ducato, model 290 od modelskega leta 07/2014, ter enako zasnovanih avtodomov Peugeot Boxer in Citroën Jumper (brez strešnega prtljažnika, brez zložljive postelje in brez zračne blazine za glavo).

Plise za zatemnitev vetrobranskega stekla Dometic FP300 je primeren za vozila **brez** notranjega vzvratnega ogledala. Vozila so lahko opremljena s senzorjem za dež ali senzorjem za kamero.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

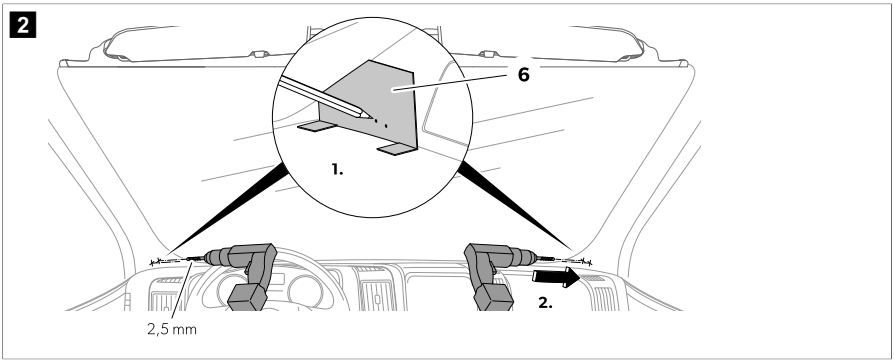
- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- spreminjanja izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

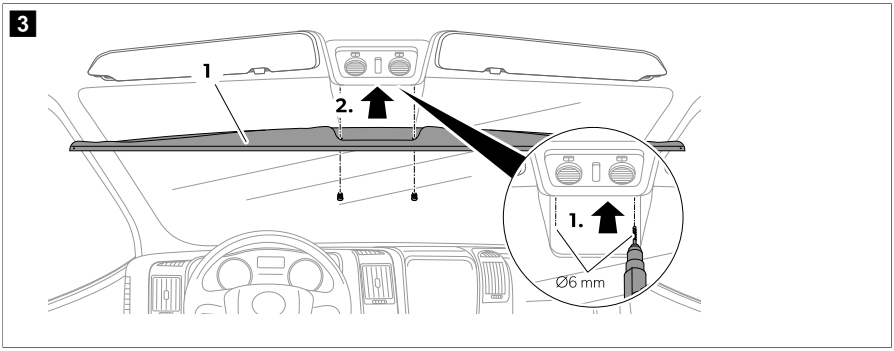
Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

6 Montaža izdelka

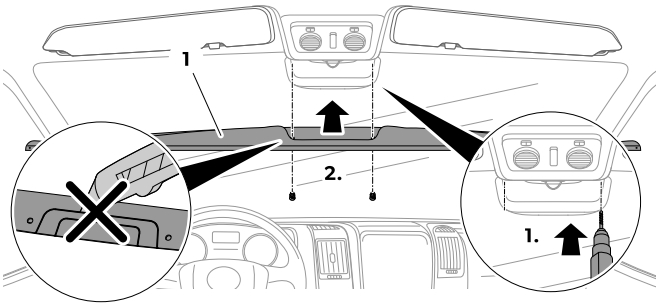
NASVET Za označevanje lukenj za plise lahko uporabite šablono, ki je priložena v paketu.

> Plise montirajte, kot je prikazano na sliki: sl. 2 do sl. 10.

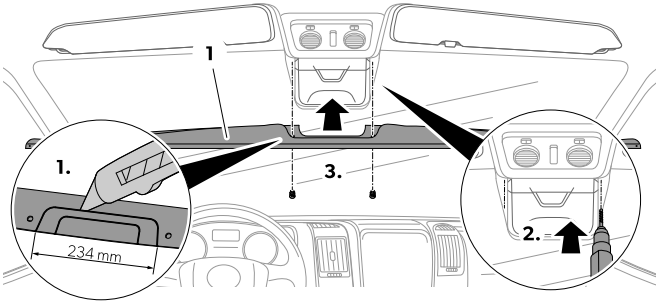




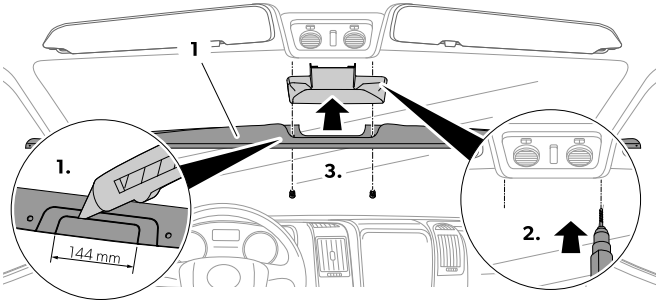
4



5

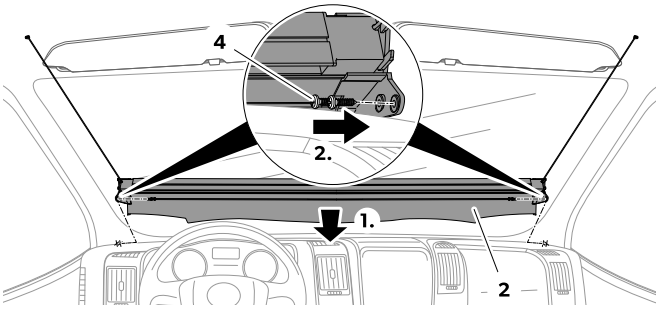


6

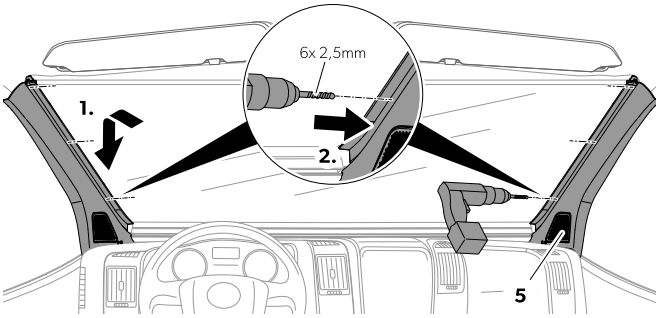


> Napetost vrvice (2) lahko prilagodite s premikanjem medeninastega očesnega nastavka (1).

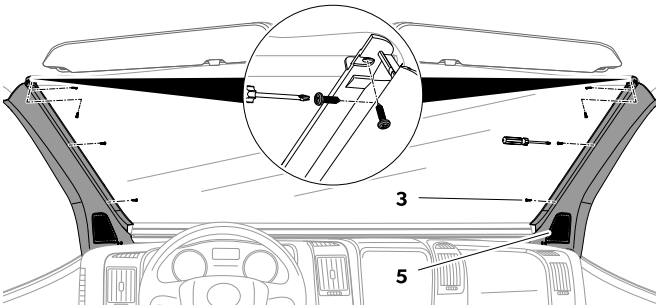
7



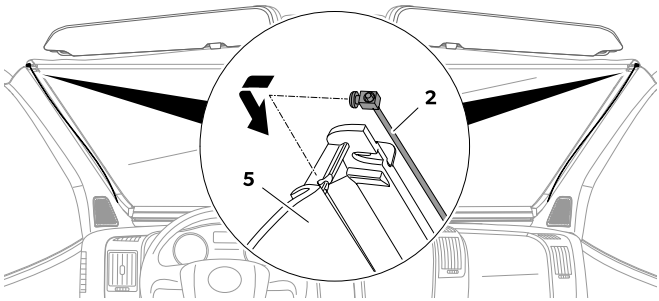
8



9

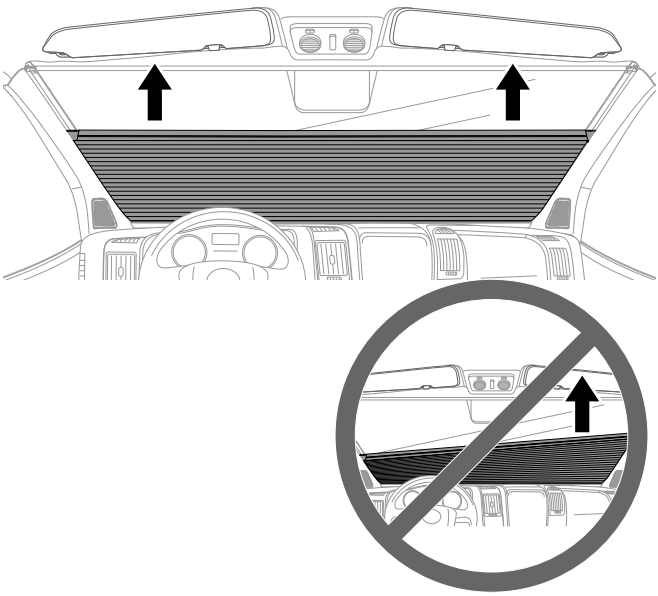


10



7 Uporaba izdelka

11



> Plise zaprite tako, da ga z obema rokama povlečete do želenega položaja.
Vrvici v vodilih držita plise v želenem položaju.

> Plise odprite tako, da ga z obema rokama počasi znova premaknete v nosilec.

8 Čiščenje in vzdrževanje

OBVESTILO! Nevarnost poškodb.
Za čiščenje **ne** uporabljajte agresivnih čistil ali trdih predmetov, saj lahko poškodujete izdelek.

> Proizvod po potrebi očistite z vlažno krpo.
> Da bi preprečili obrabo materiala, pliseja **ne** puščajte zaprtega dlje časa.

9 Odstranjevanje

Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče. Pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu se pozanimajte glede odstranjevanja izdelka v skladu z državnimi in lokalnimi predpisi.

10 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa;
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Română

1 Observații importante....130
2 Explicația simbolurilor....130
3 Instrucțiuni de siguranță și instalare....130
4 Domeniul de livrare....131
5 Domeniul de utilizare....131
6 Montarea produsului....132
7 Utilizarea produsului....135
8 Curățarea și întreținerea....136
9 Eliminarea....136
10 Garanție....136

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Explicația simbolurilor

ATENȚIE!
Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.

INDICAȚIE Informații complementare privind operarea produsului.

3 Instrucțiuni de siguranță și instalare

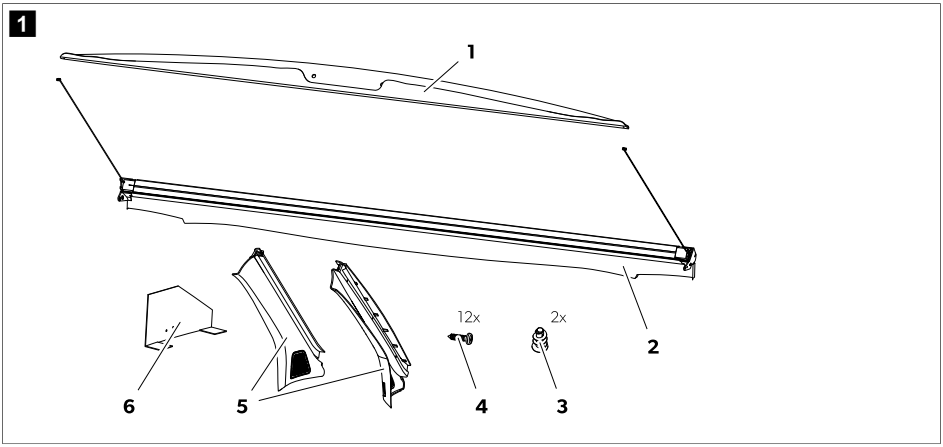
Vă rugăm să respectați instrucțiunile cu privire la siguranță și specificațiile de la producătorul vehiculului și centrele de service.

În cazul în care nu aveți suficiente cunoștințe tehnice pentru instalarea componentelor în vehicule, solicitați unui specialist să instaleze sistem opac pentru parbriz în vehiculul dumneavoastră.

INDICAȚIE În timpul instalării, nu deteriorați cablurile din vehicul.

INDICAȚIE **Nu** obstrucționați parbrizul în timpul condusului.

4 Domeniul de livrare



Poz.	Numărul	Denumire
1	1	Placă ornament
2	1	Parasolar
3	2	Ancoră șurub 6GK
4	12	Șurub 3,5 mm × 13 mm
5	2	Șină de ghidaj
6	1	Șablon pentru găurit

5 Domeniul de utilizare

Sistemul opac pentru parbriz Dometic FP300 (nr. de referință 9104121168) este potrivit pentru parbrizul autorulotelor de tip Fiat Ducato tip 250 începând cu anul de fabricație 07/2006 și Fiat Ducato tip 290 începând cu anul de fabricație 07/2014, precum și pentru Peugeot Boxer și Citroën Jumpers de construcție identică (fără portbagaj de acoperiș, fără pat rabatabil și fără airbag pentru cap).

Sistemul opac pentru parbriz Dometic FP300 este adecvat pentru vehiculele **fără** oglindă interioară. Vehiculele pot avea o cutie cu senzori de ploaie sau o cutie cu senzori de cameră.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului ‒ rezultate din:

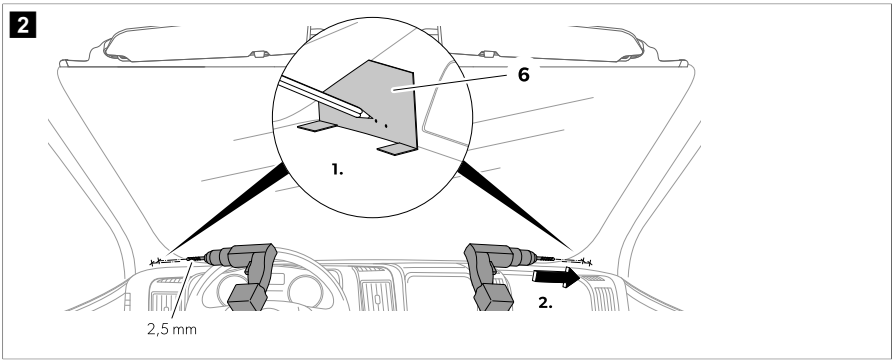
- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea.
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător.
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului.
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual.

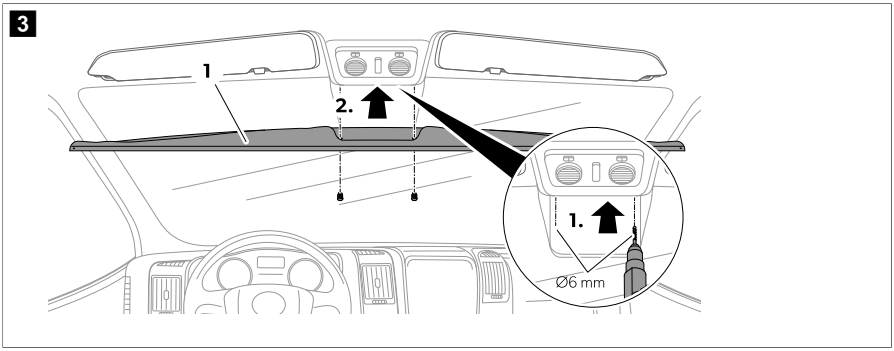
Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

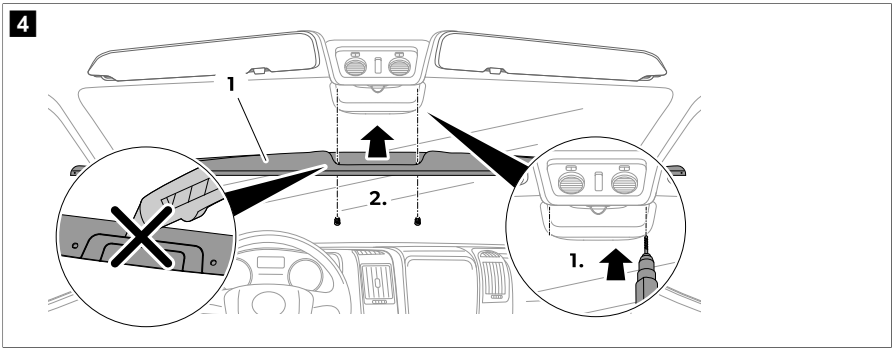
6 Montarea produsului

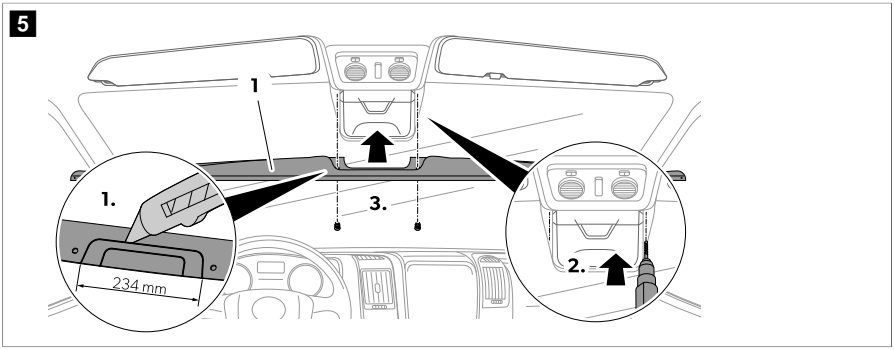
INDICAȚIE Pentru a marca orificiile pentru parasolar, puteți utiliza șablonul care este inclus în pachet.

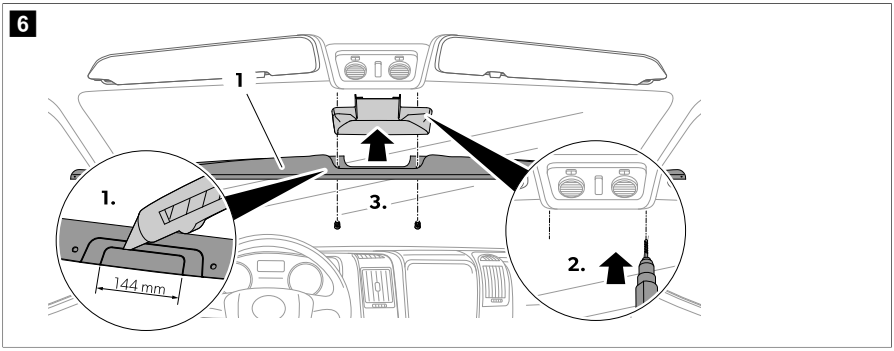
> Montați parasolarul după cum este ilustrat în figuri: fig. 2, până la fig. 10.





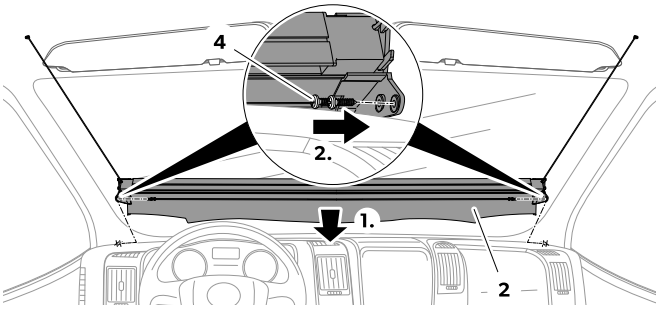




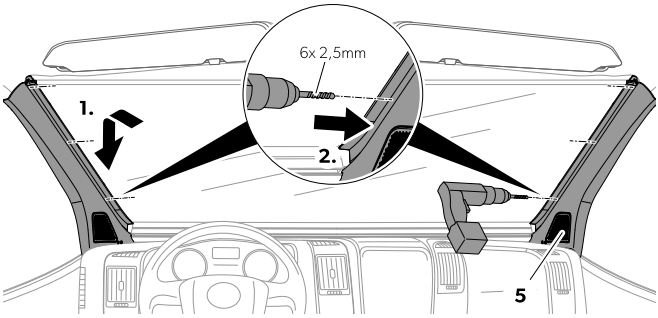


> Tensiunea cablului (2) poate fi reglată prin comutarea ochiului de alamă (1).

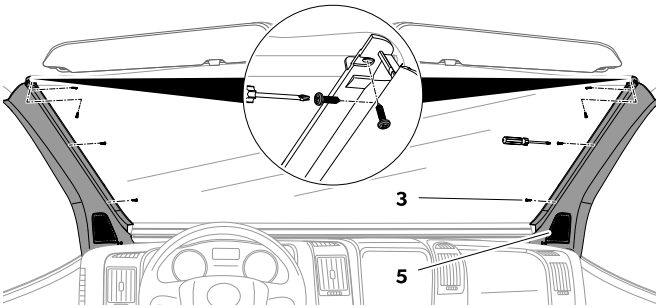
7



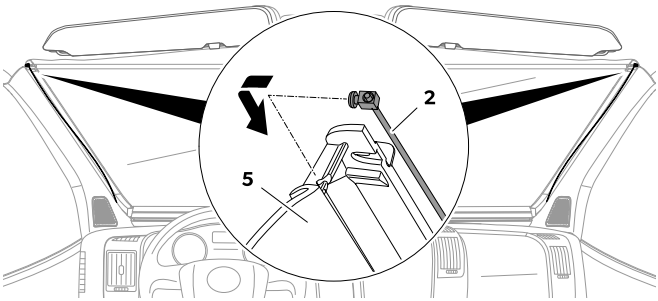
8



9

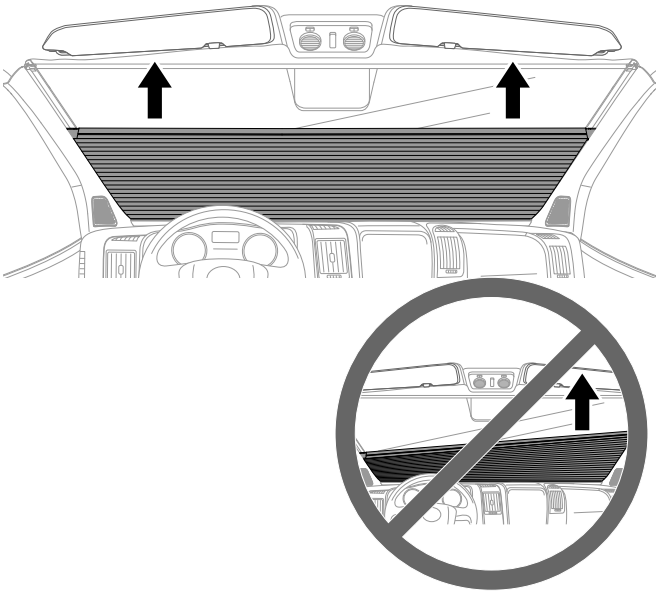


10



7 Utilizarea produsului

11



> Pentru închiderea parasolarului, trageți de parasolar în sus cu ambele mâini în poziția dorită.
Cele două cabluri de pe șinele de ghidaj mențin parasolarul în poziția dorită.

> În timpul deschiderii parasolarului, ghidați lent parasolarul înapoi în suport, folosind ambele mâini.

8 Curățarea și întreținerea

ATENȚIE! Pericol de defectare.
Nu utilizați obiecte ascuțite ori dure sau agenți de curățare, deoarece acestea pot deteriora produsul.

> Curățați din când în când produsul cu o lavetă udă.
> Pentru a preveni degradarea materialului, **nu** țineți parasolarul închis pentru o perioadă de timp îndelungată.

9 Eliminarea

Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containere corespunzătoare pentru reciclare. Consultați un centru local de reciclare sau un reprezentant specializat pentru detalii despre detalii cu privire la eliminarea produsului în conformitate cu reglementările naționale și locale aplicabile privind eliminarea.

10 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer).

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării.
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

Български език

1 Важни бележки....137
2 Обяснение на символите....137
3 Инструкции за инсталиране и безопасност....137
4 Обхват на доставката....138
5 Използване по предназначение....138
6 Монтиране на продукта....139
7 Използване на продукта....142
8 Почистване и поддръжка....143
9 Изхвърляне....143
10 Гаранция....143

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 Обяснение на символите

ВНИМАНИЕ!
Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.

УКАЗАНИЕ Допълнителна информация за боравенето с продукта.

3 Инструкции за инсталиране и безопасност

Моля спазвайте предписаните указания и условия за безопасност на производителя на превозното средство и на съответния сервиз.

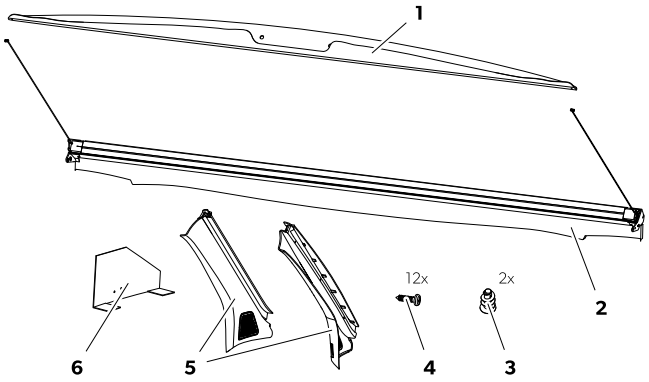
Ако нямате достатъчно технически познания за монтиране на компонентите в превозни средства, трябва да помолите специалист, който да монтира система за затъмняване на предното стъкло във Вашето превозно средство.

УКАЗАНИЕ По време на монтажа не повреждайте кабелите в превозното средство.

УКАЗАНИЕ **Не** закривайте предното стъкло по време на шофиране.

4 Обхват на доставката

1



Поз.	Количество	Описание
1	1	Облицовьчна планка
2	1	Щора
3	2	Винтов анкер 6GK
4	12	Болт 3,5 mm × 13 mm
5	2	Направляваща релса
6	1	Образец за упражнения

5 Използване по предназначение

Система за затъмняване на предното стъкло FP300 (реф. № 9104121168) е подходящ за предното стъкло на кемпери от типа Fiat Ducato тип 250 от моделна година 07.2006 и Fiat Ducato тип 290 от моделна година 07.2014, както и за идентично конструирани Peugeot Boxer и Citroën Jumper (без багажник за покрива, без сгъваемо легло и без въздушна възглавница за глава).

Системата за затъмняване на предното стъкло FP300 е подходяща за превозни средства **без** вътрешно огледало. Превозните средства могат да имат кутия за сензор за дъжд или кутия за сензор за камера.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

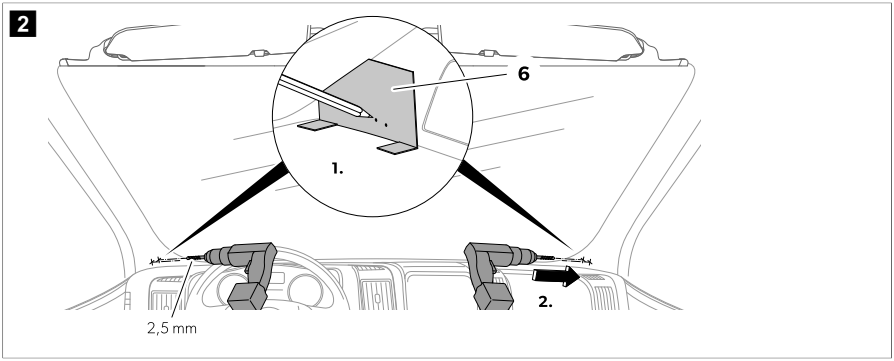
- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение.
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя.
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя.
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство.

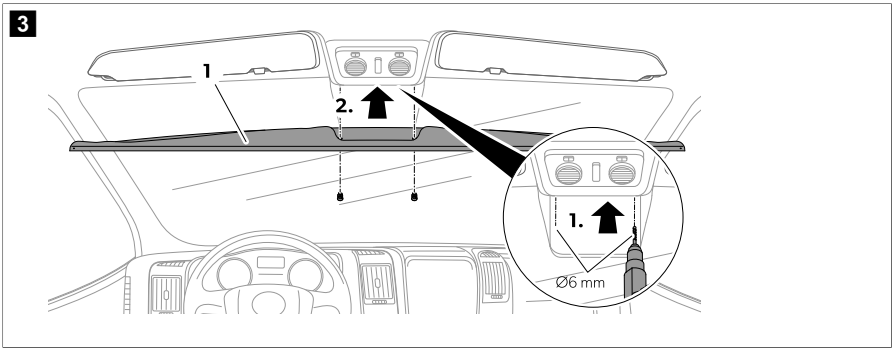
Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

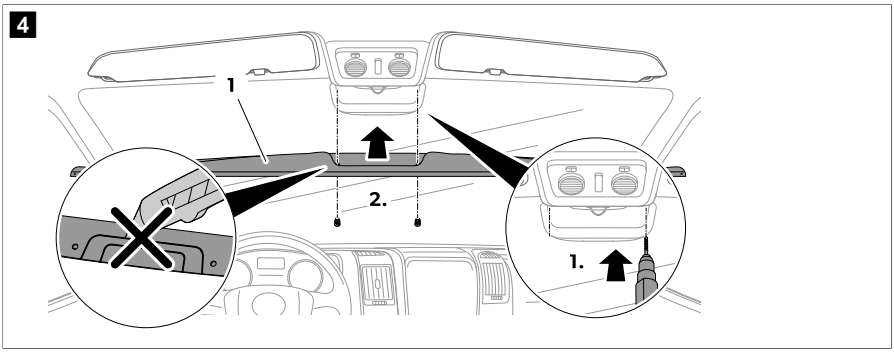
6 Монтиране на продукта

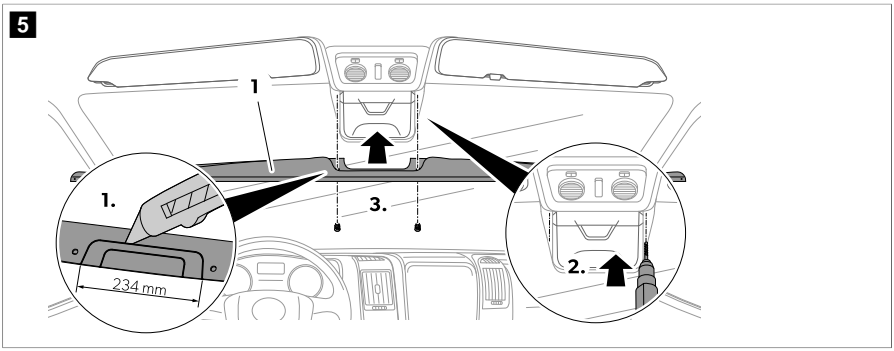
УКАЗАНИЕ За да маркирате отворите за щората, можете да използвате шаблона, който е включен в пакета.

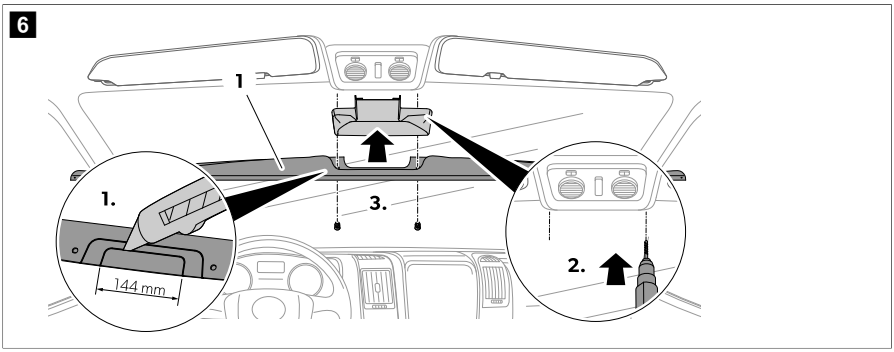
> Монтирайте щората, както е показано на фигурите: фиг. 2 до фиг. 10.





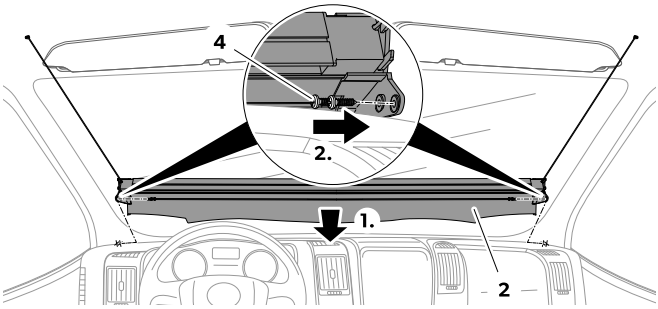




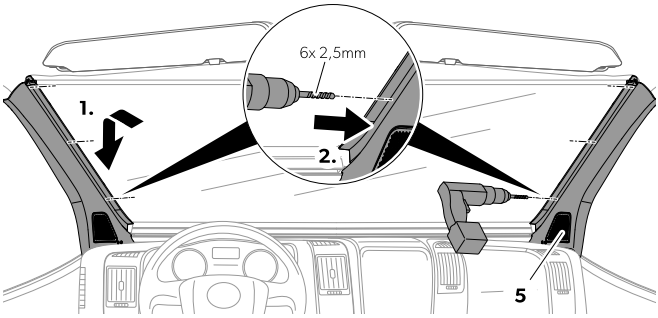


> Напрежението на въжето (2) може да се регулира чрез преместване на месинговото ухо (1).

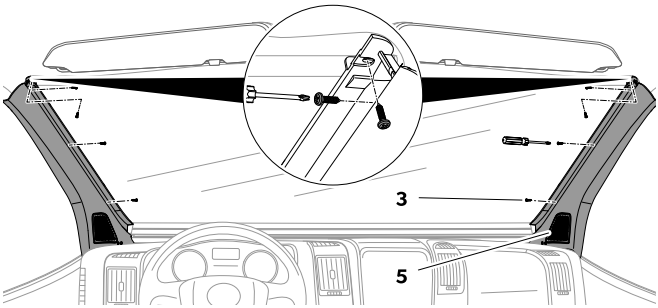
7



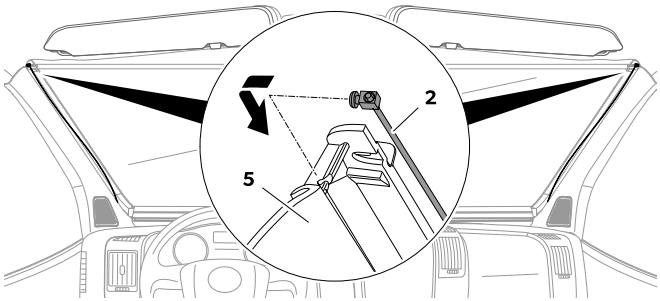
8



9

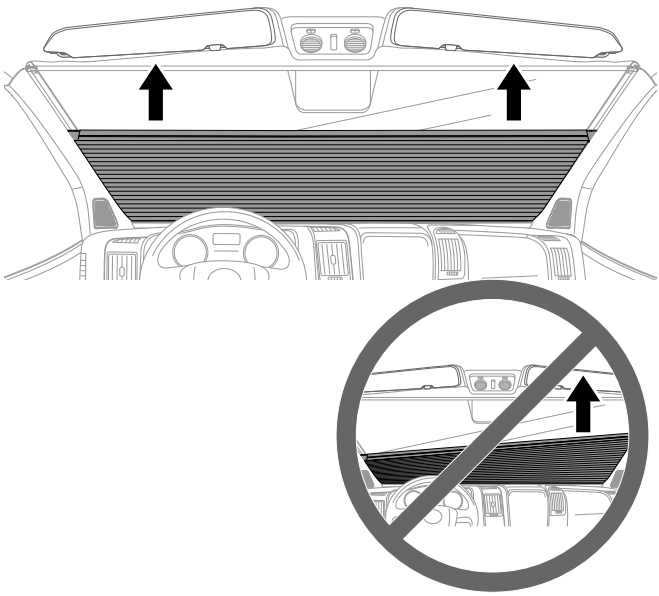


10



7 Използване на продукта

11



> За да затворите щората, дръпнете я с двете ръце до желаната позиция.
Двете въжета в направляващите релси поддържат щората в желаното положение.

> Докато отваряте щората, бавно я насочете обратно в държача ѝ, като използвате двете си ръце.

8 Почистване и поддръжка

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда.
Не използвайте остри или твърди обекти или почистващи препарати за почистването, тъй като те могат да я увредят.

> От време на време почиствайте продукта с влажна кърпа.
> За да предотвратите умора на материала, **не** дръжте шората затворена за дълги периоди от време.

9 Изхвърляне

Когато е възможно, изхвърляйте опаковъчните материали е съответни съдове за рециклиране. Консултирайте се с местен център за рециклиране или със специализиран дилър за подробности относно как да се изхвърли продукта в съответствие с приложимите национални и местни нормативни разпоредби за изхвърляне на отпадъци.

10 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля свържете се с търговеца или с филиала на производителя във Вашата държава (вижте dometic.com/dealer).

За обработката на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката.
- Причина на рекламацията или описание на дефекта.

Eesti keel

1 Olulised märkused 144
2 Sümbolite selgitus 144
3 Ohutus- ja paigaldusjuhised 144
4 Tarnepakk 145
5 Kasutusotstarve 145
6 Toote paigaldamine 146
7 Toote kasutamine 149
8 Puhastamine ja hooldamine 150
9 Kõrvaldamine 150
10 Garantii 150

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Sümbolite selgitus

TÄHELEPANU!
Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.

MÄRKUS Lisateave toote käitamiseks.

3 Ohutus- ja paigaldusjuhised

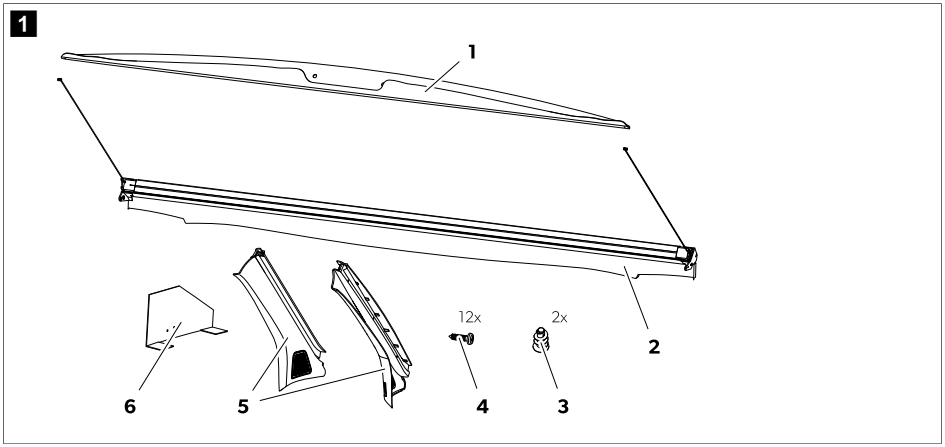
Palun järgige sõiduki tootja ja hooldustöökodade ettenähtud ohutusjuhiseid ning tingimusi.

Kui teil ei ole piisavalt tehnilisi teadmisi komponentide sõidukitesse paigaldamiseks, peaksite laskma oma sõidukisse tuuleklaasi pimendamissüsteemi paigaldada spetsialisti.

MÄRKUS Paigaldamise ajal ärge vigastage sõidukis olevaid kaableid.

MÄRKUS Ärge hämardage tuuleklaasi sõitmise ajal.

4 Tarnepakk



Nr	Kogus	Kirjeldus
1	1	Ääreplaat
2	1	Ruloo
3	2	Kruviankur 6GK
4	12	Polt 3,5 mm × 13 mm
5	2	Juhtsiin
6	1	Puurimisšabloon

5 Kasutusotstarve

Dometicu tuuleklaasi pimendamissüsteem FP300 (viitenumber 9104121168) sobib Fiat Ducato tüübi 250, mudeliaastast 07/2006, ja Fiat Ducato tüübi 290, mudeliaastast 07/2014 matkaautode tuuleklaasile ning identse konstruktsiooniga Peugeot Boxeritele ja Citroën Jumperitele (ilma katuseraamita, ilma kokkupandava voodita ja ilma peaturvapadjata).

Dometicu tuuleklaasi pimendamissüsteem FP300 sobib **ilma** sisepeeglita sõidukitele. Sõidukitel võib olla vihmasensori karp või kaamera sensori karp.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

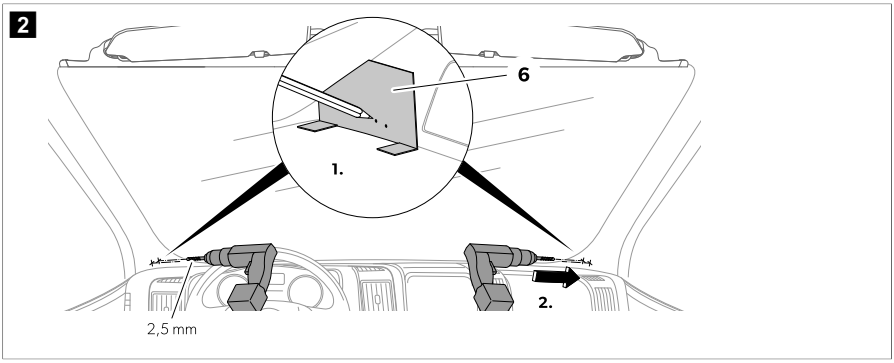
- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- toote muutmine ilma tootja selgesõnalise loata;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

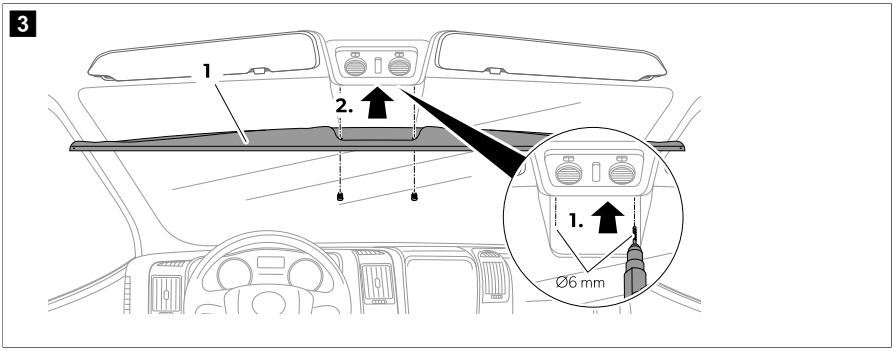
Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

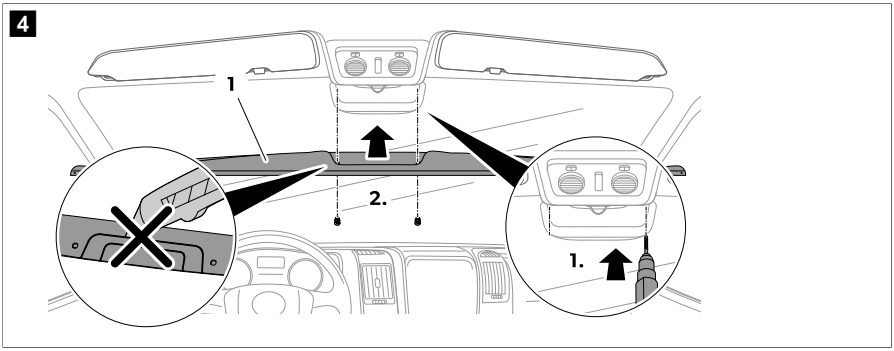
6 Toote paigaldamine

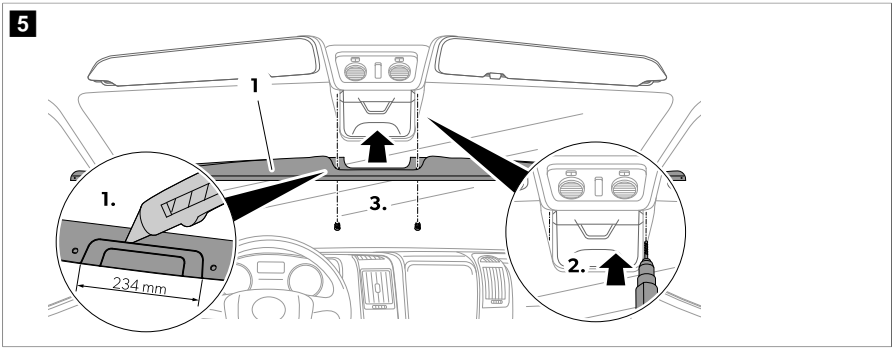
MÄRKUS Ruloo aukude märgistamiseks võite kasutada pakendis olevat malli.

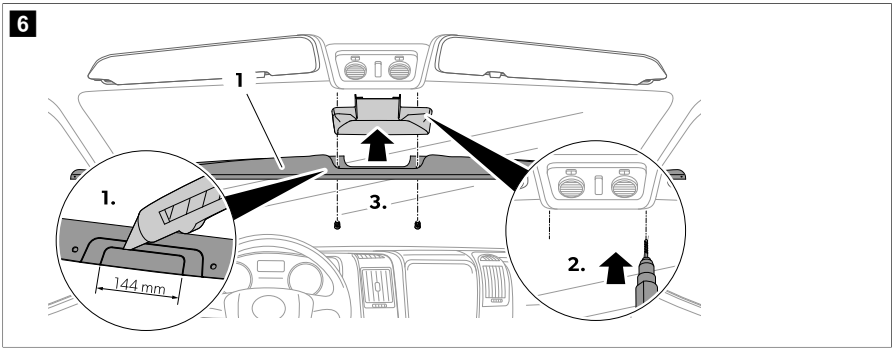
> Paigaldage ruloo joonistel näidatud viisil: joonis 2 kuni joonis 10.





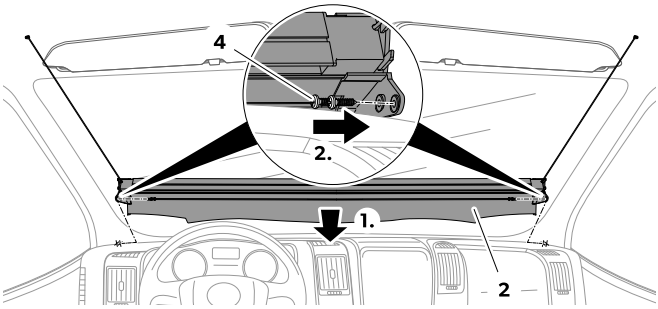




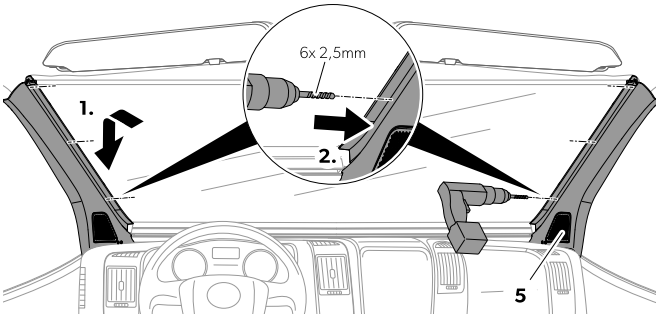


> Nööri (2) pinget saab reguleerida vasest aasa (1) liigutamisega.

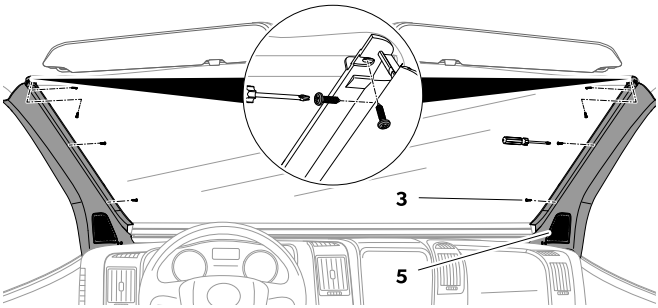
7



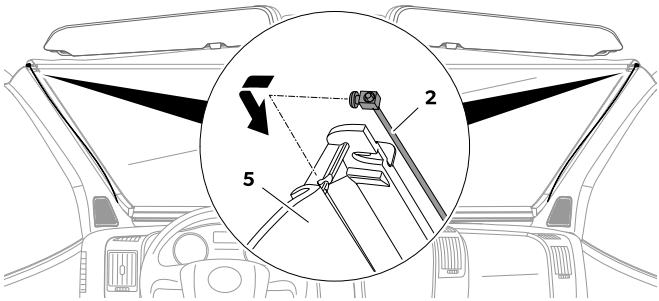
8



9

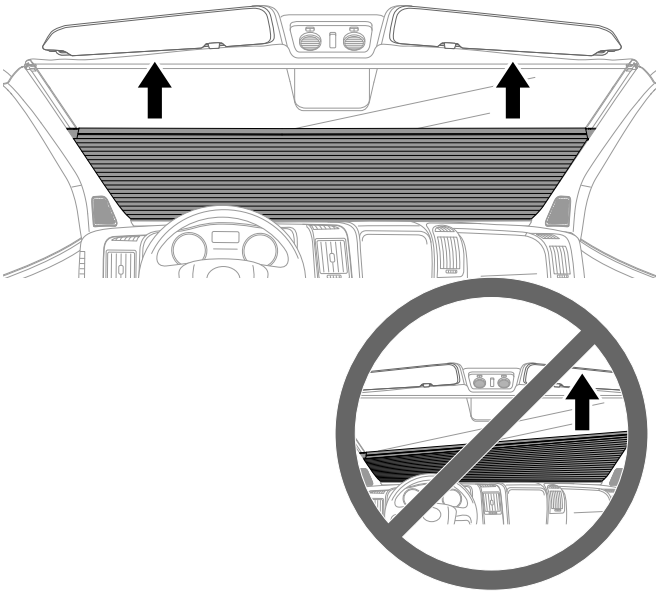


10



7 Toote kasutamine

11



> Ruloo sulgemiseks tõmmake ruloo mõlema käega soovitud asendisse.
  Kaks juhtsiinides olevat nööri hoiavad rulood soovitud asendis.
> Ruloo avamisel juhtige ruloo aeglaselt kahte kätt kasutades tagasi selle hoidikusse.

8 Puhastamine ja hooldamine

TÄHELEPANU! Kahjustamise oht.
Ärge kasutage puhastamiseks kõvasid objekte ega puhastusvahendeid, kuna need võivad toodet kahjustada.

> Puhastage toodet aeg-ajalt niiske lapiga.
> Materjali väsimise vältimiseks **ärge** hoidke rulood pikka aega suletult.

9 Kõrvaldamine

Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti. Küsige nõu kohalikust ringlussevõtukeskusest või edasimüüjalt, kuidas anda toode kehtivate riiklike ja kohalike jäätmekäitlusnõuetega kooskõlas jäätmekäitlusse.

10 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filiaaliga (vaadake dometic.com/dealer).

Remondi- ja garantiitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις..... 151
2 Επεξήγηση των συμβόλων..... 151
3 Οδηγίες ασφαλείας και τοποθέτησης..... 151
4 Περιεχόμενα συσκευασίας..... 152
5 Προβλεπόμενη χρήση..... 152
6 Στερέωση του προϊόντος..... 153
7 Χρήση του προϊόντος..... 157
8 Καθαρισμός και φροντίδα..... 157
9 Απόρριψη..... 158
10 Εγγύηση..... 158

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΈΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Επεξήγηση των συμβόλων

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

3 Οδηγίες ασφαλείας και τοποθέτησης

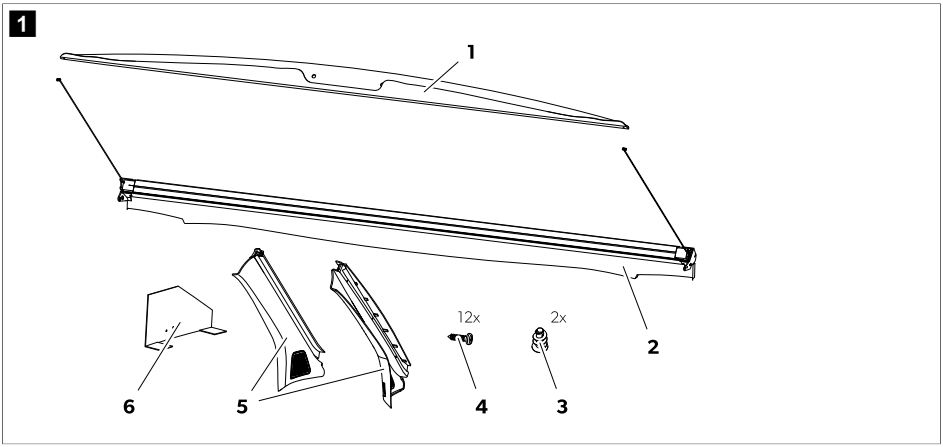
Τηρείτε τις προβλεπόμενες οδηγίες και προϋποθέσεις ασφαλείας, που ορίζονται από τον κατασκευαστή του οχήματος και τα συνεργεία συντήρησης.

Εάν δεν έχετε επαρκείς τεχνικές γνώσεις σχετικά με την τοποθέτηση εξαρτημάτων σε οχήματα, συνιστάται να αναθέσετε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό την τοποθέτηση του συστήματος συσκότισης παρμπρίζ στο όχημα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης, προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά σε οποιαδήποτε καλώδια του οχήματος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Μην καλύπτετε το παρμπρίζ ενώ οδηγείτε.

4 Περιεχόμενα συσκευασίας



Θέση	Ποσότητα	Περιγραφή
1	1	Διακοσμητικό έλασμα
2	1	Στόρι
3	2	Κοχλιωτό αγκύριο 6GK
4	12	Μπουζόνι 3,5 mm × 13 mm
5	2	Ράγα οδήγησης
6	1	Πατρόν διάτρησης

5 Προβλεπόμενη χρήση

Το σύστημα συσκότισης παρμπρίζ FP300 (κωδ. αναφοράς 9104121168) είναι κατάλληλο για το παρμπρίζ αυτοκινούμενων τροχόσπιτων Fiat Ducato τύπου 250 από τα μοντέλα έτους παραγωγής 07/2006 και Fiat Ducato τύπου 290 από τα μοντέλα έτους παραγωγής 07/2014, καθώς και για τα Peugeot Boxer και Citroën Jumper που έχουν παρόμοια κατασκευή (χωρίς σχάρα οροφής, χωρίς αναδιπλούμενο κρεβάτι και χωρίς αερόσακο κεφαλής).

Το σύστημα συσκότισης παρμπρίζ FP300 της Dometic είναι κατάλληλο για οχήματα **χωρίς** εσωτερικό καθρέφτη. Τα οχήματα μπορεί να διαθέτουν κουτί αισθητήρα βροχής ή κουτί αισθητήρα κάμερας.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

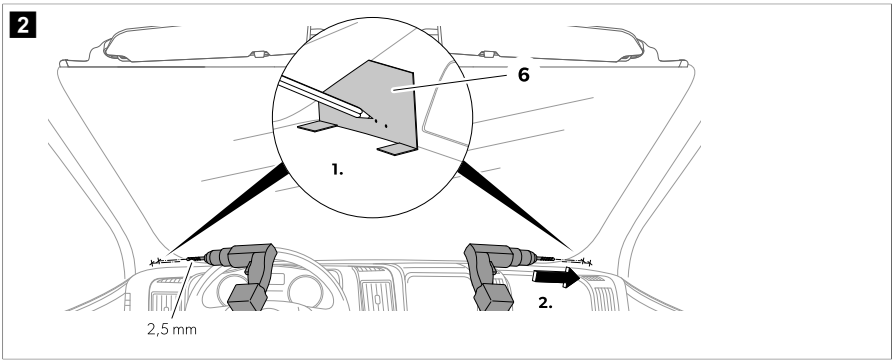
- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης.
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών εξαρτημάτων, διαφορετικών από εκείνα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή.
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

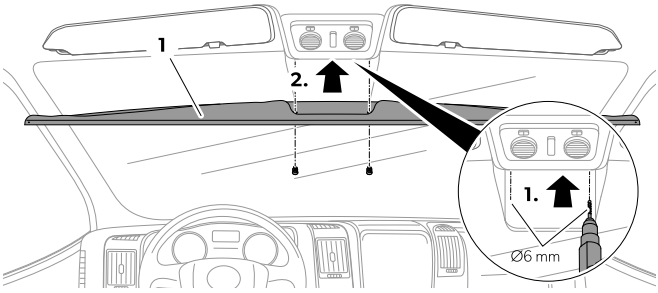
6 Στερέωση του προϊόντος

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Για να σημαδέψετε τις οπές για το στόρι, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πατρόν που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

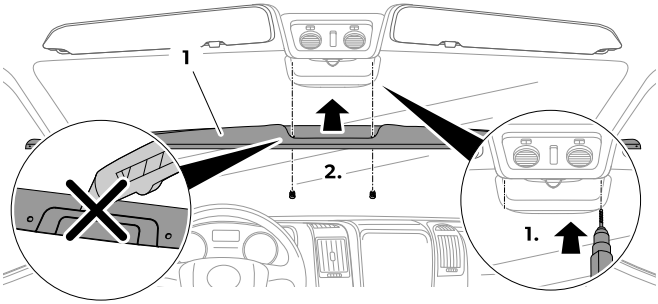
> Στερεώστε το στόρι όπως υποδεικνύεται στις εικόνες: εικ.2, έως εικ. 10.



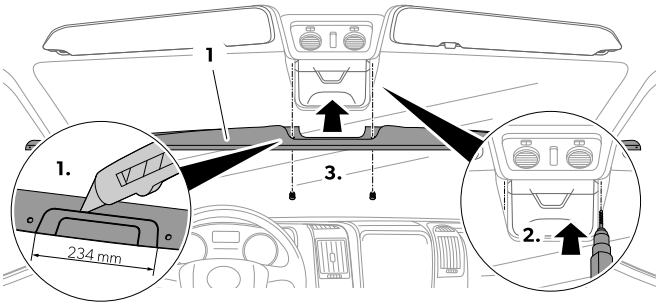
3

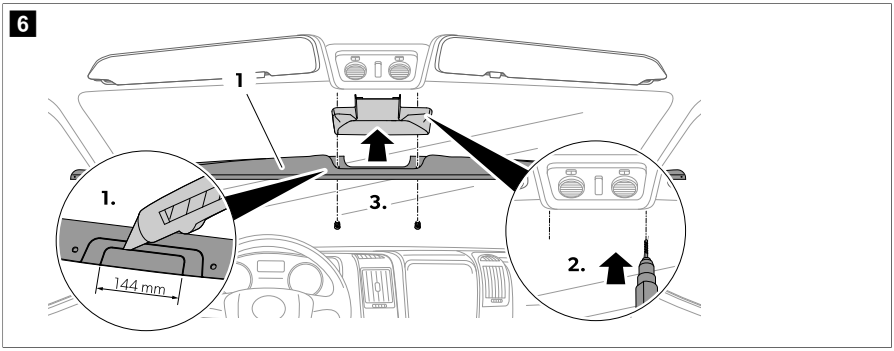


4

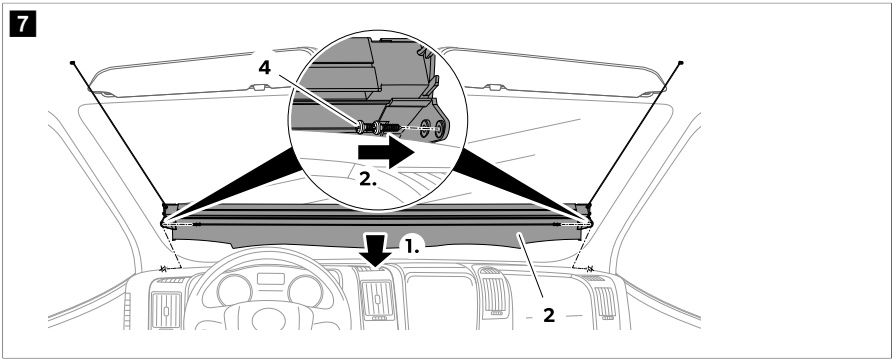


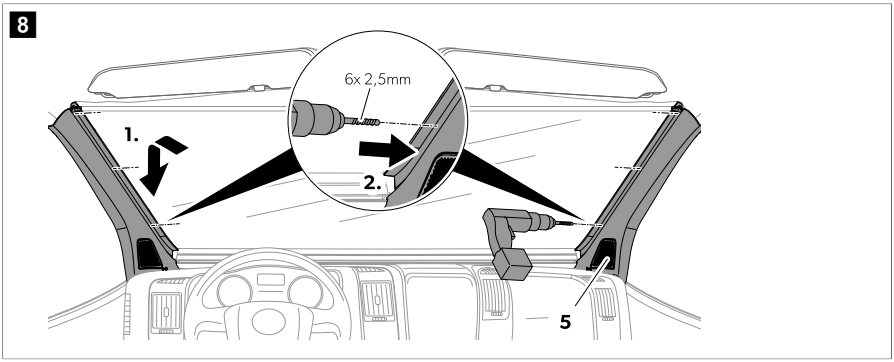
5



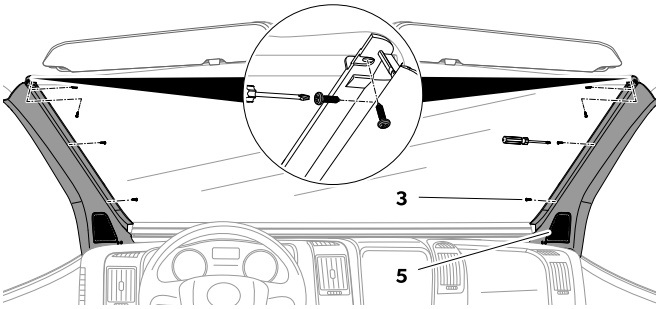


> Για να προσαρμόσετε την τάνυση του κορδονιού (2), μετακινήστε τον ορειχάλκινο κρίκο (1).

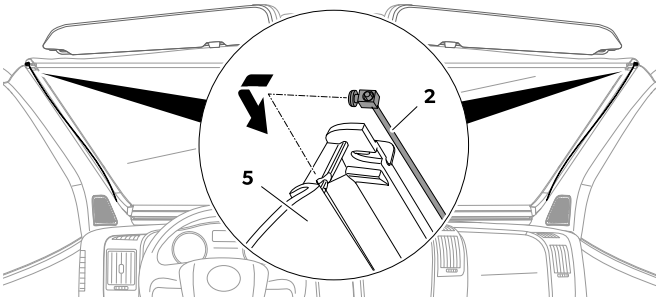




9

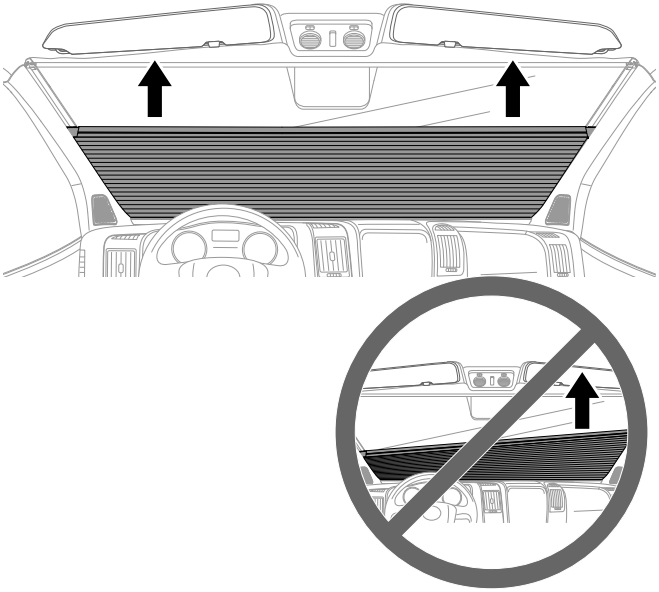


10



7 Χρήση του προϊόντος

11



> Για να κλείσετε το στόρι, τραβήξτε το και με τα δύο χέρια προς τα πάνω έως την επιθυμητή θέση. Τα δύο κορδόνια στις ράγες οδήγησης διατηρούν το στόρι στην επιθυμητή θέση.
> Ενώ ανοίγετε το στόρι, οδηγήστε το ξανά μέσα στη βάση του αργά χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια.

8 Καθαρισμός και φροντίδα

ΠΡΟΣΟΧΗ! **Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς.**
Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα ή καθαριστικές ουσίες για τον καθαρισμό, γιατί μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν.

> Καθαρίστε περιστασιακά το προϊόν με ένα υγρό πανί.
> Για να μην προκύψει κόπωση του υλικού, **μην** αφήνετε το στόρι κλειστό για μεγάλες χρονικές περιόδους.

9 Απόρριψη

Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης. Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

10 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελάττωμα, επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς ή με την αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer).

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς.
- Τον λόγο για την υποβολή της αξίωσης ή μια περιγραφή της βλάβης.

Lietuvių k.

1 Svarbios pastabos..... 159
2 Simbolių paaiškinimas..... 159
3 Saugos ir montavimo instrukcijos..... 159
4 Pristatoma komplektacija..... 160
5 Paskirtis..... 160
6 Gaminio montavimas..... 161
7 Gaminio naudojimas..... 164
8 Valymas ir priežiūra..... 165
9 Utilizavimas..... 165
10 Garantija..... 165

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Simbolių paaiškinimas

PRANEŠIMAS!
Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.

PASTABA Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

3 Saugos ir montavimo instrukcijos

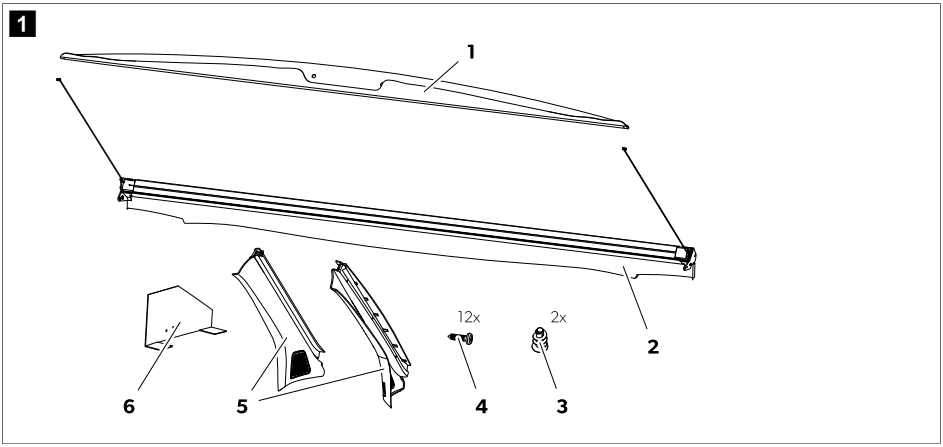
Laikykitės transporto priemonės gamintojo ir techninės priežiūros specialistų pateiktų saugos nurodymų.

Jei neturite pakankamai techninių žinių apie komponentų montavimą transporto priemonėse, priekinio stiklo užtemdymo sistemą jūsų transporto priemonėje turi montuoti specialistas.

PASTABA Montuodami nepažeiskite jokių transporto priemonės kabelių.

PASTABA **Neužtemdykite** priekinio stiklo važiuodami.

4 Pristatoma komplektacija



Pad.	Kiekis	Aprašymas
1	1	Apdailos plokštė
2	1	Žaliuzės
3	2	Srieginis inkaras 6GK
4	12	Varžtas 3,5 mm × 13 mm
5	2	Kreipiamasis bėgelis
6	1	Gręžimo šablonas

5 Paskirtis

„Dometic“ priekinio stiklo užtemdymo sistema FP300 (kodas 9104121168) tinka „Fiat Ducato“ 250 tipo kemperių nuo 2006-07 modelio metų ir „Fiat Ducato“ 290 tipo kemperių nuo 2014-07 modelio metų priekiniam stiklui, taip pat identiškos konstrukcijos „Peugeot Boxer“ ir „Citroën Jumper“ kemperiams (be stogo bagažinės, be sulankstomos lovos ir be galvos apsaugos oro pagalvės).

„Dometic“ priekinio stiklo užtemdymo sistema FP300 tinka transporto priemonėms **be** vidinio veidrodėlio. Transporto priemonėse gali būti lietaus jutiklio dėžutė arba kameros jutiklio dėžutė.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

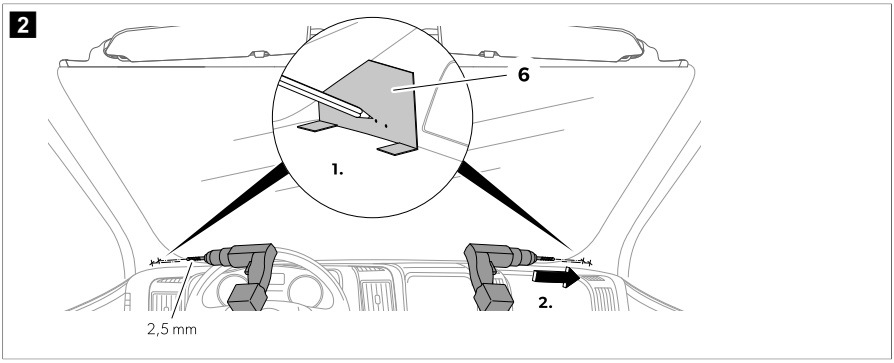
- Netinkamas surinkimas ar prijungimas, įskaitant per aukštą įtampą.
- Netinkama techninė priežiūra arba kitokių atsarginių dalių nei originalios gamintojo pateiktos dalys naudojimas.
- Gaminio pakeitimai be atskiro gamintojo leidimo.
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove.

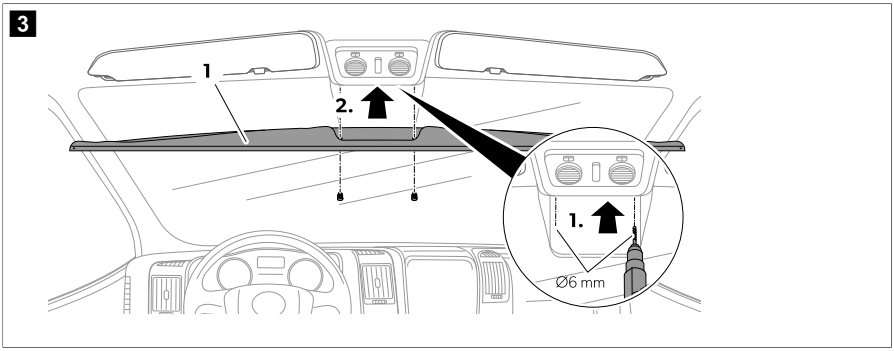
„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

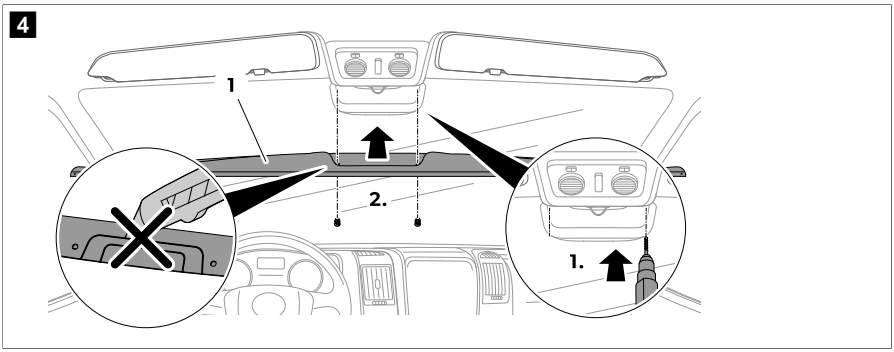
6 Gaminio montavimas

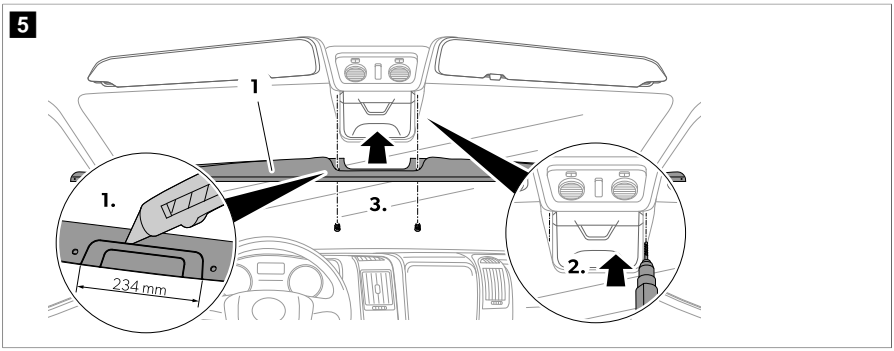
PASTABA Norėdami pažymėti žaliuzėms skirtas angas, galite naudoti pakuotėje pateiktą šabloną.

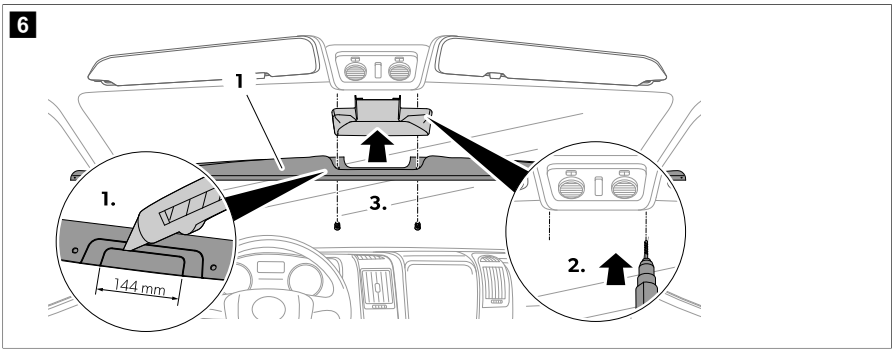
> Montuokite žaliuzes, kaip parodyta paveikslėliuose: 2–10 pav.





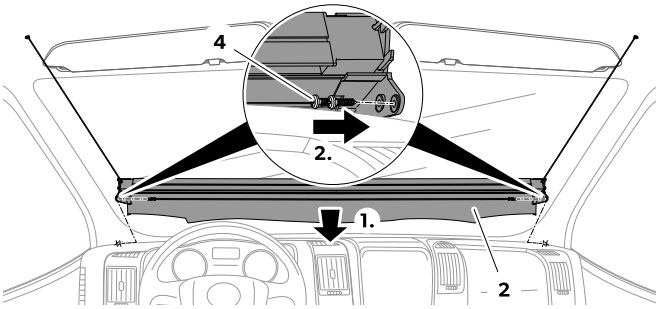




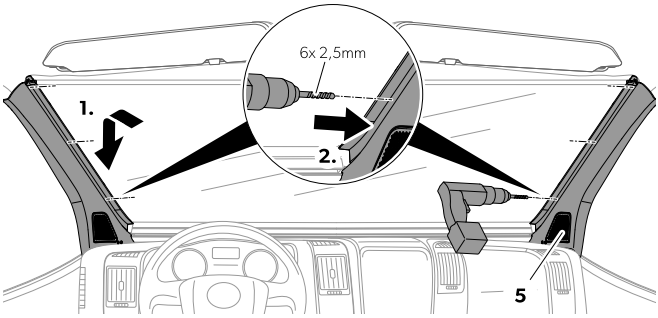


> Virvės (2) įtempimą galima reguliuoti perkeliant žalvarinę ąselę (1).

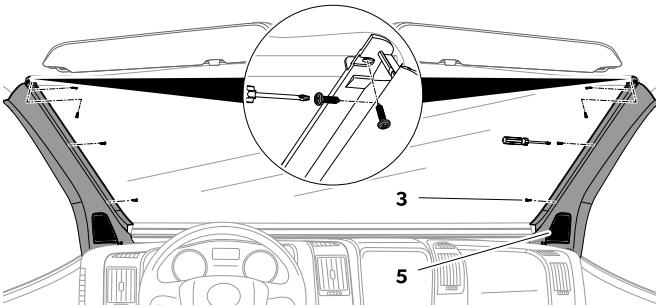
7



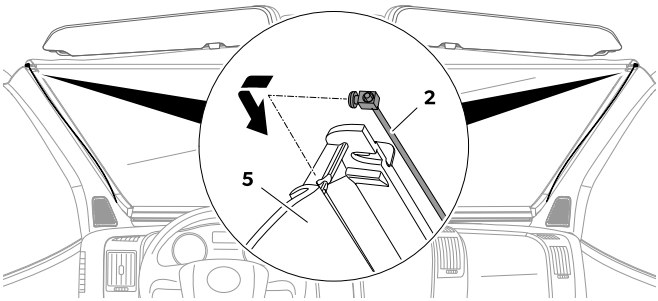
8



9

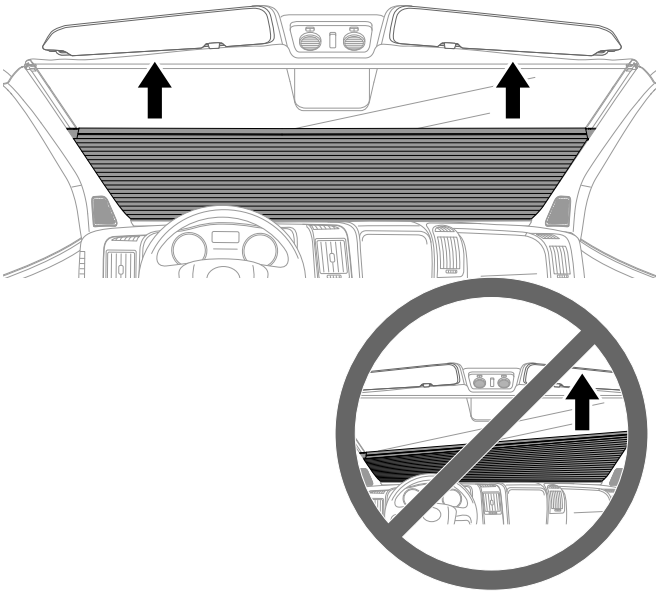


10



7 Gaminio naudojimas

11



> Norėdami uždaryti žaliuzes, abiem rankomis traukite jas į norimą padėtį.
Dvi virvės kreipiamuosiuose bėgeliuose laiko žaliuzes norimoje padėtyje.

> Norėdami atidaryti žaliuzes, abiem rankomis lėtai įstumkite žaliuzes atgal į laikiklį.

8 Valymas ir priežiūra

PRANEŠIMAS! Žalos pavojus.
Valydami **nenaudokite** aštrių ar kietų daiktų arba valymo priemonių, nes jos gali sugadinti gaminį.

> Retkarčiais nuvalykite gaminį drėgna šluoste.
> Kad medžiaga nenusidėvėtų, **nelaikykite** žaliuzių uždarytų ilgą laiką.

9 Utilizavimas

Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes. Išsamios informacijos apie tai, kaip gaminį pašalinti pagal galiojančias nacionalines ir vietines atliekų šalinimo taisykles, teiraukitės vietiniame perdirbimo centre arba specializuoto prekybos atstovo.

10 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, susisiekite su pardavėju arba jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer).

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito, kuriame nurodyta pirkimo data, kopiją.
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą.

Latviešu

1 Svarīgas piezīmes....166
2 Simbolu skaidrojums....166
3 Drošības un uzstādīšanas norādījumi....166
4 Komplektācija....167
5 Paredzētais izmantošanas mērķis....167
6 Produkta uzstādīšana....168
7 Produkta lietošana....171
8 Tīrīšana un apkope....172
9 Atkritumu pārstrāde....172
10 Garantija....172

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaglabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko informāciju par produktu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Simbolu skaidrojums

ŅEMIET VĒRĀ!
Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.

PIEZĪME Papildu informācija produkta lietošanai.

3 Drošības un uzstādīšanas norādījumi

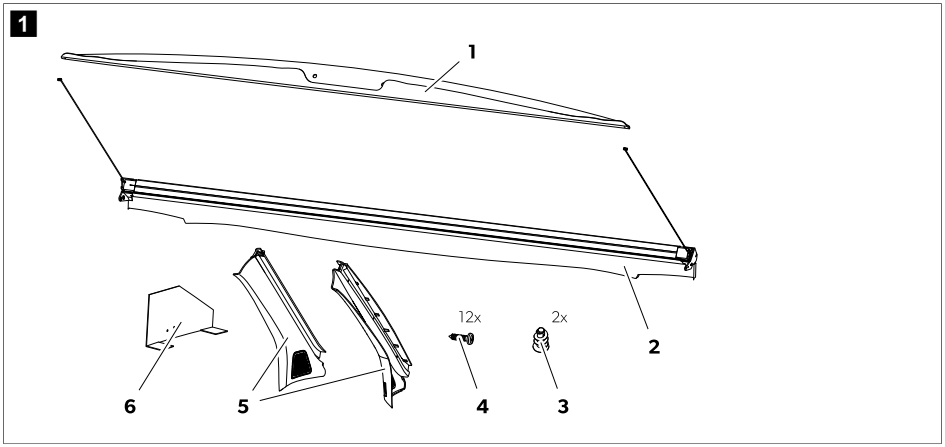
Lūdzu, ievērojiet sniegtās drošības norādes un transportlīdzekļa ražotāja un servisa remontdarbnīcu noteiktās prasības.

Ja jums ir nepietiekamas tehniskās zināšanas par detaļu uzstādīšanu transportlīdzekļos, uzticiet vējstikla aptumšošanas sistēmas uzstādīšanu savā transportlīdzeklī speciālistam.

PIEZĪME Uzstādīšanas laikā nesabojājiet nekādus kabeļus transportlīdzeklī.

PIEZĪME Braukšanas laikā **neaizsedziet** vējstiklu.

4 Komplektācija



Poz.	Daudzums	Apraksts
1	1	Apdares plāksne
2	1	Žalūzija
3	2	Skrūves enkurs 6GK
4	12	Skrūve 3,5 mm × 13 mm
5	2	Vadotnes sliede
6	1	Urbšanas šablons

5 Paredzētais izmantošanas mērķis

Dometic vējstikla aptumšošanas sistēma FP300 (atsauces Nr. 9104121168) ir piemērota Fiat Ducato 250. tipa (2006. gada jūlijs) mobilo māju vējstiklam un Fiat Ducato 290. tipa (2014. gada jūlijs) vējstiklam, kā arī identiski konstruētiem Peugeot Boxer un Citroën Jumper modeļiem (bez jumta bagāžnieka, bez saliekamās gultas un bez piepūšamā spilvena).

Dometic vējstikla aptumšošanas sistēma FP300 ir piemērota transportlīdzekļiem **bez** salona spoguļa. Transportlīdzekļiem var būt lietus sensora kārba vai kameras sensora kārba.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

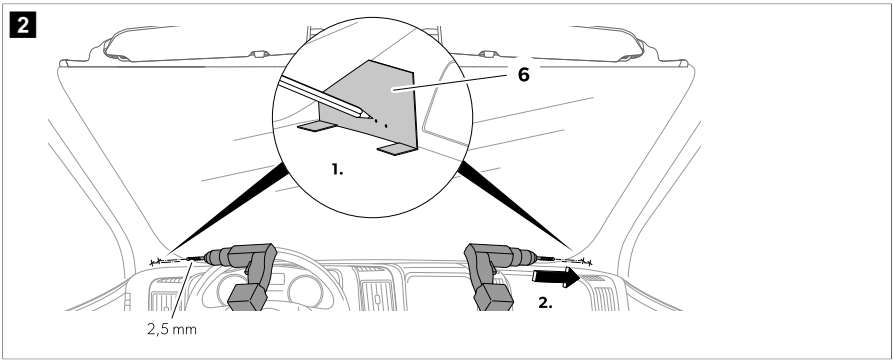
- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai neoriģinālo rezerves daļu, nevis oriģinālo ražotāja nodrošināto rezerves daļu, lietošana;
- lerīces modifikācijas bez ražotājs nepārprotama apstiprinājuma
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

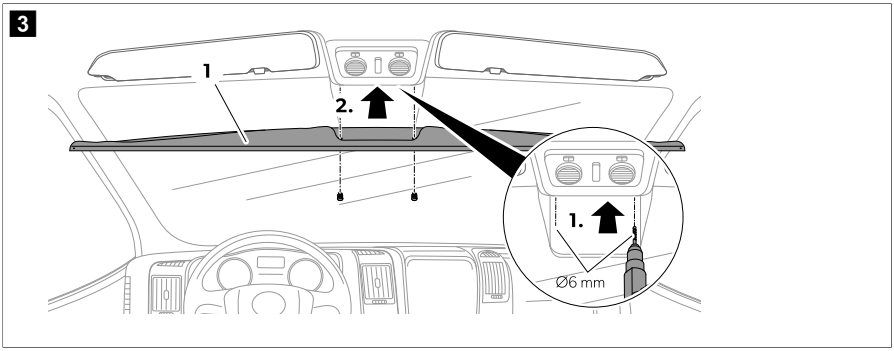
Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

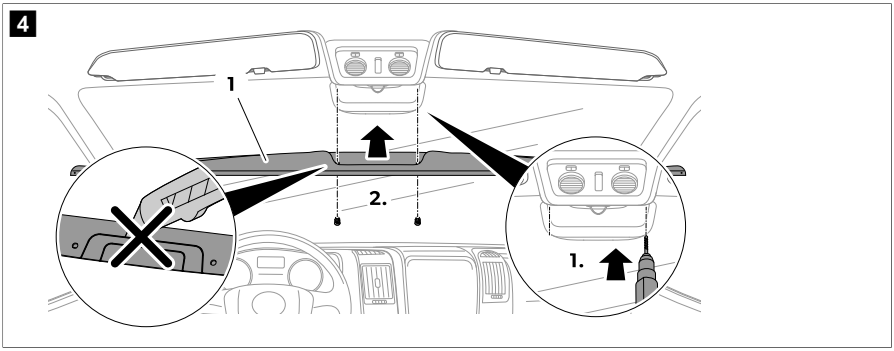
6 Produkta uzstādīšana

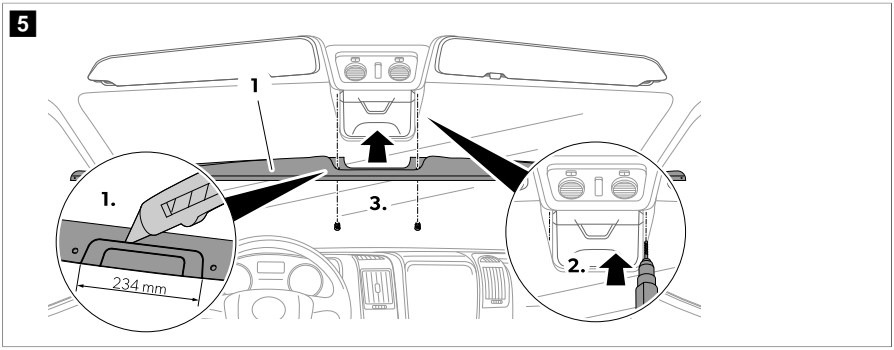
PIEZĪME Lai atzīmētu uz žalūzijas caurumus, varat izmantot veidni, kas ir iekļauta komplektācijā.

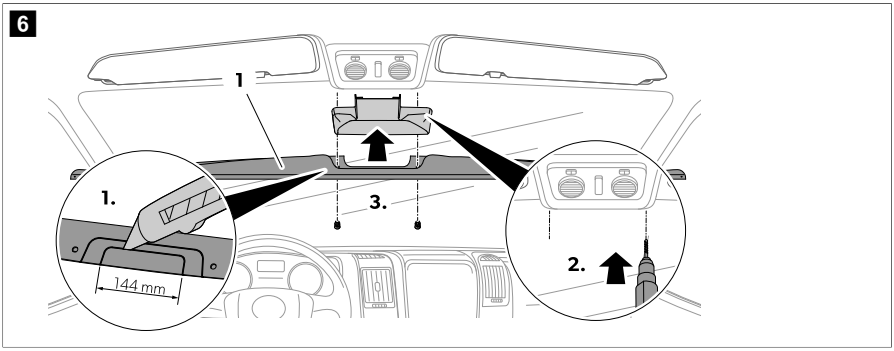
> Uzstādiet žalūziju, kā parādīts attēlos. 2.–10. att.





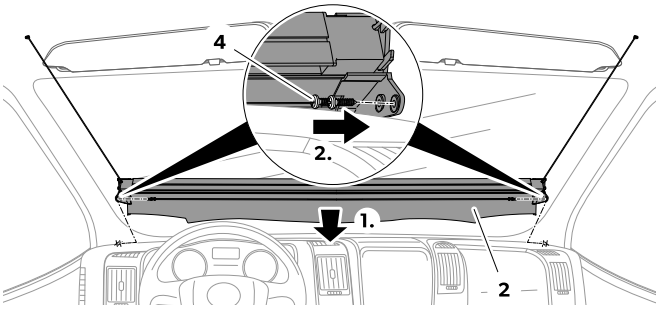




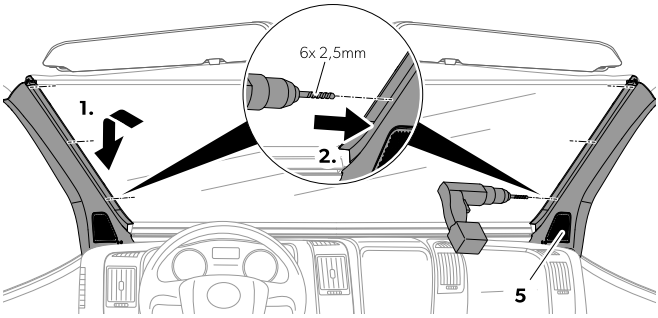


> Auklas spriegumu (2) var noregulēt, pārvietojot misiņa gredzenu (1).

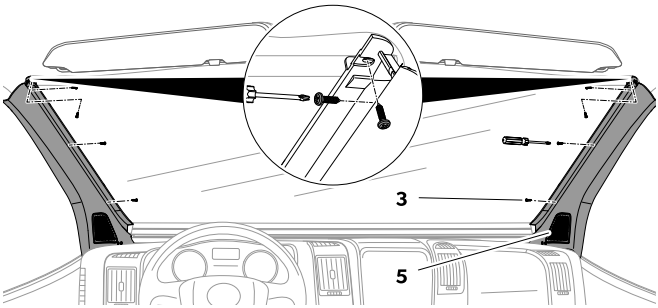
7



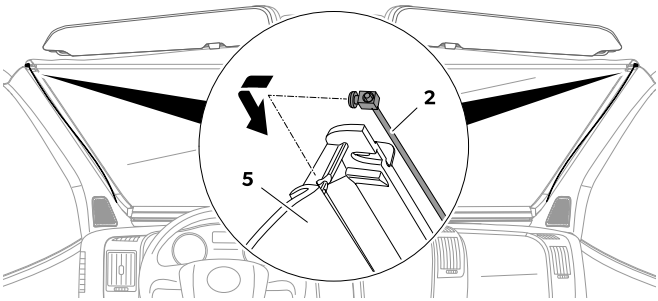
8



9

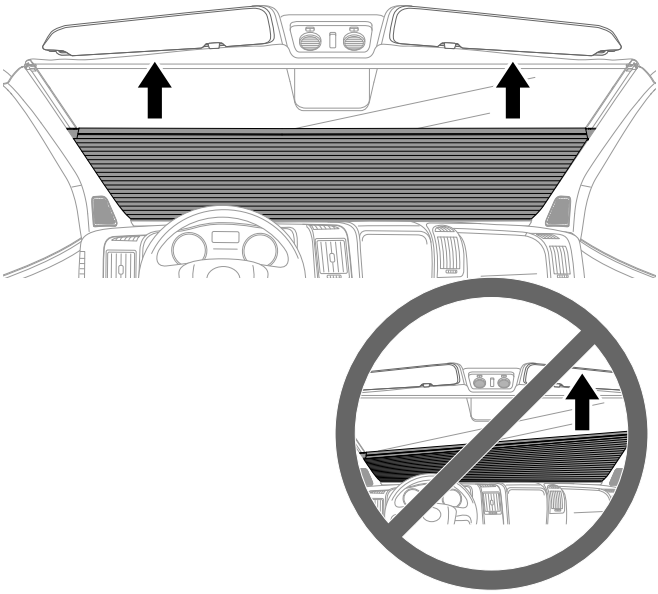


10



7 Produkta lietošana

11



> Lai aizvērtu žalūziju, pavelciet žalūziju ar abām rokām līdz vēlamajai pozīcijai.
Abas auklas vadotnes sliedēs notur žalūziju vēlamajā pozīcijā.

> Atverot žalūziju, ar abām rokām lēni iebīdiet žalūziju atpakaļ tās turētājā.

8 Tīrīšana un apkope

ŅEMIET VĒRĀ! Bojājuma risks.
Neizmantojiet asus, cietus priekšmetus vai tīrīšanas līdzekļus, jo tie var sabojāt produktu.

> Laiku pa laikam notīriet produktu ar mitru drānu.
> **Neturiet** žalūziju ilgstoši aizvērtu, lai novērstu materiāla kvalitātes pasliktināšanos.

9 Atkritumu pārstrāde

Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros. Informācijai par produkta utilizāciju, ievērojot spēkā esošos valsts un reģionālos atkritumu apsaimniekošanas noteikumus, konsultējieties ar vietējo atkritumu pārstrādes centru vai specializēto izplatītāju.

10 Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer).

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

DOMETIC

dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices

4445102594 MO1155I03 2024-06-14

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden